叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 10 .
沃尔 . - .

第 10 卷。

[noʊ] . -] .
No . 285] .
不 . -] .

第285号]。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , DECEMBER 1 , 1827 [PRICE 2d .
周六 , 十二月 1 , - [价格 2d .

1827 年 12 月 1 日，星期六 [价格 2 便士]

['kæs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [æt; ət] CONSTANTINOPLE1 .
CASTLE OF THE SEVEN TOWERS AT CONSTANTINOPLE1 .
城堡 的 这 七 塔楼 在 CONSTANTINOPLE1 .

君士坦丁堡七塔城堡1.

[traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Triumphal Arch of Constantine . 2 .
凯旋的 拱 的 康斯坦丁 . 2 .

君士坦丁凯旋门。2.

[fɜːrst] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pentəgɑːn] . [θriː] .
First Tower of the Pentagon . 3 .
第一的 塔 的 这 五角大楼 . 3 .

五角大楼第一座塔楼。3.

[fɜːrst]['mɑːrb(ə)l] ['taʊər] . [fɔːr] .
First Marble Tower . 4 .
第一的 大理石 塔 . 4 .

第一座大理石塔.4.

['sekənd] ['mɑ:rb(ə)l] ['taʊər] . [faɪv] .

Second	**Marble**	**Tower**	**.**	**5**	**.**
第二	大理石	塔	.	5	.

第二座大理石塔.5.

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pentəgɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:lən] ['taʊər] . [sɪks] .

Angle	**of**	**the**	**Pentagon**	**with**	**the**	**fallen**	**Tower**	**.**	**6**	**.**
角度	的	这	五角大楼	和	这	倒下	塔	.	6	.

五角大楼与倒塌的世贸中心大楼的夹角。6.

['dʌb(ə)l] ['taʊər] . ['sɛvən] .

Double	**Tower**	**.**	**7**	**.**
双倍的	塔	.	7	.

双塔.7.

-	['taʊər]	.	[eɪt]	.
Dedecagonal	**tower**	**.**	**8**	**.**
-	塔	.	8	.

十边形塔。8.

[skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] . [naɪn] .

Square	**Tower**	**of**	**entrance**	**to**	**the**	**Prison**	**.**	**9**	**.**
正方形	塔	的	入口	到	这	监狱	.	9	.

监狱入口的方形塔楼。9.

[raʊnd] ['taʊər] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] . - .

Round	**Tower**	**falling**	**to**	**decay**	**.**	**10**	**.**
圆形的	塔	坠落	到	衰变	.	-	.

圆塔逐渐坍塌。10.

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:gə] , & [si:] . - .

House	**of**	**the**	**Aga**	**,**	**&**	**c**	**.**	**11**	**.**
房子	的	这	阿加	,	&	c	.	-	.

艾加之家，等等。11.

['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'gɑ:z] [haʊs] . - .

Garden	**of**	**the**	**Aga's**	**House**	**.**	**12**	**.**
花园	的	这	aga's	房子	.	-	.

阿加之家花园。12.

['semәteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] .

Cemetery	**of**	**the**	**Martyrs**	**.**
公墓	的	这	殉道者	.

烈士公墓。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] , [ðoʊ] ['strɔ:ŋli] ['seɪvər]

The	**celebrity**	**of**	**the**	**Seven**	**Towers**	**in**	**European**	**countries**	**,**	**though**	**strongly**	**savouring**
这	名人	的	这	七	塔楼	在	欧洲的	国家	,	尽管	强烈	品味

[ʌv; əv]['roʊmæns] ,

of	**romance**	**,**
的	浪漫	,

七塔在欧洲国家的盛名，虽然充满了浪漫气息，

[ɪz][noʊ][dʒoʊk] — [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [kən'faɪn][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd]

is	**no**	**joke**	**—**	**it**	**being**	**the**	**prison**	**where**	**the**	**Turks**	**confine**	**the**	**ministers**	**and**
是	不	开玩笑	—	它	存在	这	监狱	在哪里	这	土耳其人	局限	这	部长们	和

[æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ˞z] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] .

ambassadors	**of**	**the**	**powers**	**with**	**whom**	**they**	**are**	**at**	**war**	**.**
大使们	的	这	权力	和	谁	他们	是	在	战争	.

这可不是开玩笑——这是土耳其人关押与其交战国的部长和大使的监狱。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

At	the	present	moment	this	engraving	will	doubtless	be	acceptable	to	our
在	这	展示	片刻	这	雕刻	将要	毫无疑问	是	可接受	到	我们的

['riːdɜ-z] ;

readers	;
读者	;

目前来看，这幅版画无疑会受到我们读者的欢迎；

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [frendz] [æz; əz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

especially	to	such	of	our	City	friends	as	have	recently	been	induced	to
尤其	到	这样的	的	我们的	城市	朋友们	作为	有	最近	到过	诱导	到

['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['paʊɜ-z] ;

speculate	on	the	heads	of	ambassadors	of	the	allied	powers	;
推测	在	这	头部	的	大使们	的	这	盟军	权力	;

尤其是对于那些最近被诱导去猜测盟军大使人头的伦敦城朋友而言；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skeɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	a	few	days	since	it	might	have	served	as	a	scale	for	their
和	一个	很少	天	自从	它	可能	有	服务	作为	一个	规模	为了	他们的

['weɪdʒərɪŋ][ðə; ði] " [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] .

wagering	the	"	price	of	blood	.
下注	这	"	价格	的	血	.

几天过去了，这可能成为了他们打赌"鲜血的代价"的标尺。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːf] .

"	With	the	early	account	of	this	castle	we	shall	be	brief	.
"	和	这	早期的	帐户	的	这	城堡	我们	将	是	简短的	.

"关于这座城堡的初步介绍，我们将简要概括。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['empaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri]

It	is	cited	in	the	history	of	the	lower	empire	from	the	sixth	century
它	是	引用	在	这	历史	的	这	降低	帝国	从	这	第六	世纪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

of	the	Christian	era	,
的	这	基督教	时代	,

在公元六世纪的下帝国历史中，它都有记载。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

as	a	point	which	served	for	the	defence	of	Constantinople	.
作为	一个	观点	哪个	服务	为了	这	防御	的	君士坦丁堡	.

作为保卫君士坦丁堡的一点。

[ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['taʊərz] ,

The	embrasures	of	some	of	its	towers	,
这	射击孔	的	一些	的	它是	塔楼	,

它某些塔楼的射击孔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ðæt] [flæŋk][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	well	as	of	the	towers	that	flank	the	ramparts	of	the	town	from	the
作为	出色地	作为	的	这	塔楼	那	侧翼	这	城墙	的	这	镇	从	这

['sʌðərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

southern	angle	of	the	castle	to	the	sea	,
南部	角度	的	这	城堡	到	这	海	,

以及从城堡南角延伸至海边，环绕城镇城墙的塔楼。

['blækənd] [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['faɪər] ,

blackened	as	is	supposed	by	the	Greek	fire	,
变黑	作为	是	据称	经过	这	希腊语	火	,

如希腊火所预想的那样，被熏黑了。

[ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

announce	that	it	was	the	principal	bulwark	of	the	city	on	the	side	of
宣布	那	它	曾是	这	主要的	堡垒	的	这	城市	在	这	边	的

[ðə; ði] [prə'pɔntis] ,

the	Propontis	,
这	普罗庞蒂斯	,

宣布它是普罗蓬蒂斯一方的城市主要堡垒，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

in	the	latter	times	of	the	empire	.
在	这	后者	时代	的	这	帝国	.

在帝国后期。

[ɪn] - , [mə'hɔmit] [iː] . , ['æftər][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [siːdʒ] ,

In	1453	,	Mahomet	II	.	,	after	an	obstinate	siege	,
在	-	,	穆罕默德	二	.	,	后	一个	顽固	围城	,

1453年，穆罕默德二世在经过顽强的围攻后，

[geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] ,

gained	possession	of	Constantinople	and	the	Castle	of	the	Seven	Towers	,
获得	拥有	的	君士坦丁堡	和	这	城堡	的	这	七	塔楼	,

占领了君士坦丁堡和七塔城堡，

[fɪr] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

fear	opening	to	him	one	of	the	gates	of	the	latter	.
害怕	开幕	到	他	一	的	这	大门	的	这	后者	.

恐惧为他打开了通往后者的其中一扇门。

[ðə; ði] ['tɜːrks] [rɪ'leɪt] [ðæt] - , - [men] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [siːdʒ] ;

The	Turks	relate	that	12	,	000	men	perished	in	this	siege	;
这	土耳其人	涉及	那	-	,	-	男人	遇难	在	这	围城	;

土耳其人说，在这场围城战中，有 12,000 人丧生；

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ,

and	the	marks	of	the	ravages	of	the	artillery	are	still	visible	,	for	,
和	这	标记	的	这	蹂躏	的	这	炮兵	是	仍然	可见的	,	为了	,

炮火蹂躏的痕迹仍然清晰可见，因为，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm'self] [ə'baʊt] [rɪ'per] .

as	usual	,	the	conqueror	did	not	concern	himself	about	repairs	.
作为	通常	,	这	征服者	做过	不是	忧虑	他自己	关于	维修	.

和往常一样，征服者并没有关心战后的修缮工作。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

Since	that	time	the	place	has	been	the	arena	of	many	remarkable	events	,
自从	那	时间	这	地方	有	到过	这	竞技场	的	许多	卓越	活动	,

自那时起，这里就成为了许多重大事件的发生地。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒɪkl]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɔz'mɑːn, ɔs-][ðə; ði]['sekənd] .

among	which	was	the	tragical	murder	of	the	caliph	Osman	the	Second	.
之中	哪个	曾是	这	悲剧	谋杀	的	这	哈里发	奥斯曼	这	第二	.

其中就包括哈里发奥斯曼二世的悲惨遇害。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ]['meni] ['blʌdi] [ˌeksi'kjuːʃənz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn]

This	has	been	followed	up	by	many	bloody	executions	;	and	at	every	turn
这	有	到过	随后	向上	经过	许多	血腥	处决	;	和	在	每一个	转动

['gluːmi] ['sentɪmənts] ,

gloomy	sentiments	,
阴沉	情感	,

随后发生了一系列血腥处决；而且处处弥漫着悲观情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][praʊd] [neɪmz] [ʌv; əv]['tɜ꞉ks][ænd; ənd] [griːk] ['prɪnsəz] , [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] ,

and	the	proud	names	of	Turks	and	Greek	princes	,	inscribed	on	the	walls	,
和	这	自豪的	姓名	的	土耳其人	和	希腊语	王子们	,	铭文	在	这	墙壁	,

墙上镌刻着土耳其人和希腊王子的骄傲名字。

[spiːk] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪst] .

speak	the	sad	fate	of	those	by	whose	hands	they	were	traced	.
说话	这	伤心	命运	的	那些	经过	谁	双手	他们	是	追踪	.

诉说那些亲手绘制这些图案的人的悲惨命运。

['taʊərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz] , [tʃeɪnz] , ['eɪnʃənt] [ɑːrmz] , [tuːmz] , ['ruːɪnz] , ['dʌndʒənz] , [koʊld]

Towers	filled	with	irons	,	chains	,	ancient	arms	,	tombs	,	ruins	,	dungeons	,	cold
塔楼	已填	和	熨斗	,	链条	,	古老的	武器	,	陵墓	,	废墟	,	地下城	,	寒冷的

[ænd; ənd]['saɪlənt] [vɔːlts] ,

and	silent	vaults	,
和	沉默的	金库	,

高塔里堆满了铁器、锁链、古代武器、陵墓、废墟、地牢、冰冷寂静的密室。

[ə; eɪ][pɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [blʌd] ,

a	pit	called	the	well	of	blood	,
一个	坑	称为	这	出色地	的	血	,

一个被称为血井的坑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	362	]
[	页	-	]

[第362页]

[ðə; ði]['fjuːnərəl][kraɪ][ʌv; əv] [aulz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vʌltʃərz] ,

the	funeral	cry	of	owls	and	of	vultures	,
这	葬礼	哭	的	猫头鹰	和	的	秃鹫	,

猫头鹰和秃鹫的丧葬叫声

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [saʊndz]

mingled	with	the	roar	of	the	waves	—	such	are	the	objects	and	sounds
混合	和	这	吼	的	这	波浪	—	这样的	是	这	对象	和	声音

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑːr; ər] [fə'mɪljəˌraɪzd] [ɪn] [ðiːz] ['drɪri] [ə'bəʊdz] ,

with	which	the	eye	and	ear	are	familiarized	in	these	dreary	abodes	,
和	哪个	这	眼睛	和	耳朵	是	熟悉的	在	这些	凄凉	住所	,

与海浪的咆哮声交织在一起——这就是在这些阴郁的居所中，人们的眼睛和耳朵所熟悉的景象和声音。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] - , [ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [spiːks] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] — [wɪ'ðɪn]

according	to	poor	Ponqueville	,	the	traveller	,	who	speaks	from	experience	—	within
根据	到	贫穷的	-	,	这	游客	,	WHO	说话	从	经验	—	之内

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

据可怜的旅行家庞克维尔所说，他是在城墙之内，以亲身经历来讲述的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

All	this	is	a	sorry	picture	for	the
全部	这	是	一个	对不起	图片	为了	这

这一切对.....来说都是一幅令人遗憾的景象。

" — ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	—	Gentlemen	of	England	,
"	—	先生们	的	英格兰	,

——英国绅士们

[huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm][æt; ət] [iːz] .

Who	live	at	home	at	ease	.
WHO	居住	在	家	在	舒适	.

那些在家安居乐业的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [ɑ:r; ər][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd]
" But the state purposes to which the Seven Towers are appropriated
" 但 这 状态 目的 到 哪个 这 七 塔楼 是 挪用
[boʊst] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,
boast of comparative comfort ,
夸 的 比较 舒适 ,

但是，七座塔楼所服务的国家用途却享有相对的舒适，

" [ðə; ði] ['prizənəz] [di'teind] [hɪr] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r]
" the prisoners detained here being distinguished from all other prisoners of war
" 这 囚犯 被拘留 这里 存在 杰出的 从 全部 其他 囚犯 的 战争
[baɪ][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ,
by an allowance for the table which is assigned them by the sultan ,
经过 一个 津贴 为了 这 桌子 哪个 是 分配 他们 经过 这 苏丹 ,

"被关押在这里的战俘与其他战俘的区别在于，他们可以享用苏丹指定的餐食。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] ['hɔstidʒz] . [wʌn][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] , "
and by the appellation of mouzafirs , or hostages . 1 It may , indeed , "
和 经过 这 称谓 的 - , 或者 人质 . 1 它 可能 , 的确 , "
[kən'tɪnju:z] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] ,
continues our traveller ,
继续 我们的 游客 ,

并被称为"穆扎菲尔"(mouzafirs)，即人质。1 "的确，这可能，"我们的旅行者继续说道，"

" [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
" be considered as a great favour to be regarded in this light ,
" 是 经过考虑的 作为 一个 伟大的 偏爱 到 是 认为 在 这 光 ,

"能以这种方式看待我，应该被视为莫大的恩惠。"

[kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hu:] [fɔ:l]['ɪntu:][kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
comparing their situation with that of others , who fall into captivity among the
比较 他们的 情况 和 那 的 其他的 , WHO 落下 进入 囚禁 之中 这
['tɝ:ks] .
Turks .
土耳其人 .

将他们的处境与那些被土耳其人俘虏的人的处境进行比较。

" [mɔ:r'oʊvər] , [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['fɔ:rtrəs] ,
" Moreover , this castle is dignified as an imperial fortress ,
" 而且 , 这 城堡 是 凝重 作为 一个 帝国 堡垒 ,

此外，这座城堡庄严气派，堪称皇家要塞。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:gə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
and governed by an aga with a guard and a band of music .
和 受统治 经过 一个 aga 和 一个 警卫 和 一个 乐队 的 音乐 .

由一位阿加（aga，一种西班牙传统领袖）统治，并配有卫兵和乐队。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lɑ:k] - [ʌp] [haʊs] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [mɔ:r] ['rɪgərəs]
Indeed , we suppose it a sort of lock - up house preparatory to more rigorous
的确 , 我们 认为 它 一个 种类 的 锁 - 向上 房子 预备 到 更多的 严格的
[kən'faɪnmənt] ;
confinement ;
监禁 ;

事实上，我们认为这是一种临时拘留所，为更严格的监禁做准备；

[ænd; ənd][ɪts] ['gʌvərnərʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['pi:səbl] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [poʊst] .
and its governorship is a peaceable and honourable post .
和 它是 州长 是 一个 和平的 和 光荣的 邮政 .

而且，州长一职是和平而光荣的。

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [hu:] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['taʊərz] [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst]

The	Turks	who	compose	the	garrison	of	the	Seven	Towers	have	,	in	the	first
这	土耳其人	WHO	撰写	这	驻军	的	这	七	塔楼	有	,	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

驻守七塔的土耳其人首先拥有:

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'sti:md] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðer; ðər]

the	advantage	of	being	esteemed	persons	of	a	certain	distinction	in	their
这	优势	的	存在	尊敬的	人	的	一个	肯定	区别	在	他们的

['kwɔ:rtər] ;

quarter	;
四分之一	;

在所在领域享有一定声望和地位的优势;

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:r] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri]

and	,	secondly	,	they	are	exempted	from	going	out	to	war	,	to	which	every
和	,	第二	,	他们	是	豁免	从	去	出去	到	战争	,	到	哪个	每一个

['mʌsəlmən] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] .

Musselman	is	liable	.
穆塞尔曼	是	容易	.

其次，他们免于参战，而每个穆斯林都有义务参战。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pɔntis] , [ɔ:r] [si:] [ʌv; əv]

This	castle	stands	at	the	eastern	extremity	of	the	Propontis	,	or	Sea	of
这	城堡	站立	在	这	东	末端	的	这	普罗庞蒂斯	,	或者	海	的

['maːmərə] ;

Marmara	;
马尔马拉	;

这座城堡位于普罗蓬蒂斯（或称马尔马拉海）的东端;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['regjələr] ['pentəgɑ:n] ,

it	is	a	tolerably	regular	pentagon	,
它	是	一个	勉强可以接受	常规的	五角大楼	,

这是一个勉强算得上规则的五边形。

[fɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['æŋglz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['flæŋkt] [baɪ] ['taʊərz] ;

four	out	of	the	five	angles	of	which	are	flanked	by	towers	;
四	出去	的	这	五	角度	的	哪个	是	侧翼	经过	塔楼	;

五个角中有四个角建有塔楼;

[ðə; ði] [fɪfθ] ['æŋg(ə)l] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['taʊər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

the	fifth	angle	had	also	a	tower	,	but	it	exists	no	longer	.
这	第五	角度	有	还	一个	塔	,	但	它	存在	不	更长	.

第五个角也曾有一座塔，但现在已经不存在了。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət] [wʌn]

Its	principal	front	is	towards	the	west	,	and	has	,	besides	the	tower	at	one
它是	主要的	正面	是	向	这	西方	,	和	有	,	除了	这	塔	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋglz] ,

of	the	angles	,
的	这	角度	,

它的主要正面朝西，除了其中一个角上的塔楼外，

[tu:] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [stænd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]

two	others	,	which	stand	on	each	side	the	ancient	triumphal	arch	of
二	其他的	,	哪个	站立	在	每个	边	这	古老的	凯旋的	拱	的

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] .

Constantine	.
康斯坦丁	.

另外两座凯旋门分别矗立在君士坦丁古凯旋门的两侧。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][tuː; tə]

The	gate	of	entrance	to	the	Seven	Towers	on	the	side	of	the	town	is	to
这	门	的	入口	到	这	七	塔楼	在	这	边	的	这	镇	是	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

城镇一侧七塔的入口大门位于东侧。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] .

in	a	small	square	.
在	一个	小的	正方形	.

在一个小正方形里。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pentəgɑːn][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnstənˌtiːnz] [ɑːrtʃ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] ;

The	longest	side	of	the	pentagon	is	that	in	which	Constantine's	arch	is	included	;
这	最长	边	的	这	五角大楼	是	那	在	哪个	康斯坦丁的	拱	是	包括	;

五边形的最长边包含了君士坦丁拱门;

[waɪl] ['taʊərz] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] , [ðɪs] [saɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['taʊərz] ;

while	towers	existed	at	all	the	angles	,	this	side	presented	a	front	of	four	towers	;
尽管	塔楼	存在	在	全部	这	角度	,	这	边	呈现	一个	正面	的	四	塔楼	;

虽然各个角度都有塔楼，但这一侧正面有四座塔楼;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['oʊnli] [θriː] .

but	it	has	now	only	three	.
但	它	有	现在	仅有的	三	.

但现在只剩下三个了。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrb(ə)l] ['taʊər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] , [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt]

The	first	marble	tower	is	an	enormous	mass	,	between	eighty	and	ninety	feet
这	第一的	大理石	塔	是	一个	巨大的	大量的	,	之间	八十	和	九十	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

第一座大理石塔体量巨大，高约八十到九十英尺。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['sentər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	triumphal	arch	of	Constantine	,	which	occupies	the	centre	between	the
这	凯旋的	拱	的	康斯坦丁	,	哪个	占据	这	中心	之间	这

[tuː] ['mɑːrb(ə)l] ['taʊərz] ,

two	marble	towers	,
二	大理石	塔楼	,

君士坦丁凯旋门位于两座大理石塔楼之间的中心位置，

[kən'dʌkts] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

conducts	to	the	golden	gate	in	the	exterior	enclosure	of	the	castle	.
进行	到	这	金的	门	在	这	外部的	外壳	的	这	城堡	.

通往城堡外围金门的道路。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

The	arch	was	more	than	ninety	feet	in	height	;
这	拱	曾是	更多的	比	九十	脚	在	高度	;

拱门高度超过九十英尺;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ] [ɑːr'tɪləri] ,

but	it	has	been	so	much	injured	by	artillery	,
但	它	有	到过	所以	很多	受伤	经过	炮兵	,

但它已被炮火严重破坏。

[ðæt] [noʊ][aɪ'diːə][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔrnəmənts] .

that	no	idea	can	now	be	formed	of	its	ornaments	.
那	不	主意	能	现在	是	形成	的	它是	装饰品	.

现在人们无法从它的装饰物中形成任何想法。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['mɑ:rb(ə)l]['taʊər][ɪz][ðə; ði][keɪv][ʌv; əv][blʌd] :

In	the	second	marble	tower	is	the	Cave	of	Blood	:
在	这	第二	大理石	塔	是	这	洞穴	的	血	:

第二座大理石塔内是血洞:

[ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:r][baɪ][wɪtʃ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['entərd][ɪz][ʌv; əv][wʊd] ;

the	first	door	by	which	it	is	entered	is	of	wood	;
这	第一的	门	经过	哪个	它	是	进入	是	的	木头	;

进入这栋建筑的第一扇门是木门;

[ðɪs] ['əupənz]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][ʌv; əv][twelv][fi:t][lɔ:ŋ][baɪ][fɔ:r][fi:t][waɪd] ,

this	opens	into	a	corridor	of	twelve	feet	long	by	four	feet	wide	,
这	打开	进入	一个	走廊	的	十二	脚	长的	经过	四	脚	宽的	,

这里通向一条长12英尺、宽4英尺的走廊。

['hævɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][tu:]['aɪərn][steps][ə'sendɪŋ][tu:; tə][æn; ən]['aɪərn][dɔ:r] ,

having	at	the	end	two	iron	steps	ascending	to	an	iron	door	,
拥有	在	这	结尾	二	铁	步骤	上升	到	一个	铁	门	,

尽头有两级铁台阶通向一扇铁门,

[ænd; ənd][ðɪs][li:dz]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr]['gæləri] ; [æt; ət][ɪts]['fɜ:rðɪst][ɪk'streməti][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]

and	this	leads	into	a	semicircular	gallery	;	at	its	furthest	extremity	is	a	second
和	这	线索	进入	一个	半圆形	画廊	;	在	它是	最远	末端	是	一个	第二

['aɪərn][dɔ:r] ,

iron	door	,
铁	门	,

由此进入一个半圆形走廊；走廊尽头是第二扇铁门。

[wɪtʃ][kəm'pli:ts][ðə; ði]['gæləri] , [ænd; ənd][ten][fi:t]['fɜ:rðər][æn; ən][ɪ'mens]['mæsɪv][dɔ:r]

which	completes	the	gallery	,	and	ten	feet	further	an	immense	massive	door
哪个	完成	这	画廊	,	和	十	脚	更远	一个	巨大	大量的	门

[ɪn'kləuzɪŋ][ðə; ði]['dʌndʒən] .

enclosing	the	dungeon	.
封闭	这	地牢	.

至此，画廊就完成了；再往前十英尺，便是一扇巨大的门，门后便是地牢。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs][sɑ:r'kɑ:fəgəs][ɪz][ə; eɪ][wel] ,

In	the	midst	of	this	sarcophagus	is	a	well	,
在	这	中间	的	这	石棺	是	一个	出色地	,

石棺中央有一口井,

[ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][wɪtʃ][ɪz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][hæf][kloʊzd][baɪ][tu:][flæg] -

the	mouth	of	which	is	level	with	the	ground	,	and	half	closed	by	two	flag	-
这	嘴	的	哪个	是	等级	和	这	地面	,	和	一半	关闭	经过	二	旗帜	-

[stoʊnz] ;

stones	;
石头	;

洞口与地面齐平，并用两块石板半封住;

[tu:; tə][ðɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wel][ʌv; əv][blʌd] ,

to	this	is	given	the	name	of	the	well	of	blood	,
到	这	是	给定	这	姓名	的	这	出色地	的	血	,

因此，它被命名为血井。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['hedz][ʌv; əv][ðoʊz][hu:][ɑ:r; ər]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒən][ɑ:r; ər][θroʊn]['ɪntu:]

because	the	heads	of	those	who	are	executed	in	the	dungeon	are	thrown	into
因为	这	头部	的	那些	WHO	是	执行	在	这	地牢	是	抛掷	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为那些在地牢中被处决的人的头颅都会被扔进地牢里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər]
In **the** **same** **tower** **with** **this** **dungeon** **is** **a** **staircase** **leading** **up** **to** **a** **number**
在 这 相同的 塔 和 这 地牢 是 一个 楼梯 领导 向上 到 一个 数字
[ʌv; əv] ['sɛlz] ;
of **cells** **;**
的 细胞 ;

与这座地牢同一座塔楼里还有一条通往楼上多个牢房的楼梯；

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ræmˌpaːts] ,
from **some** **of** **them** **,** **which** **are** **higher** **than** **the** **ramparts** **,**
从 一些 的 他们 , 哪个 是 更高 比 这 城墙 ,

其中一些比城墙还要高，

[ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [θruː] [luːp] - [hoʊlz]
the **eye** **may** **be** **gratified** **with** **a** **view** **over** **Constantinople** **through** **loop** **-** **holes**
这 眼睛 可能 是 满意 和 一个 看法 超过 君士坦丁堡 通过 环形 - 孔
[pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
pierced **in** **the** **walls** **.**
穿孔 在 这 墙壁 .

透过城墙上的小孔，可以欣赏到君士坦丁堡的景色，令人赏心悦目。

[hɪr] [ðə; ði] ['tɜːrks] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][kən'faɪn] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - , [ɔːr] ['hɔstidʒz] ;
Here **the** **Turks** **formerly** **used** **to** **confine** **those** **whom** **they** **call** **mouzafirs** **,** **or** **hostages** **;**
这里 这 土耳其人 以前 用过的 到 局限 那些 谁 他们 称呼 - , 或者 人质 ;

土耳其人过去常常把他们称为"穆扎菲尔"（mouzafirs，即人质）的人囚禁在这里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['haɪərɪŋ] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l]
but **the** **latter** **have** **now** **the** **choice** **allowed** **them** **of** **hiring** **more** **eligible**
但 这 后者 有 现在 这 选择 允许 他们 的 招聘 更多的 有资格的
[ə'paːrtmənts] .
apartments **.**
公寓 .

但现在后者可以选择租用更多符合条件的公寓。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [ɪz][ɪn'hæbɪtɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] [pʊr] ['tɜːrks] ,
The **first** **enclosure** **of** **the** **Seven** **Towers** **is** **inhabited** **chiefly** **by** **poor** **Turks** **,**
这 第一的 外壳 的 这 七 塔楼 是 有人居住的 主要 经过 贫穷的 土耳其人 ,

七塔群的第一层围墙主要居住着贫穷的土耳其人。

[huː] [hæv; həv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .
who **have** **houses** **,** **and** **live** **there** **with** **their** **families** **.**
WHO 有 房屋 , 和 居住 那里 和 他们的 家庭 .

他们拥有房屋，并与家人一起居住在那里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
They **also** **belong** **to** **the** **guard** **of** **the** **castle** **.**
他们 还 属于 到 这 警卫 的 这 城堡 .

他们也属于城堡的守卫队。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]
The **air** **of** **the** **Seven** **Towers** **is** **in** **general** **unwholesome** **,** **and** **very** **likely** **to**
这 空气 的 这 七 塔楼 是 在 一般的 不健康的 , 和 非常 可能 到
[prə'duːs] ['skrɔːfjʊlə] .
produce **scrofula** **.**
生产 瘰 .

七塔的空气总体上是不健康的，极易导致瘰疬。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][wɔ:lz] , ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [træns'fɔ:rm][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs]

In	the	summer	the	walls	,	heated	by	the	sun	,	transform	the	place	into	a	furnace
在	这	夏天	这	墙壁	,	加热	经过	这	太阳	,	转换	这	地方	进入	一个	炉

;
;
;

夏天，阳光照射下，墙壁发热，把这里变成了一个火炉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪk'stri:mli] [dæmp] .

and	the	apartments	on	the	first	floor	are	at	all	times	extremely	damp	.
和	这	公寓	在	这	第一的	地面	是	在	全部	时代	极其	潮湿	.

一楼的公寓总是非常潮湿。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['refrənsɪz] , [wɪl] , [haʊ'evər] ,

Our	engraving	,	aided	by	the	subjoined	references	,	will	,	however	,
我们的	雕刻	,	协助	经过	这	并列	参考	,	将要	,	然而	,

然而，借助以下参考资料，我们的雕刻将.....

[ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

enable	our	readers	to	form	an	accurate	idea	of	the	topography	of	the
使能够	我们的	读者	到	形式	一个	准确的	主意	的	这	地形	的	这

['sev(ə)n] ['taʊərz] .

Seven	Towers	.
七	塔楼	.

使读者能够准确了解七塔的地形。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][em] . - ,

It	is	copied	from	the	Travels	of	M	.	Ponqueville	,
它	是	复制	从	这	旅行	的	M	.	-	,

它抄自庞克维尔先生的《游记》。

[hu:] [di'vəuts] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtoʊ]['vɑ:ljəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

who	devotes	a	chapter	of	his	quarto	volume	to	a	minute	description	of
WHO	奉献	一个	章	的	他的	四开本	体积	到	一个	分钟	描述	的

['taʊərz] , ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] .

towers	,	gardens	,	and	fortresses	.
塔楼	,	花园	,	和	堡垒	.

他在四开本著作中用一章的篇幅详细描述了塔楼、花园和堡垒。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['hɔ:rər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mizəriz] [ɪz]

Nothing	can	exceed	the	horror	with	which	his	catalogue	of	their	miseries	is
没有什么	能	超过	这	恐怖	和	哪个	他的	目录	的	他们的	苦难	是

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ri:dər] ;

calculated	to	impress	the	reader	;
计算	到	令人印象深刻	这	读者	;

没有什么比他列举的他们的苦难更能给读者留下深刻的印象了；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [fɔ:l][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - [rɔ:t] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv]

indeed	,	they	fall	but	little	short	of	some	of	the	highly	-	wrought	fictions	of
的确	,	他们	落下	但	小的	短的	的	一些	的	这	高度	-	锻	虚构	的

['bɑ:rbərəs] ['roʊmæns] .

barbarous	romance	.
野蛮	浪漫	.

的确，它们与野蛮浪漫小说中一些精心炮制的虚构故事相差无几。

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] , - .

ASTRONOMICAL	OCCURRENCES	FOR	DECEMBER	,	1827	.
天文	发生	为了	十二月	,	-	.

1827年12月天文事件。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [sʌn] ['entərz] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] ['trɑːpɪk(ə)l] [saɪn] ['kæprɪkɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 22nd ,
The sun enters the cardinal and tropical sign Capricorn on the 22nd ,
这 太阳 进入 这 红衣主教 和 热带 符号 摩羯座 在 这 22nd ,

太阳于22日进入基本星座和回归星座摩羯座。

[ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['ɔːstrəl] [ˌdeklə'neʃən] [æt; ət] 1h .
attaining his greatest austral declination at 1h .
达到 他的 最 澳大利亚 下降 在 1h .

他的南极赤纬最大点为1小时。

31m . [ˌæftər'nuːn] .
31m . afternoon .
31m . 下午 .

下午31分钟。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd ; [ɪn] ['æpədʒiː] [ɑːn] [ðə; ði] 6th ,
The moon is in opposition on the 3rd ; in apogee on the 6th ,
这 月亮 是 在 反对 在 这 3rd ; 在 最高点 在 这 6th ,

月亮于3日处于冲日位置；于6日处于远地点。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['perɪdʒiː] [ɑːn] [ðə; ði] 18th .
and in conjunction and perigee on the 18th .
和 在 连词 和 近地点 在 这 18th .

并于18日到达近地点。

['mɜːrkjəri] [ɪz] [ɪn] [ˌperɪ'hilɪən] [ɑːn] [ðə; ði] 1st , [bɪ'kʌmz]
Mercury is in perihelion on the 1st , becomes
汞 是 在 近日点 在 这 1st , 变成

水星于1号到达近日点，变为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

['steɪʃəneri] [ɑːn] [ðə; ði] 9th , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] 19th ,
stationary on the 9th , and reaches his greatest elongation on the 19th ,
静止的 在 这 9th , 和 到达 他的 最 伸长 在 这 19th ,

9日静止，19日达到最大伸长。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd]
when he may be seen before sunrise , as well as a few preceding and
什么时候 他 可能 是 已见 前 日出 , 作为 出色地 作为 一个 很少 前 和
[sək'siːdɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] ;
succeeding mornings ;
成功 早晨 ;

在日出之前以及前后几个早晨，人们都可能看到他；

[biː; bi] ['raɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [deɪ] [æt; ət] 6h .
be rises on the abovementioned day at 6h .
是 上升 在 这 上述 天 在 6h .

在上述日期的6点钟起床。

8m .
8m .
8m .

8米。

['viːnəs] [ɪz] [ɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] 18th ,

Venus	**is**	**in**	**aphelio**	**on**	**the**	**18th**	**,**
金星	是	在	-	在	这	18th	,

18日金星位于远日点。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plænɪt] ['hɜːrʃl] [ɑːn] [ðə; ði] 28th [æt; ət] [naɪn] [eɪtʃ] . ['iːvnɪŋ]

and	**in**	**conjunction**	**with**	**the**	**planet**	**Herschel**	**on**	**the**	**28th**	**at**	**9**	**h**	**.**	**evening**
和	在	连词	和	这	行星	赫歇尔	在	这	28th	在	9	h	.	晚上

;

;

;

并于28日晚上9点与赫歇尔行星发生合相;

[ʃiː; ʃi] [sets] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] [fɔːr] [eɪtʃ] . - [em] . ,

she	**sets**	**on**	**the**	**1st**	**at**	**4**	**h**	**.**	**48**	**m**	**.**	**,**
她	套	在	这	1st	在	4	h	.	-	米	.	,

她于1日4点48分出发。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [eɪtʃ] . ['iːvnɪŋ] .

and	**on**	**the**	**31st**	**at**	**5**	**-**	**1**	**/**	**2**	**h**	**.**	**evening**	**.**
和	在	这	31st	在	5	-	1	/	2	h	.	晚上	.

31日傍晚5点半。

[mɑːrz] ['raɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] 3h , 14m . ,

Mars	**rises**	**on**	**the**	**1st**	**at**	**3h**	**,**	**14m**	**.**	**,**
火星	上升	在	这	1st	在	3h	,	14m	.	,

火星于1日3时14分升起。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] [eɪtʃ] . - [em] . ['mɔːrnɪŋ] .

and	**on**	**the**	**31st**	**at**	**2**	**h**	**.**	**46**	**m**	**.**	**morning**	**.**
和	在	这	31st	在	2	h	.	-	米	.	早晨	.

31日凌晨2点46分。

['dʒuːpɪtər] ['raɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] [fɔːr] [eɪtʃ] . - [em] . [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] 3h .

Jupiter	**rises**	**on**	**the**	**1st**	**at**	**4**	**h**	**.**	**39**	**m**	**.**	**and**	**on**	**the**	**31st**	**at**	**3h**	**.**
木星	上升	在	这	1st	在	4	h	.	-	米	.	和	在	这	31st	在	3h	.

木星于1日4时39分升起，31日3时升起。

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	**;**
早晨	;

早晨;

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [riˈsiːdid] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ɪˈklɪpsɪz] [ʌv; əv]

he	**has**	**now**	**receded**	**far**	**enough**	**from**	**the**	**sun**	**to**	**render**	**the**	**eclipses**	**of**
他	有	现在	消退	远的	足够的	从	这	太阳	到	使成为	这	日食	的

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [muːn] ['vɪzəb(ə)l] ;

his	**nearest**	**moon**	**visible**	**;**
他的	最近的	月亮	可见的	;

他现在已经远离太阳足够远，以至于可以看到他最近的卫星的日食;

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈmɜːrʒn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [æt; ət] [sɪks] [eɪtʃ] . - [em] . [fɔːr] [es] . ['mɔːrnɪŋ] ;

the	**first**	**immersion**	**will**	**take**	**place**	**on**	**the**	**3rd**	**at**	**6**	**h**	**.**	**39**	**m**	**.**	**4**	**s**	**.**	**morning**	**;**
这	第一的	浸没	将要	拿	地方	在	这	3rd	在	6	h	.	-	米	.	4	s	.	早晨	;

第一次浸礼将于3日早上6点39分4秒举行;

[ðə; ði] [nekst] [ɑːn] [ðə; ði] 19th [æt; ət] [fɔːr] [eɪtʃ] . - [em] . - [es] . ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**next**	**on**	**the**	**19th**	**at**	**4**	**h**	**.**	**54**	**m**	**.**	**42**	**s**	**.**	**morning**	**,**
这	下一个	在	这	19th	在	4	h	.	-	米	.	-	s	.	早晨	,

下一次是在19日凌晨4点54分42秒。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɑːn][ðə; ði] 26th [æt; ət][sɪks][eɪtʃ] . - [em] . - [es] . ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	last	on	the	26th	at	6	h	.	48	m	.	14	s	.	morning	,
和	这	最后的	在	这	26th	在	6	h	.	-	米	.	-	s	.	早晨	,

最后一次是在26日早上6点48分14秒。

[ðoʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] .

those	being	the	only	ones	that	happen	during	the	month	.
那些	存在	这	仅有的	一个	那	发生	期间	这	月	.

这些是当月唯一发生的事情。

['sætɜːrn] [huː] [kə'menst] ['retrəˌgreɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 2nd , [læst] [mʌnθ] , [ɪn] - ['deg] .

Saturn	who	commenced	retrograding	on	the	2nd	,	last	month	,	in	20	deg	.
土星	WHO	开始	逆行	在	这	2nd	,	最后的	月	,	在	-	度	.

土星于上个月2日开始逆行，逆行位置为20度。

18m . [ʌv; əv]['kænsər] , [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] 31st [hæv; həv] [riːtʃt] - ['deg] .

18m	.	of	Cancer	,	will	on	the	31st	have	reached	17	deg	.
18m	.	的	癌症	,	将要	在	这	31st	有	达到	-	度	.

巨蟹座18个月，将于31日达到17度。

- [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] ,

26	m	.	of	the	same	sign	,
-	米	.	的	这	相同的	符号	,

26米长的相同标志，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɑːr]['pɒləks][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

and	will	be	found	a	few	degrees	below	the	star	Pollux	in	the	constellation
和	将要	是	成立	一个	很少	学位	以下	这	星星	波吕克斯	在	这	星座

['dʒemɪnaɪˌ'dʒemɪni] ,

Gemini	,
双子座	,

它位于双子座北河二星下方几度处。

['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] 1st [æt; ət] 6h .

rising	on	the	1st	at	6h	.
上升	在	这	1st	在	6h	.

1日6时起床。

49m . , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 31st [æt; ət][fɔːr][eɪtʃ] . - [em] . ['iːvnɪŋ] .

49m	.	,	and	on	the	31st	at	4	h	.	27	m	.	evening	.
49m	.	,	和	在	这	31st	在	4	h	.	-	米	.	晚上	.

49分钟，以及31日晚上4点27分。

['hɜːrʃl] ['kʌlmineits] [ɑːn][ðə; ði] 1st [æt; ət][θriː][eɪtʃ] . 23m . ,

Herschel	culminates	on	the	1st	at	3	h	.	23m	.	,
赫歇尔	达到顶峰	在	这	1st	在	3	h	.	23m	.	,

赫歇尔的终点线在1号，用时3小时23分。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 31st [æt; ət][wʌn][eɪtʃ] . - [em] .

and	on	the	31st	at	1	h	.	17	m	.
和	在	这	31st	在	1	h	.	-	米	.

31日1时17分。

['foʊməlˌhɔːt] [ɪn] ['paɪsiz] , [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ]

Fomalhaut	in	Pisces	,	a	star	of	the	first	magnitude	,	and	very	much	resembling
北落师门	在	双鱼座	,	一个	星星	的	这	第一的	震级	,	和	非常	很多	类似

[ðə; ði]['plænɪt]['sætɜːrn] ,

the	planet	Saturn	,
这	行星	土星	,

北落师门位于双鱼座，是一颗一等星，外形酷似土星。

([ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['stedi] ,
(except that its light is not so steady ,
(除了 那 它是 光 是 不是 所以 稳定的 ,

（只是它的光线不太稳定，）

) [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,
) will be observed only a few degrees above the horizon in the south west ,
) 将要 是 观察到 仅有的 一个 很少 学位 多于 这 地平线 在 这 南 西方 ,

在西南方向，它只会出现在地平线以上几度的位置。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'rɪdiən][æt; ət][sɪks][eɪtʃ] . - [em] . ['iːvnɪŋ] ;
coming to the meridian at 6 h . 19 m . evening ;
未来 到 这 子午线 在 6 h . - 米 . 晚上 ;

傍晚6时19分到达中天；

- [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]['pegəsəs] , [ðə; ði]['flaɪɪŋ] [hɔːrs] [æt; ət][sɪks][eɪtʃ] . - [em] . ['ælfəræts]
Markal in the wing of Pegasus , the flying horse at 6 h . 26 m . Alpheratz
- 在 这 翼 的 飞马座 , 这 飞行 马 在 6 h . - 米 . 阿尔菲拉茨
[ænd; ənd]['maɪˌræk] ,
and Mirach ,
和 米拉赫 ,

马克尔在飞马珀伽索斯的翅膀上，6点26分。阿尔法拉茨和米拉赫，

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ɪn][ðə; ði]['gɜːrdl] ,
the former in the head , and the latter in the girdle ,
这 以前的 在 这 头 , 和 这 后者 在 这 腰带 ,

前者在头部，后者在腰带上。

[ʌv; əv][æn'drɑːmədə][æt; ət]['sɛvən][eɪtʃ] . - [em] . [ænd; ənd][eɪt][eɪtʃ] . - [em] . ['mɛnˌkɑr][ɪn][ðə; ði][dʒɔː]
of Andromeda at 7 h . 31 m . and 8 h . 31 m . Menkar in the jaw
的 仙女座 在 7 h . - 米 . 和 8 h . - 米 . 门卡尔 在 这 颚
[ʌv; əv]['siːtəs] [ðə; ði] [weɪl] [æt; ət] - [eɪtʃ] . - [em] . ;
of Cetus the whale at 10 h . 24 m . ;
的 鲸鱼座 这 鲸 在 - h . - 米 . ;

仙女座星系于 7 时 31 分和 8 时 31 分出现；鲸鱼座的颌骨中出现门卡尔星系于 10 时 24 分出现；

[ðə; ði] [fɔːr] [prɪ'siːdɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mægnɪtuːd] .
the four preceding are of the second magnitude .
这 四 前 是 的 这 第二 震级 .

前面四个是第二级。

[ðə; ði] ['plaiədiːz] [saʊθ] [æt; ət] - [eɪtʃ] . 8m . , [ænd; ənd][æl'debərən][ɪn] ['tɔːrəs] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]
The Pleiades south at 11 h . 8m . , and Aldebaran in Taurus , generally called
这 昴 南 在 - h . 8m . , 和 毕宿五 在 金牛座 , 一般来说 称为
[ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ,
the Bull's Eye ,
这 公牛的 眼睛 ,

南纬11时8分的昴星团，以及金牛座的毕宿五（通常被称为"牛眼"）

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] [æt; ət] - [eɪtʃ] . - [em] . ;
a brilliant star of the first magnitude at 11 h . 56 m . ;
一个 杰出的 星星 的 这 第一的 震级 在 - h . - 米 . ;

一颗亮度为1等星的明亮恒星，位于赤经11时56分；

[ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ə'raiən; ɔː-][æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
the upper or northern portion of the constellation Orion at 12 - 1 / 2
这 上 或者 北方 部分 的 这 星座 猎户座 在 - - 1 / 2
[eɪtʃ] . ,
h . ,
h . ,

猎户座的上部或北部，位于12点半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər][ɔ:r] ['sʌðərn] [pɑ:rt][æt; ət][wʌn][eɪtʃ] . ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	lower	or	southern	part	at	1	h	.	morning	.
和	这	降低	或者	南部	部分	在	1	h	.	早晨	.

凌晨 1 点，较低或南部地区。

[ði:z] [ri'ma:ks]['kænɑ:t][bi:; bi] ['betər] [kən'klu:did] ,

These	remarks	cannot	be	better	concluded	,
这些	评论	不能	是	更好的	结束	,

这些评论不能再有更好的总结了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]

than	by	calling	the	attention	of	the	readers	of	the	MIRROR	to	the
比	经过	呼叫	这	注意力	的	这	读者	的	这	镜子	到	这

[ʌn'ɜ:rɪŋ] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] .

unerring	regularity	of	the	motion	of	the	heavenly	bodies	.
毫无错误	规律性	的	这	运动	的	这	天上	身体	.

与其让《镜报》的读者注意到天体运动的绝对规律性，不如直接让他们注意到这一点。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['mægnɪtu:d] [ɪz][soʊ] [ɪ'mens] , [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Though	their	magnitude	is	so	immense	,	the	certainty	and	correctness	of	their
尽管	他们的	震级	是	所以	巨大	,	这	肯定	和	正确性	的	他们的

['mu:vmənts] ['dʊrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

movements	during	thousands	of	years	,
移动	期间	数千	的	年	,

尽管它们的规模如此巨大，但它们在数千年的时间里运动的确定性和正确性，

[ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪg'zækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [krə'nɑ:mɪtər] ['evər] [meɪd] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

is	far	more	exact	than	that	of	the	best	chronometer	ever	made	,	even	during	a
是	远的	更多的	精确的	比	那	的	这	最好的	计时器	曾经	制成	,	甚至	期间	一个

['sɪŋg(ə)l] [jɪr] :

single	year	:
单身的	年	:

即使在一年之内，它的精度也远超有史以来最好的天文钟：

[haʊ] [greɪt] , [ðen] ,

how	great	,	then	,
如何	伟大的	,	然后	,

那真是太好了！

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][bɪ'hoʊld][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

must	be	the	ignorance	of	him	who	does	not	behold	in	them	the
必须	是	这	无知	的	他	WHO	做	不是	看哪	在	他们	这

[ɔ:l'maɪti] ['ru:lər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ;

Almighty	ruler	of	all	things	;
全能者	统治者	的	全部	事物	;

这一定是那些没有在他们身上看到万物主宰——全能者的无知造成的；

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

and	how	great	the	folly	of	him	,	who	says	in	his	heart	,
和	如何	伟大的	这	蠢事	的	他	,	WHO	说道	在	他的	心	,

而那心里说“

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] .

and	evinces	by	his	conduct	that	he	believes	there	is	no	God	.
和	表现	经过	他的	执行	那	他	相信	那里	是	不	上帝	.

他的行为表明他认为没有上帝。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪ'naɪz] [wʌt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ,

And	let	him	who	denies	what	he	cannot	comprehend	,
和	让	他	WHO	否认	什么	他	不能	理解	,

凡否认自己无法理解之事的人，

[biː; bi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ,

be	addressed	in	the	impressive	language	of	holy	writ	,
是	已解决	在	这	感人的	语言	的	圣	写	,

要用圣经中令人敬畏的语言来表达，

" [kænst] [ðaʊ] [baɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] , [ɔːr] [luːs] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]

"	Canst	thou	bind	the	sweet	influences	of	the	Pleiades	,	or	loose	the	bands	of
"	罐	你	绑定	这	甜的	影响	的	这	昴	,	或者	松动的	这	乐队	的

[ə'raiən; ɔː-] ?

Orion	?
猎户座	?

“你能束缚昴星团的甜蜜影响，或是解开猎户座的枷锁吗？”

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mæzɚɔθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] ?

Canst	thou	bring	forth	Mazzaroth	in	his	season	?
罐	你	带来	前进	马扎罗斯	在	他的	季节	?

你能按时将玛扎罗特带出来吗?

[ɔːr][kænst] [ðaʊ] [gaɪd] [ɑːk'tjuərəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ?

or	canst	thou	guide	Arcturus	with	his	Sons	?
或者	罐	你	指导	大角星	和	他的	儿子们	?

或者你能引导大角星及其子嗣吗?

" 14th [noʊ'vembər] , - .

"	14th	November	,	1827	.
"	14th	十一月	,	-	.

1827年11月14日。

[pɑːʃ] .

PASCHE	.
帕什	.

帕什。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

COLD	WINTER	IS	COMING	.
寒冷的	冬天	是	未来	.

寒冬将至。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][toʊz] —

Cold	Winter	is	coming	—	take	care	of	your	toes	—
寒冷的	冬天	是	未来	—	拿	关心	的	你的	脚趾	—

寒冬将至——好好呵护你的脚趾——

[geɪ] ['zefər] [hæz; həz]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][fæn] ;

Gay	Zephyr	has	folded	his	fan	;
同性恋	和风	有	折叠	他的	扇子	;

盖伊·西风折叠了他的扇子;

[hɪz; ɪz] [læns] [ɑːr; ər] - [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ,

His	lances	are	couch'd	in	the	ice	-	wind	that	blows	,
他的	长矛	是	-	在	这	冰	-	风	那	打击	,

他的长矛静静地躺在凛冽的寒风中。

[soʊ][meɪl] [ʌp][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

So	mail	up	as	warm	as	you	can	.
所以	邮件	向上	作为	温暖的	作为	你	能	.

所以，尽量在温暖的环境下寄出邮件。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — ['hiːz] ['redi] [tuː; tə][staːrt]

Cold	Winter	is	coming	—	he's	ready	to	start
寒冷的	冬天	是	未来	—	他是	准备好	到	开始

寒冬将至——他已准备好开始

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'fɑːr] ;

From	his	home	on	the	mountains	afar	;
从	他的	家	在	这	山脉	远方	;

他从遥远的山中家中;

[hiː; hi][ɪz] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [peɪl] — [hiː; hi] [lʊks] [froʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

He	is	shrunken	and	pale	—	he	looks	froze	to	the	heart	,
他	是	缩小	和	苍白	—	他	看起来	冻住了	到	这	心	,

他面容憔悴，脸色苍白——看起来好像被冻住了心脏。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [riθs] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

And	snow	-	wreaths	embellish	his	car	.
和	雪	-	花圈	润	他的	车	.

他的车上装饰着雪花环。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hɑːrk] ! [dɪd][jiː; ji][nɑːt] [hɪr]

Cold	Winter	is	coming	—	Hark	!	did	ye	not	hear
寒冷的	冬天	是	未来	—	听着	!	做过	是的	不是	听到

寒冬将至——听！你们难道没有听到吗?

[ðə; ði][blæst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['herəld][hæz; həz] [bloʊn] ?

The	blast	which	his	herald	has	blown	?
这	爆炸	哪个	他的	先驱	有	吹	?

他的使者吹响的号角?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːl] ['trembld] [ɪn] [fɪr] ,

The	children	of	Nature	all	trembled	in	fear	,
这	孩子们	的	自然	全部	颤抖	在	害怕	,

大自然的儿女们都因恐惧而颤抖。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [meɪd] [noʊn] .

For	to	them	is	his	power	made	known	.
为了	到	他们	是	他的	力量	制成	已知	.

因为向他们显明了他的能力。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ðer; ðər] [briːðz] [nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Cold	Winter	is	coming	—	there	breathes	not	a	flower	,
寒冷的	冬天	是	未来	—	那里	呼吸	不是	一个	花	,

寒冬将至——万物凋零，不见一丝生机。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [pæs] [fer] !

Though	sometimes	the	day	may	pass	fair	!
尽管	有时	这	天	可能	经过	公平的	!

虽然有时候一天也会很美好!

[ðə; ði][sɔːft] [luːt] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdiːz][lɔːrn] ['baʊər] ,

The	soft	lute	is	removed	from	the	lady's	lorn	bower	,
这	柔软的	琵琶	是	已移除	从	这	女士的	孤独	凉亭	,

那把柔和的鲁特琴从女士凄凉的闺房中被移走了。

[lest] [ˌaɪ 'tiː]['koʊldli][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [er] .

Lest	it	coldly	be	touched	by	the	air	.
免得	它	冷冷地	是	感动	经过	这	空气	.

免得被冰冷的空气触碰。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ɔːl] [strɪpt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [groʊvz] ,

Cold	Winter	is	coming	—	all	stript	are	the	groves	,
寒冷的	冬天	是	未来	—	全部	脱衣舞	是	这	小树林	,

寒冬将至——树林都已枯萎。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [bɜːrd] ['heɪsənz] [ə'weɪ] ;
The passage - bird hastens away ;
这 通道 - 鸟 加快 离开 ;

候鸟匆匆离去；

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [saʊθ] , [laɪk][ðə; ði] ['tʊrɪst] , [hiː; hi][rəʊvz] ,
To the lovely blue South , like the tourist , he roves ,
到 这 迷人的 蓝色的 南 , 喜欢 这 游客 , 他 漫游者 ,

他像游客一样，漫步在美丽的蓝色南方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [meɪ] .
And returns like the sunshine in May .
和 返回 喜欢 这 阳光 在 可能 .

它像五月的阳光一样回归。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — ['hiːl] [briːð] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] —
Cold Winter is coming — he'll breathe on the stream —
寒冷的 冬天 是 未来 — 地狱 呼吸 在 这 溪流 —

寒冬将至——他将对着溪流呼吸——

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɛ'trɪfɪk] [breθ]
And the bane of his petrific breath
和 这 祸根 的 他的 石化 气息

而他那石化般的呼吸的祸根，正是它。

[wɪl] [siːl] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz] ; [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [biːm] .
Will seal up the waters ; till , in the moon - beam .
将要 海豹 向上 这 水 ; 直到 , 在 这 月亮 - 光束 .

将封住水域；直到，在月光下。

[ðeɪ] [laɪ] ['stəːlis] , [æz; əz] ['slʌmbər] [ɔːr] [deθ] !
They lie stirless , as slumber or death !
他们 说谎 静 , 作为 睡眠 或者 死亡 !

他们一动不动地躺着，如同沉睡或死去！

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː]
Cold Winter is coming , and soon shall we see
寒冷的 冬天 是 未来 , 和 很快 将 我们 看

寒冬将至，我们很快就会看到

[ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] , [baɪ] [ðæt] ['dʒiːniəs][dʒæk][frɔːst] ,
On the panes , by that genius Jack Frost ,
在 这 窗格 , 经过 那 天才 杰克 霜 ,

窗玻璃上，出自天才杰克·弗罗斯特之手。

[faɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , [striːm] , ['taʊər] , [æn; ən] [triː] —
Fine drawings of mountain , stream , tower , an tree —
美好的 图画 的 山 , 溪流 , 塔 , 一个 树 —

精美的山川、溪流、塔楼、树木素描——

[freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːst] .
Framed and glazed too , without any cost .
框 和 釉面 也 , 没有 任何 成本 .

免费装裱和加装玻璃。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — - [jiː; ji] ['delɪkət] [fer] ,
Cold Winter is coming — - ye delicate fair ,
寒冷的 冬天 是 未来 — - 是的 精美的 公平的 ,

寒冬将至——娇嫩的美人儿啊，

[teɪk] [ker] [wen] [jʊr; jər]['haɪsən][juː; jʊ][sɪp] ; —
Take care when your hyson you sip ; —
拿 关心 什么时候 你的 海森 你 啜饮 ; —

喝水时要小心；

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] , [lest] [hiː; hi] [kʌm] [ˌʌnə'wer] ,
Drink **it** **quick** **,** **and** **don't** **talk** **,** **lest** **he** **come** **unaware** **,**
喝 它 快的 , 和 不 讲话 , 免得 他 来 不知情 ,

快点喝完，别说话，免得他没察觉。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪs][ɑːn][jʊr; jər][lɪp] .
And **turn** **it** **to** **ice** **on** **your** **lip** **.**
和 转动 它 到 冰 在 你的 唇 .

然后把它冻在你的嘴唇上。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ə'gen] —
Cold **Winter** **is** **coming** **—** **I** **charge** **you** **again** **—**
寒冷的 冬天 是 未来 — 我 收费 你 再次 —

寒冬将至——我再次向你发出警告——

['mʌf(ə)l] [wɔːrm] — [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [bɪ'wer] —
Muffle **warm** **—** **of** **the** **tyrant** **beware** **—**
消音 温暖的 — 的 这 暴君 提防 —

保持温暖——提防暴君——

['hiːz] [soʊ] [breɪv] , [ðæt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['hiːz] [feɪn] —
He's **so** **brave** **,** **that** **to** **strike** **the** **young** **hero** **he's** **fain** **—**
他是 所以 勇敢的 , 那 到 罢工 这 年轻的 英雄 他是 欣然 —

他如此勇敢，以至于不敢攻击他所崇拜的年轻英雄——

['hiːz] [soʊ][toʊld] ['hiːl] [nɑːt] ['feɪvər] [ðə; ði] [fer] .
He's **so** **told** **he'll** **not** **favour** **the** **fair** **.**
他是 所以 讲述 地狱 不是 偏爱 这 公平的 .

他被告知不会支持博览会。

[koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [aɪv] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] —
Cold **Winter** **is** **coming** **—** **I've** **said** **so** **before** **—**
寒冷的 冬天 是 未来 — 我已经 说 所以 前 —

寒冬将至——我以前就说过——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪv] [nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ;
It **seems** **I've** **not** **much** **else** **to** **say** **;**
它 似乎 我已经 不是 很多 别的 到 说 ;

我好像没什么其他要说的了;

[jes] , ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːd][help][ðə; ði] [pʊr] !
Yes **,** **Winter** **is** **coming** **,** **and** **God** **help** **the** **poor** **!**
是的 , 冬天 是 未来 , 和 上帝 帮助 这 贫穷的 !

是的，凛冬将至，上帝保佑穷人!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
I **wish** **it** **was** **going** **away** **,**
我 希望 它 曾是 去 离开 ,

我希望它消失。

['noʊv] 5th - .
Nov **5th** **1827** **.**
十一月 5th - .

1827年11月5日。

[siː] . [koʊl] .
C **.** **COLE** **.**
C . 油菜 .

C. 科尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **364** **]**
[页 -]

['nɔːtɪk(ə)l] [freɪzɪz] .
NAUTICAL PHRASES .
航海 短语 .

航海短语。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrə] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜːr] , — [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] , [neɪmz] , & [siː] . [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
Sir , — The annexed Definition of Nautical , Names , & c . will not , I dare say ,
先生 , — 这 附件 定义 的 航海 , 姓名 , & c . 将要 不是 , 我 敢 说 ,

先生，——恕我直言，附件中的航海术语定义等将不会.....

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
to most of your readers , be uninteresting .
到 最多 的 你的 读者 , 是 无聊 .

对大多数读者来说，要保持无趣。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːr] - [bɔːrd] [ɪz][ðə; ði][left] .
The Starboard is the right side of the ship , as the lar - board is the left .
这 右舷 是 这 正确的 边 的 这 船 , 作为 这 拉尔 - 木板 是 这 左边 .

右舷是船的右侧，左舷是船的左侧。

[ðə; ði]['pærəl][ɪz][ə; eɪ] ['muːvəbl] [bænd] - [roʊp] , [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ɪts] [rɪ'spektɪv]
The Parrel is a movable band - rope , used to fasten the yard to its respective
[mæst] .
mast .
桅杆 .

吊索是一根可移动的带状绳索，用于将横桁固定到相应的桅杆上。

['bækˌsteɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [roʊps] ,
Backstays are long ropes ,
后支索 是 长的 绳索 ,

后支索是长绳，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ['hedz] .
reaching from the right and left sides of the vessel to the mast heads .
到达 从 这 正确的 和 左边 侧面 的 这 血管 到 这 桅杆 头部 .

从船的左右两侧一直延伸到桅杆顶端。

['trævələz] [ɑːr; ər] [slaɪt] ['aɪərn] [rɪŋz] , [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['bækˌsteɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər]
Travellers are slight iron rings , encircling the backstays , and are used for
['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [jaːdz] ,
hoisting the top - gallant yards ,
吊装 这 顶部 - 英勇 码 ,

滑轨是环绕后支索的细小铁环，用于升起上桅横桁。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bækˌsteɪz] .
and confining them to the backstays .
和 限制 他们 到 这 后支索 .

并将它们限制在后支索内。

['roʊlɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['pʊliz] ,

Rolling	-	tackle	is	a	number	of	pulleys	,
滚动	-	处理	是	一个	数字	的	滑轮	,

滚动滑车是由多个滑轮组成的装置。

[ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ;

engaged	to	confine	the	yard	to	the	weather	side	of	the	mast	;
已订婚的	到	局限	这	院子	到	这	天气	边	的	这	桅杆	;

负责将横桁限制在桅杆的迎风侧;

[ðɪs] ['tæk(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [juːst][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] .

this	tackle	is	much	used	in	a	rough	sea	.
这	处理	是	很多	用过的	在	一个	粗糙的	海	.

这种钓具在波涛汹涌的海面上经常使用。

[buːmz] [ɑːr; ər][mɑːsts][ɔːr][jaːdz] , ['laɪɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

Booms	are	masts	or	yards	,	lying	on	board	in	reserve	.
繁荣	是	桅杆	或者	码	,	说谎	在	木板	在	预订	.

吊杆是桅杆或横桁，备用时放置在船上。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] .

The	Courses	are	the	mainsail	,	foresail	,	and	the	mizen	.
这	课程	是	这	主帆	,	前帆	,	和	这	米岑	.

帆具包括主帆、前帆和后桅帆。

[ðə; ði] ['steɪ,seɪl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][fɔːrm] , ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

The	Staysail	is	of	a	triangular	form	,	running	upon	the	fore	-	topmast
这	前帆	是	的	一个	三角形	形式	,	跑步	之上	这	前	-	桅杆顶端

- [steɪ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

-	stay	,	just	above	the	bowsprit	.
-	停留	,	只是	多于	这	船首斜桅	.

前桅帆呈三角形，位于前桅顶桅支索上，就在船首斜桅上方。

[riːf] - ['tæklz] [ɑːr; ər][roʊps] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riː.fɪŋ] . & [siː] .

Reef	-	tackles	are	ropes	employed	in	the	operation	of	reefing	.	&	c	.
礁	-	铲球	是	绳索	受雇	在	这	手术	的	礁石	.	&	c	.

缩帆索具是用于缩帆作业的绳索。等等。

[kluː] - [laɪnz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [trʌs] [ʌp][ðə; ði] [kluːz] , [ɔːr][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Clue	-	lines	are	used	to	truss	up	the	clues	,	or	to	lower	the	corners	of	the
线索	-	线条	是	用过的	到	桁架	向上	这	线索	,	或者	到	降低	这	角落	的	这

['lɑːrdʒɪst][seɪlz] .

largest	sails	.
最大	帆	.

线索线用于捆绑线索，或降低最大帆的角。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] .

The	Brake	is	the	handle	of	the	pump	,	by	which	it	is	worked	.
这	制动	是	这	处理	的	这	泵	,	经过	哪个	它	是	工作	.

刹车是泵的手柄，通过它来操作泵。

['baʊlaɪn] [ɑːr; ər][roʊps][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɪndwərd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ['stedi] .

Bowlines	are	ropes	for	keeping	the	windward	edge	of	the	sail	steady	.
保龄球	是	绳索	为了	保持	这	迎风	边缘	的	这	帆	稳定的	.

帆索是用来保持帆迎风边稳定的绳索。

[ðə; ði] [welz] [ɑːr; ər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌmps] , & [siː] .

The	Wells	are	places	in	the	ship's	hold	for	the	pumps	,	&	c	.
这	威尔斯	是	地方	在	这	船的	抓住	为了	这	水泵	,	&	c	.

井室是船舱内放置水泵等设备的地方。

['ɪrɪŋz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [laɪnz] ,
Earings are small lines ,
耳环 是 小的 线条 ,

耳环是细小的线条，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [seɪlz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] -
by which the uppermost corners of the largest sails are secured to the yard -
经过 哪个 这 最上层 角落 的 这 最大 帆 是 安全 到 这 院子 -
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

通过这种方式，可以将最大帆的最上角固定在横桁上。

[riːfs] [ɑːr; ər] ['speɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [seɪlz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tuː]
Reefs are spaces by which the principal sails are reduced when the wind is too
珊瑚礁 是 空间 经过 哪个 这 主要的 帆 是 减少 什么时候 这 风 是 也
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

缩帆装置是指在风力过大时用来缩小主帆的活动空间。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'gen] [wen] [ɪts] [fɔːrs] [ə'beɪts] .
and enlarged again when its force abates .
和 放大 再次 什么时候 它是 力量 减弱 .

当其作用力减弱时，又会再次增大。

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [skwer] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [ɪn] [ɔːl] [greɪt]
Topsails are long and square , of the second degree in magnitude in all great
顶帆 是 长的 和 正方形 , 的 这 第二 程度 在 震级 在 全部 伟大的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

在所有大型船舶上，顶帆都是长方形的，属于第二级。

- [ɑːr; ər] ['sɪŋg(ə)l] [roʊps] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːr; ər] ['hɔːstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [æt; ət]
Haliards are single ropes , by which the sails are hoisted up and lowered at
- 是 单身的 绳索 , 经过 哪个 这 帆 是 吊起 向上 和 降低 在
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

升帆索是单根绳索，通过它可以根据需要升起和放下帆。

['tæli] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [æft] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
Tally is the operation of hauling aft the sheets ,
相符 是 这 手术 的 运输 后部 这 纸张 ,

收帆是指将帆脚索向后拉的操作。

[ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn] .
or drawing them in the direction of the ship's stern .
或者 绘画 他们 在 这 方向 的 这 船的 船尾 .

或者将它们引向船尾方向。

['toʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['fɔːrwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪnz] , &
Towing is the operation of drawing a vessel forward by means of long lines , &
拖带 是 这 手术 的 绘画 一个 血管 向前 经过 方法 的 长的 线条 , &
[siː] .
c .
c .

拖曳是指利用长缆绳等将船舶向前牵引的操作。

[ˌtaimə'niə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - , [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] , [ɑ:n][pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] ,
Timoneer , from the French timonnier , is a name given , on particular occasions ,
蒂莫尼尔 , 从 这 法语 - , 是 一个 姓名 给定 , 在 特别的 场合 ,

Timoneer，源自法语 timonnier，是某些特定场合所取的名字。

[tu:; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
to the steersman of a ship .
到 这 舵手 的 一个 船 .

致船上的舵手。

[ba:z][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][sænd][ɔ:r] [ɜ:rθ] , [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
Bars are large masses of sand or earth , formed by the surge of the sea ;
酒吧 是 大的 群众 的 沙 或者 地球 , 形成 经过 这 涌 的 这 海 ;

沙洲是由海浪冲击形成的大片沙土；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] [ɔ:r] ['heivnz] ,
they are mostly found at the entrances of great rivers or havens ,
他们 是 大多 成立 在 这 入口 的 伟大的 河流 或者 避难所 ,

它们大多出现在大河或港口的入口处。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['rendər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] .
and often render navigation extremely dangerous .
和 经常 使成为 导航 极其 危险的 .

常常使航行变得极其危险。

[ðə; ði][ɑ:ks] - [aɪ] , [soʊ] [kɔ:ld] [baɪ] ['si:mən] , [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
The Ox - Eye , so called by seamen , is a remarkable appearance in the heavens ,
这 牛 - 眼睛 , 所以 称为 经过 海员 , 是 一个 卓越 外貌 在 这 天 ,

水手们称之为"牛眼"的天象，是天空中一种奇特的景象。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lʊrɪd] [spek] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌpri'si:dz] [tu:] [pər'tɪkjələr] ['stɔrmz] , [noʊn]
resembling a small lurid speck , and always precedes two particular storms , known
类似 一个 小的 骇人的 斑点 , 和 总是 之前 二 特别的 暴风雨 , 已知
['oʊnli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] .
only between the tropics .
仅有的 之间 这 热带 .

形似一个小小的、颜色怪异的斑点，总是在两种特定的风暴之前出现，这两种风暴只在热带地区出现。

['æzɪməθ] - ['kʌmpəs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] [mæg'nɛtɪkəl]
Azimuth - Compass is an instrument employed for ascertaining the sun's magnetical
方位角 - 罗盘 是 一个 乐器 受雇 为了 确定 这 太阳的 磁性
['æzɪməθ] .
azimuth .
方位角 .

方位罗盘是用来确定太阳磁方位的仪器。

['stʌdɪŋ] - [seɪlz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ju:st] ['oʊnli][ɪn] [faɪn] ['weðər] ,
Studding - Sails are long and narrow , and are used only in fine weather ,
钉钉 - 帆 是 长的 和 狭窄的 , 和 是 用过的 仅有的 在 美好的 天气 ,

系帆细长，仅在晴朗天气下使用。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] [seɪlz] .
on the outside of the large square sails .
在 这 外部 的 这 大的 正方形 帆 .

在大型方形帆的外侧。

[steɪ] - [seɪlz][hæv; həv] [θri:] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [steɪz] [wen] [ðə; ði]
Stay - Sails have three corners , and are hoisted up on the stays when the
停留 - 帆 有 三 角落 , 和 是 吊起 向上 在 这 停留 什么时候 这
[wɪnd] [krɔsiz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
wind crosses the ship .
风 十字架 这 船 .

支索帆有三个角，当风吹过船舷时，会沿着支索升起。

['broʊtʃɪŋ] - [tu:; tə][ɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪl] ['skʌdɪŋ]

Broaching	**-**	**to**	**is**	**a**	**sudden**	**movement**	**in**	**navigation**	**,**	**when**	**the**	**ship**	**,**	**while**	**scudding**
引荐	-	到	是	一个	突然	移动	在	导航	,	什么时候	这	船	,	尽管	疾驰

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,

before	**the**	**wind**	**,**
前	这	风	,

横倾是指航行中船舶在顺风快速航行时发生的突然动作。

[ˌæksɪ'dentəli] [tɜ:rnz][hɜ:r; hər][saɪd][tu:; tə] ['wɪndwərd] .

accidentally	**turns**	**her**	**side**	**to**	**windward**	**.**
偶然	转弯	她	边	到	迎风	.

不小心把船身转向了迎风面。

[weɪlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [plæŋks] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Wales	**are**	**a**	**number**	**of**	**strong**	**and**	**thick**	**planks**	**,**	**covering**	**the**	**lower**	**part**	**of**
威尔士	是	一个	数字	的	强的	和	厚的	木板	,	覆盖	这	降低	部分	的

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

the	**ship's**	**side**	**.**
这	船的	边	.

威尔士板是由许多坚固厚实的木板组成，覆盖着船舷的下部。

[skʌd] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['seɪləz] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [klaʊdz] ;

Scud	**is**	**a**	**name**	**given**	**by**	**sailors**	**to**	**the**	**lowest**	**clouds**	**;**
飞毛腿	是	一个	姓名	给定	经过	水手们	到	这	最低	云	;

Scud是水手们对最低云层的称呼;

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['skwɔ:li] ['weðər] .

which	**are**	**mostly**	**observed**	**in**	**squally**	**weather**	**.**
哪个	是	大多	观察到	在	狂风暴雨	天气	.

这些现象大多出现在狂风暴雨天气中。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:r; ər][roʊps] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [klu:z] , [ɔ:r] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

The	**Sheets**	**are**	**ropes**	**used**	**for**	**extending**	**the**	**clues**	**,**	**or**	**lowering**	**the**	**corners**	**of**
这	床单	是	绳索	用过的	为了	扩展	这	线索	,	或者	降低	这	角落	的

[ðə; ði][seɪlz] .

the	**sails**	**.**
这	帆	.

帆索是用来延长帆索或放下帆角的绳索。

['breɪl] [ɑ:r; ər][roʊps] [ju:st] [tu:; tə] [trʌs] [ʌp][ə; eɪ][seɪl][tu:; tə][ə; eɪ][mæst][ɔ:r][jɑ:rd] .

Brails	**are**	**ropes**	**used**	**to**	**truss**	**up**	**a**	**sail**	**to**	**a**	**mast**	**or**	**yard**	**.**
盲文	是	绳索	用过的	到	桁架	向上	一个	帆	到	一个	桅杆	或者	院子	.

帆索是用来将帆固定在桅杆或横桁上的绳索。

[ri:f] - ['bændz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rʌf] ['kænvəs] ['soʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][seɪlz][tu:; tə] [gɪv]

Reef	**-**	**Bands**	**are**	**long**	**pieces**	**of**	**rough**	**canvass**	**sewed**	**across**	**the**	**sails**	**to**	**give**
礁	-	乐队	是	长的	件	的	粗糙的	帆布	缝制的	穿过	这	帆	到	给

[ðem; ðəm] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] .

them	**additional**	**strength**	**.**
他们	额外的	力量	.

帆带是缝在帆上的长条粗糙帆布，用来增加帆的强度。

['skʌdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wen] ['kærid] ['fjʊriəsli] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst]

Scudding	**is**	**a**	**term**	**applied**	**to**	**a**	**vessel**	**when**	**carried**	**furiously**	**along**	**by**	**a**	**tempest**
疾驰	是	一个	学期	应用	到	一个	血管	什么时候	携带	愤怒地	沿着	经过	一个	暴风雨

.

:

.

“疾驰”一词用来形容船只被暴风雨猛烈地推着向前行驶。

['li:wərd] [ɪm'plaɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz][ɑ:n][ðæt] [saɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][də'rektɪd] .

Leeward	**implies**	**when**	**the**	**ship**	**lies**	**on**	**that**	**side**	**to**	**which**	**the**	**wind**	**is**	**directed**	**.**
背风面	暗示	什么时候	这	船	谎言	在	那	边	到	哪个	这	风	是	指导	.

背风面是指船只停泊在风向所及的一侧。

['windbaund] [mi:nz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [di'teind] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr]['steɪʃ(ə)n][baɪ]['kɑ:ntreri]['waɪndz]

Windbound	**means**	**when**	**the**	**ship**	**is**	**detained**	**in**	**one**	**particular**	**station**	**by**	**contrary**	**winds**
风封	方法	什么时候	这	船	是	被拘留	在	一	特别的	车站	经过	相反	风

.

:

·

逆风航行是指船舶因逆风而滞留在某一特定位置。

['wɪndwərd] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Windward	**is**	**when**	**the**	**ship**	**is**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**wind**	**.**
迎风	是	什么时候	这	船	是	在	这	方向	的	这	风	.

迎风航行是指船只处于风向。

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən,geɪt] .

CHRONICLES	**OF**	**THE**	**CANONGATE**	**.**
编年史	的	这	卡农盖特	.

卡农盖特编年史。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	**To**	**the**	**Editor**	**of**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[sɜ:r] , — [sɪns] [maɪ][læst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] ,

Sir	**,**	**—**	**Since**	**my**	**last**	**communication**	**to**	**you**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**works**	**,**
先生	,	—	自从	我的	最后的	沟通	到	你	在	这	主题	的	这	作品	,

先生，——自从我上次就作品事宜与您联系以来，

[soʊ] ['kɑ:mənli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][baɪ][ðə; ði] " [greɪt] [ˌʌn'noʊn] " — " [ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

so	**commonly**	**spoken**	**of**	**as**	**by**	**the**	**"**	**Great**	**Unknown**	**"**	**—**	**"**	**the**	**Wizard**	**of**	**the**	**North**	**,**
所以	通常	说	的	作为	经过	这	"	伟大的	未知	"	—	"	这	巫师	的	这	北	,

人们通常称他为“伟大的未知者”——“北方巫师”，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['nɑ:v(ə)l][kɒg'nɒm.ə.nə] , [ðə; ði][veɪl][hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] ; [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊpən] [ə'vaʊəl] ,

"	**and**	**other**	**equally**	**novel**	**cognomina**	**,**	**the**	**veil**	**has**	**been**	**withdrawn**	**;**	**we**	**now**	**have**	**the**	**open**	**avowal**	**,**
"	和	其他	同样地	小说	命名法	,	这	面纱	有	到过	撤回	;	我们	现在	有	这	打开	承认	,

“以及其他同样新颖的别名，面纱已被揭开；我们现在有了公开的声明，

[bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] ,

both	**from**	**his**	**own**	**lips**	**,**	**and**	**under**	**his**	**own**	**hand**	**,**	**of**	**the**	**authorship**	**from**	**the**	**individual**	**himself**	**,**
两个都	从	他的	自己的	嘴唇	,	和	在下面	他的	自己的	手	,	的	这	作者身份	从	这	个人	他自己	,

既出自他本人之口，又亲笔所写，都体现了他本人的创作身份。

[hu:] [hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] , [soʊ]['dʒʌstli] ,

who	**has**	**so**	**long**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**now**	**appears**	**,**	**so**	**justly**	**,**
WHO	有	所以	长的	,	和	,	作为	它	现在	出现	,	所以	公正地	,

谁拥有如此长的时间，而且，现在看来，如此公正，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

enjoyed	the	reputation	of	having	written	them	.
享受	这	名声	的	拥有	书面	他们	.

他很享受自己创作这些作品的名声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɑːljəm][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]

To	judge	from	what	he	says	in	the	second	volume	of	"	the	Chronicles	of
到	法官	从	什么	他	说道	在	这	第二	体积	的	"	这	编年史	的

[ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] ,

the	Canongate	,
这	卡农盖特	,

从他在《卡农盖特编年史》第二卷中的论述来看，

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

"	just	published	—	I	mean	in	the	character	of	Mr	.	Croftangry	,
"	只是	已发布	—	我	意思是	在	这	特点	的	先生	.	-	,

“刚刚出版——我是指以克罗夫坦格里先生的形象来说，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slɪps][ænd; ənd] ['kerləsnəs] [æz; əz][aɪ]

—	it	is	clear	that	he	is	conscious	of	such	slips	and	carelessness	as	I
—	它	是	清除	那	他	是	有意识的	的	这样的	滑倒	和	疏忽	作为	我

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

have	before	pointed	out	.
有	前	尖	出去	.

——很显然，他意识到了我之前指出的这些失误和粗心大意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I	am	therefore	at	a	loss	to	understand	why	he	should	allow	them	to
我	是	所以	在	一个	损失	到	理解	为什么	他	应该	允许	他们	到

[rɪ'meɪn] [laɪk][spɑːts] [ðæt] [dɪ'feɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,

remain	like	spots	that	deface	the	general	beauty	of	his	productions	,
保持	喜欢	地点	那	污损	这	一般的	美丽	的	他的	作品	,

因此，我实在不明白他为什么会允许它们像污点一样存在，破坏他作品的整体美感。

[æz; əz][baɪ] [səb'mitɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][pə'ruːz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɛrəst]['taɪroʊ][ɪn] ['græmər] [ɔːr]

as	by	submitting	them	for	perusal	to	the	merest	Tyro	in	grammar	or
作为	经过	提交	他们	为了	仔细阅读	到	这	最	初学者	在	语法	或者

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [pres] ,

composition	before	they	were	sent	to	press	,
作品	前	他们	是	发送	到	按	,

例如，在将稿件送交印刷之前，先交给语法或写作方面最初级的学生审阅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blitəreitid] .

they	could	not	fail	of	being	obliterated	.
他们	可以	不是	失败	的	存在	彻底摧毁	.

它们注定会被彻底消灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ]['veri] [gʊd] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	surely	no	very	good	policy	for	an	artist	,	jealous	of	his	reputation	,
它	是	一定	不	非常	好的	政策	为了	一个	艺术家	,	嫉妒的	的	他的	名声	,

对于一位珍视自身名誉的艺术家来说，这肯定不是什么好策略。

['noʊɪŋli] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrks] [ʌn'fɪnɪʃt] .

knowingly	to	leave	his	works	unfinished	.
明知	到	离开	他的	作品	未完成	.

明知故犯，故意留下未完成的作品。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [riː'maːks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
Without , however , detaining you , or your readers , by such obvious remarks , I shall
没有 , 然而 , 拘留 你 , 或者 你的 读者 , 经过 这样的 明显的 评论 , 我 将
[rɪ'zuːm] [maɪ][tæsk] ,
resume my task ,
恢复 我的 任务 ,

不过，为了避免用这些显而易见的话耽误您或您的读者，我将继续我的工作。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['juːsf(ə)l]
hoping that you will be able to find room for the following in your useful
希望 那 你 将要 是 有能力的 到 寻找 房间 为了 这 下列的 在 你的 有用
[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mɪsəleɪni] .
and entertaining miscellany .
和 娱乐 杂项 .

希望您能在实用又有趣的杂谈中找到空间来容纳以下内容。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] , [piː] . - , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] , [wiː; wi] [riːd] :
In the first volume , p . 168 , of the present work , we read :
在 这 第一的 体积 , p . - , 的 这 展示 工作 , 我们 读 :

本书第一卷第168页写道：

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪf][ʌv; əv] ['hæmɪʃ] [mæk] ['teɪvɪʃ] ,
" She was once the beautiful and happy wife of Hamish Mac Tavish ,
" 她 曾是 一次 这 美丽的 和 快乐的 妻子 的 哈米什 苹果 塔维什 ,

她曾是哈米什·麦克塔维什美丽幸福的妻子，

[fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] ['praʊəs] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
for whom his strength and feats of prowess gained him the title of
为了 谁 他的 力量 和 壮举 的 能力 获得 他 这 标题 的
[mæk] ['teɪvɪʃ] [ˌɛm'hɔːr] .
Mac Tavish Mhor .
苹果 塔维什 mhor .

他的强大力量和英勇事迹为他赢得了“麦克·塔维什·莫尔”的称号。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [staɪl] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] .
" This kind of style would scarcely be allowed to pass in Leadenhall - street .
" 这 种类 的 风格 会 几乎 是 允许 到 经过 在 利登霍尔 - 街道 .

“这种风格在利德贺街几乎是绝对不允许出现的。”

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][fɔːr; fər] [huːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪm; ɪm]
What is meant by for whom , with his immediately following , and then him
什么 是 意思是 经过 为了 谁 , 和 他的 立即地 下列的 , 和 然后 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ?
a little after ?
一个 小的 后 ?

“为谁而设，紧随其后的是他，然后稍晚一点是他”是什么意思？

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tend][tuː; tə][seɪ] , [ðæt][ðə; ði] [streŋθ] ,
Does not the author intend to say , that the strength ,
做 不是 这 作者 打算 到 说 , 那 这 力量 ,

作者难道不想表达，这种力量，

& [siː] . [ʌv; əv][mæk] ['teɪvɪʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][mæk] ['teɪvɪʃ] [ˌɛm'hɔːr] ?
& c . of Mac Tavish gained him the title of Mac Tavish Mhor ?
& c . 的 苹果 塔维什 获得 他 这 标题 的 苹果 塔维什 mhor ?

等。麦克塔维什的作品为他赢得了麦克塔维什莫尔的称号？

[ɪf] [soʊ] , ([ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] ,
If so , (and there can be no doubt of it from the context ,
如果 所以 , (和 那里 能 是 不 怀疑 的 它 从 这 语境 ,

如果是这样的话（从上下文来看毫无疑问），

) [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sentəns] [ðʌs] :
) then he should have written the sentence thus :
) 然后 他 应该 有 书面 这 句子 因此 :

那么他应该这样写这句话:

" [huːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] ['praʊəs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][mæk]
" whose strength and feats of prowess had gained him the title of Mac
" 谁 力量 和 壮举 的 能力 有 获得 他 这 标题 的 苹果
['teɪvɪʃ] [ˌɛm'hɔːr] . "
Tavish Mhor . "
塔维什 mhor . "

“他的力量和英勇事迹为他赢得了‘麦克·塔维什·莫尔’的称号。”

" [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][roʊd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd][roʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" He gained the road , mounted his pony , and rode upon his way ,
" 他 获得 这 路 , 安装 他的 小马 , 和 骑 之上 他的 方式 ,

他上了路，骑上小马，继续赶路。

" [piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] ['kjʊriəs]
" p . 183 of the same volume , is , in the latter part of it , another curious
" p . - 的 这 相同的 体积 , 是 , 在 这 后者 部分 的 它 , 其他 好奇的
[freɪz] .
phrase .
短语 .

同一卷的第 183 页，在后半部分，还有一句奇怪的短语。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
" He mounted his pony , " says the author .
" 他 安装 他的 小马 , " 说道 这 作者 .

作者写道：“他骑上了他的小马。”

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi][roʊd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
May we not suppose he rode upon it too ?
可能 我们 不是 认为 他 骑 之上 它 也 ?

我们是否可以假设他也骑着它?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] " [roʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
But he adds " rode upon his way .
但 他 添加 " 骑 之上 他的 方式 .

但他补充道：“继续他的旅程。”

" [ə'gen] : " [hɪz; ɪz][rɪ'pjuːtɪd] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][bæŋk][noʊts] ,
" Again : " His reputed grandfather with his pockets stuffed out with Bank notes ,
" 再次 : " 他的 知名 祖父 和 他的 口袋 填充 出去 和 银行 笔记 ,

“再说一遍：‘他那据说是富翁的祖父，口袋里塞满了钞票，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst]['kruːəlti] , [baɪ] ['hiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['græntʃaɪld]
would come to atone for his past cruelty , by heaping his neglected grandchild
会 来 到 赎罪 为了 他的 过去的 残酷 , 经过 堆积 他的 被忽视的 孙子
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] ,
with unexpected wealth ,
和 意外 财富 ,

他会通过给予被他冷落的孙子巨额财富来弥补他过去的残忍行为。

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

“卷

[ˌtuː'tuː] . , [piː] . - .
2 . , p . 87 .
2 . , p . - .

2.，第 87 页。

[wi:; wi] [hi:p] [ʌp] [welθ] , [bʌt; bət][nɑ:t]['pɜ›:sənz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]

We	heap	up	wealth	,	but	not	persons	with	it	,	for	that	would	hardly	be
我们	堆	向上	财富	,	但	不是	人	和	它	,	为了	那	会	几乎	是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我们积累财富，却不积累财富给拥有财富的人，因为那样做实在算不上仁慈。

[tu:; tə][loʊd][wʌn][wɪð; wɪθ] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

To	load	one	with	wealth	is	a	common	expression	.
到	加载	一	和	财富	是	一个	常见的	表达	.

用财富填满一个人是一个常见的说法。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][boʊld] [əd'ventʃərər] [kæn; kən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,

"	Is	it	possible	that	the	bold	adventurer	can	fix	his	thoughts	on	you	,
"	是	它	可能的	那	这	大胆的	冒险家	能	使固定	他的	想法	在	你	,

“这位勇敢的冒险家是否有可能将他的思绪集中在你身上？”

[ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [blu:] - [aɪd] [læs] [lʊkt]

and	still	be	dejected	at	the	thoughts	that	a	bonny	blue	-	eyed	lass	looked
和	仍然	是	垂头丧气	在	这	想法	那	一个	邦妮	蓝色的	-	眼睛	小姐	看起来

['feɪvərəbli] [ɑ:n][ə; eɪ] [les] - ['lʌki] ['feloʊ] [ðæn; ðən][hɪm'self] ?

favourably	on	a	less	-	lucky	fellow	than	himself	?
有利	在	一个	较少的	-	幸运的	同伴	比	他自己	?

想到一位漂亮蓝眼睛的姑娘对一个比自己不幸的家伙青睐有加，他还会感到沮丧吗?

" ['vɑ:l] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - .

2	,	p	.	136	.
2	,	p	.	-	.

2，第 136 页。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][baɪ] ['mɪdlməs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['hɑ:rtli] ,

Such	is	the	question	put	by	Middlemas	to	his	friend	Hartley	,
这样的	是	这	问题	放	经过	米德尔马斯	到	他的	朋友	哈特利	,

这就是米德尔马斯向他的朋友哈特利提出的问题。

[wen] ['spi:kɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɛnɪk] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	speaking	together	on	the	subject	of	the	interesting	Menic	Grey	,	and	his
什么时候	请讲	一起	在	这	主题	的	这	有趣的	梅尼克	灰色的	,	和	他的

[prə'dʒektid] ['ɪndiən] [trɪp] .

projected	Indian	trip	.
预计	印度	旅行	.

当大家一起谈论有趣的梅尼克·格雷和他计划的印度之行时。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][æsk] [ɪf] [ðə; ði][boʊld] [əd'ventʃərər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

But	how	could	he	ask	if	the	bold	adventurer	fixed	his	thoughts	on	him	,
但	如何	可以	他	问	如果	这	大胆的	冒险家	固定的	他的	想法	在	他	,

但他又怎能问出那位大胆的冒险家是否已经将目光锁定在他身上呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] [hu:] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn]

when	it	was	the	person	addressed	who	entertained	the	idea	of	becoming	one
什么时候	它	曾是	这	人	已解决	WHO	娱乐	这	主意	的	成为	一

?

?
?

当被问及此事的人是那个萌生了成为其中一员想法的人时，情况又是如何呢?

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [ðə; ði][boʊld] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd] ?

and	how	,	if	the	bold	adventurer	was	dejected	?
和	如何	,	如果	这	大胆的	冒险家	曾是	垂头丧气	?

如果这位勇敢的冒险家意志消沉了，那该怎么办?

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]

when	he	had	already	distinguished	him	,	taking	the	words	in	their	proper
什么时候	他	有	已经	杰出的	他	,	采取	这	字	在	他们的	恰当的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

当他已经将他区分开来，并正确理解了这些词语的含义之后，

[æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] .

as	another	individual	in	a	general	sense	.
作为	其他	个人	在	一个	一般的	感觉	.

从广义上讲，就像另一个人一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [əb'stru:s] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] .

It	is	altogether	a	singular	specimen	of	abstruse	phraseology	.
它	是	共	一个	单数	标本	的	奥	用语	.

这完全是晦涩难懂的措辞的绝妙范例。

[ðen] " [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] "

Then	"	fix	his	thoughts	"
然后	"	使固定	他的	想法	"

然后"调整他的思路"

" [dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] .

"	dejected	at	the	thoughts	.
"	垂头丧气	在	这	想法	.

想到这些，我感到很沮丧。

" [faɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

"	Fie	upon	it	!
"	菲	之上	它	!

呸!

" ['hɑ:rtli] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] , [ɪn] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres]

"	Hartley	fell	a	victim	to	his	professional	courage	,	in	withstanding	the	progress
"	哈特利	跌倒	一个	受害者	到	他的	专业的	勇气	,	在	承受	这	进步

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempər] ,

of	a	contagious	distemper	,
的	一个	传染性	犬瘟热	,

"哈特利因其职业勇气而牺牲，他顽强抵抗着传染病的侵袭。"

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔ:t] , [ænd; ənd]['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæŋk] , " ['vɑ:l] .

which	he	at	length	caught	,	and	under	which	he	sank	,	"	vol	.
哪个	他	在	长度	捕捉	,	和	在下面	哪个	他	沉没	,	"	卷	.

他最终抓住了它，并沉入了它下面。"

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - .

2	,	p	.	367	.
2	,	p	.	-	.

2，第 367 页。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm]

If	he	withstood	the	progress	of	the	disease	,	how	could	he	fall	a	victim
如果	他	经受住了考验	这	进步	的	这	疾病	,	如何	可以	他	落下	一个	受害者

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

如果他能抵抗住疾病的进展，又怎么会成为疾病的受害者呢?

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] " [ɔːr] " [ə'rest] [ðə; ði]

The	author	should	have	said	,	"	in	his	endeavours	to	withstand	"	or	"	arrest	the
这	作者	应该	有	说	,	"	在	他的	努力	到	经受	"	或者	"	逮捕	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

progress	of	it	.	"
进步	的	它	.	"

作者应该说，“在他努力抵抗”或“阻止其发展”的过程中。

" [soʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] ,

"	So	stood	the	feelings	of	the	young	man	,	when	,	one	day	after	dinner	,
"	所以	站立	这	情怀	的	这	年轻的	男人	,	什么时候	,	一	天	后	晚餐	,

“这位年轻人当时的心情就是这样，一天晚饭后，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

the	doctor	snuffing	the	candle	,
这	医生	吸鼻烟	这	蜡烛	,

医生吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['leðərn] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	taking	from	his	pouch	the	great	leathern	pocketbook	in	which	he
和	采取	从	他的	小袋	这	伟大的	皮革	袖珍书	在	哪个	他

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [pər'tɪkjələr] ['pepərz] ,

deposited	particular	papers	,
已存	特别的	文件	,

他从口袋里掏出那个装着特殊文件的大皮夹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['medsnz] ,

with	a	small	supply	of	the	most	necessary	and	active	medicines	,
和	一个	小的	供应	的	这	最多	必要的	和	积极的	药物	,

尽管最必要和最有效的药品供应量有限，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . - ['letərz] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['ritʃəd] -

he	took	from	it	Mr	.	Monçada's	letters	,	and	requested	Richard	Middlemas's
他	采取	从	它	先生	.	-	信件	,	和	请求	理查德	-

['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['vɑːl] .

serious	attention	,	"	vol	.
严肃的	注意力	,	"	卷	.

他从中摘取了蒙萨达先生的信件，并请求理查德·米德尔马斯认真对待，《卷》。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - [ænd; ənd] - .

2	,	p	.	88	and	89	.
2	,	p	.	-	和	-	.

2，第 88 和 89 页。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[ðə; ði]['dɑːktər] ?

the	doctor	?
这	医生	?

医生?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ?

Is	he	not	mentioned	before	?
是	他	不是	提及	前	?

之前没提到过他吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [left][tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔːrt] ,

And	there	he	is	left	to	stand	without	his	natural	support	,
和	那里	他	是	左边	到	站立	没有	他的	自然的	支持	,

于是，他失去了原本的支撑，孤零零地站在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	he	has	taken	it	from	him	.
为了	他	有	已采取	它	从	他	.

因为他已经把它从他那里夺走了。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ˌrekə'lekt] " [maɪ][bæŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [biːz] .

Does	not	the	writer	of	this	sentence	recollect	"	My	banks	they	are	furnished	with	bees	.
做	不是	这	作家	的	这	句子	追忆	"	我的	银行	他们	是	提供	和	蜜蜂	.

难道这句话的作者不记得"我的河岸上养满了蜜蜂"这句话吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [teɪk] [frʌm; frəm][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][noʊt] .

"	I	could	add	another	take	from	to	the	page	by	way	of	note	.
"	我	可以	添加	其他	拿	从	到	这	页	经过	方式	的	笔记	.

"我可以在页面上添加另一条注释。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

The	following	I	leave	without	comment	.
这	下列的	我	离开	没有	评论	.

以下内容我暂不置评。

" ['dʒʌdʒmənt] , " ['vɑːl] .

"	Judgement	,	"	vol	.
"	判断	,	"	卷	.

《审判》卷

[wʌn] , [piː] . [ˌtuː'tuː] ; ['vɑːl] .

1	,	p	.	2	;	vol	.
1	,	p	.	2	;	卷	.

1，第 2 页；卷。

[sɪks] , [piː] . [sɪks] . [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['vɑːl] .

6	,	p	.	6	.	and	judgment	,	vol	.
6	,	p	.	6	.	和	判断	,	卷	.

6，第 6 页。以及判决，卷。

[wʌn] , [piː] . - , [ə; eɪ][he'rældɪk] [ʃiːld] , ['vɑːl] .

1	,	p	.	85	,	a	heraldic	shield	,	vol	.
1	,	p	.	-	,	一个	纹章学	盾	,	卷	.

1，第 85 页，纹章盾牌，卷。

[wʌn] , [piː] . - ; [dɪ'zaɪərəbəl] , ['vɑːl] .

1	,	p	.	68	;	desireable	,	vol	.
1	,	p	.	-	;	理想的	,	卷	.

1，第 68 页；理想的，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	39	.
2	,	p	.	-	.

2，第 39 页。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪərn][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['bildid] [ə; eɪ][brɪg] , ['vɑːl] .

As	much	iron	as	would	have	builded	a	brig	,	vol	.
作为	很多	铁	作为	会	有	已建成	一个	布里格	,	卷	.

足以建造一艘双桅帆船的铁，卷。

[wʌn] , [peɪdʒ] - .

1	,	page	68	.
1	,	页	-	.

1，第 68 页。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuːn] [ɪz] [graɪnd] , ['vɑːl] . [wʌn] ,
A **good** **tune** **is** **grinded** **,** **vol** **.** **1** **,**
一个 好的 调 是 研磨 , 卷 . 1 ,

一首好歌被磨碎了，第一卷

[piː] . - .
p **.** **143** **.**
p . - .

第143页。

['bʌtlər] [ænd; ənd]['mɜːrsər][hæd; həd][bəuθ] [spoʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'spærɪdʒmənt] , ['vɑːl] .
Butler **and** **Mercer** **had** **both** **spoke** **to** **their** **disparagement** **,** **vol** **.**
巴特勒 和 默瑟 有 两个都 辐 到 他们的 贬损 , 卷 .

巴特勒和默瑟都曾谈到过他们的贬损，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **289** **.**
2 , p . - .

2，第 289 页。

['wɜːrði] ['mɪstər] . ['paɪpər] , [best] [ʌv; əv] [kɒnt'ræktəz] [huː] ['evər] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr] - ['dʒeɪdz] , ['vɑːl] .
Worthy **Mr** **.** **Piper** **,** **best** **of** **contractors** **who** **ever** **furnished** **four** **frampal** **jades** **,** **vol** **.**
值得 先生 . 派珀 , 最好的 的 承包商 WHO 曾经 提供 四 - 玉石 , 卷 .

尊敬的派珀先生，有史以来最好的承包商，提供了四块弗兰帕尔玉，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 **,** **p** **.** **45** **.**
1 , p . - .

1，第 45 页。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dæn] ,
With **the** **next** **morning** **I** **will** **still** **see** **the** **double** **summit** **of** **the** **ancient** **Dan** **,**
和 这 下一个 早晨 我 将要 仍然 看 这 双倍的 首脑 的 这 古老的 担 ,
['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

第二天早上我仍然会看到古代但山的双峰，卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 **,** **p** **.** **229** **.**
1 , p . - .

1，第 229 页。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['prɔsikjuːtid] , ['vɑːl] .
And **then** **I** **will** **find** **it** **easier** **to** **have** **you** **prosecuted** **,** **vol** **.**
和 然后 我 将要 寻找 它 更轻松 到 有 你 被起诉 , 卷 .

这样我就能更容易地起诉你，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **169** **.**
2 , p . - .

2，第 169 页。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
We **will** **be** **happy** **,** **if** **it** **is** **in** **our** **power** **,** **to** **repay** **a** **part** **of** **our**
我们 将要 是 快乐的 , 如果 它 是 在 我们的 力量 , 到 偿还 一个 部分 的 我们的
[ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
obligations **,**
义务 ,

如果力所能及，我们很乐意偿还部分债务。

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **222** **.**
2 , p . - .

2，第 222 页。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [fiːnd] [huː] [hæst] [ɔˈkeɪʒənd] [maɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Thou **art** **the** **fiend** **who** **hast** **occasioned** **my** **wretchedness** **in** **this** **world** **,**
你 艺术 这 恶魔 WHO 哈斯特 引发 我的 悲惨 在 这 世界 ,

你就是那个给我带来世间苦难的恶魔！

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ʃer] [maɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][nekst] , [ˈvɑːl] .
and **who** **will** **share** **my** **eternal** **misery** **in** **the** **next** **,** **vol** **.**
和 WHO 将要 分享 我的 永恒 苦难 在 这 下一个 , 卷 .

以及在下一卷中谁将与我一同承受永恒的痛苦。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **229** **.**
2 , p . - .

2，第 229 页。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv]
He **found** **himself** **under** **the** **alternative**
他 成立 他自己 在下面 这 选择

他发现自己处于另一种境地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **366** **]**
[页 -]

[第366页]

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tɜːrmz] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
of **being** **with** **him** **on** **decent** **and** **distant** **terms** **,** **or** **of** **breaking** **off** **with**
的 存在 和 他 在 体面的 和 遥远 条款 , 或者 的 打破 离开 和
[hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
him **altogether** **.**
他 共 .

与他保持体面而疏远的关系，或者彻底与他断绝关系。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɔːrsɪz] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] ,
The **first** **of** **these** **courses** **might** **perhaps** **have** **been** **the** **wisest** **,**
这 第一的 的 这些 课程 可能 也许 有 到过 这 最明智的 ,

这些课程中的第一门或许是最明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [blʌnt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈkærəktər]
but **the** **other** **was** **the** **most** **congenial** **to** **the** **blunt** **and** **plain** **character**
但 这 其他 曾是 这 最多 相投 到 这 钝 和 清楚的 特点
[ʌv; əv] [ˈhɑːrtli] , [ˈvɑːl] .
of **Hartley** **,** **vol** **.**
的 哈特利 , 卷 .

但另一本最符合哈特利直率朴实的性格，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **256** **.**
2 , p . - .

2，第 256 页。

[hiː; hi][inˈkwaiəd][æt; ət][ðer; ðər][suːˈpɪriər][fɔːr; fər]['beəræk][el][hædʒi] , ['vɑːl] .

He	inquired	at	their	superior	for	Barak	el	Hadgi	,	vol	.
他	询问	在	他们的	优越的	为了	巴拉克	el	哈吉	,	卷	.

他向上级询问巴拉克·哈吉（Barak el Hadgi）的著作，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	263	.
2	,	p	.	-	.

2，第 263 页。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][æt; ət] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][best] [nuːzmɑːŋgɝz] , ['vɑːl] .

And	inquiring	at	those	whom	he	considered	the	best	newsmongers	,	vol	.
和	查询	在	那些	谁	他	经过考虑的	这	最好的	新闻贩子	,	卷	.

并向他认为最好的新闻贩子们询问，卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	276	.
2	,	p	.	-	.

2，第 276 页。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt][inˈkwaiəriz][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] , ['vɑːl] .

He	faltered	out	inquiries	at	his	niece	,	vol	.
他	犹豫不决	出去	查询	在	他的	侄女	,	卷	.

他向他的侄女提出了询问，卷。

[wʌn] , [piː] . - .

1	,	p	.	20	.
1	,	p	.	-	.

1，第 20 页。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [æskt] [nʌn] [seɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['vɑːl] .

Your	father	asked	none	save	at	his	courage	and	his	sword	,	vol	.
你的	父亲	问	没有任何	节省	在	他的	勇气	和	他的	剑	,	卷	.

你父亲除了他的勇气和他的剑之外，没有向任何人提出要求，卷。

[wʌn] , [piː] . - .

1	,	p	.	260	.
1	,	p	.	-	.

1，第 260 页。

[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] ([ʌv; əv]) [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , ['vɑːl] .

The	concluding	(	of	)	a	literary	undertaking	,	vol	.
这	总结	(	的	)	一个	文学	承诺	,	卷	.

文学事业的结束，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . [wʌn] .

2	,	p	.	1	.
2	,	p	.	1	.

2，第 1 页。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dres] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [fiːnd] [hɪmˈself] — [gɑːd][seɪn][ˌjuː ˈes] —

I	would	as	soon	dress	a	corpse	,	when	the	great	fiend	himself	—	God	sain	us	—
我	会	作为	很快	裙子	一个	尸体	,	什么时候	这	伟大的	恶魔	他自己	—	上帝	圣人	我们	—

[stʊd] ['vɪzəbli] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

stood	visibly	before	us	,
站立	明显地	前	我们	,

我宁愿去给尸体穿衣服，也不愿让那大恶魔——愿上帝保佑我们——亲眼站在我们面前。

[ðæn; ðən] [wen] - [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] , ['vɑːl] .

than	when	Elspat	of	the	Free	is	amongst	us	,	vol	.
比	什么时候	-	的	这	自由的	是	在	我们	,	卷	.

比自由的埃尔斯帕特在我们中间时还要多，卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , **p** . **250** .
1 , p . - .

1，第 250 页。

[noʊˈvembər]['sɛvən] , - .
November **7** , **1827** .
十一月 7 , - .

1827年11月7日。

['ɒkjələs] . [ˌtuːˈtuː]
Oculus . **2**
眼睛 . 2

Oculus.2

['letər]
LETTER
信

信

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] ['sɛlz] , ['njʊget] , [baɪ] ['kæptɪn] [liː] , [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə]
Written **in** **the** **Condemned** **Cells** , **Newgate** , **by** **Captain** **Lee** , **the** **night** **previous** **to**
书面 在 这 谴责 细胞 , 纽盖特 , 经过 队长 李 , 这 夜晚 以前的 到
[hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
his **execution** ,
他的 执行 ,

这是李上尉在纽盖特监狱的死囚牢房里，于行刑前夜写下的。

['biːɪŋ] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] 15l .
being **convicted** **of** **forging** **a** **bill** **of** **exchange** **for** **15l** .
存在 已定罪 的 锻造 一个 账单 的 交换 为了 15l .

因伪造15英镑汇票而被定罪。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪs] .
on **the** **Ordnance** **Office** .
在 这 军械 办公室 .

在军械局。

['njʊget] , [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
Newgate , **March** **3** , **1784** .
纽盖特 , 行进 3 , - .

纽盖特监狱，1784年3月3日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
My **Dear** **Sir** , **—** **Before** **this** **reaches** **you** ,
我的 亲爱的 先生 , — 前 这 到达 你 ,

尊敬的先生：——在您收到这封信之前，

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [dikˈteits] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['treɪsɪz] [ðiːz] [laɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
the **head** **that** **dictates** **and** **the** **hand** **that** **traces** **these** **lines** **shall** **be** **no** **more** .
这 头 那 规定 和 这 手 那 痕迹 这些 线条 将 是 不 更多的 .

下达指令的头脑和描绘这些线条的手都将不复存在。

['ɜːrθli] ['kɛrz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] ,
Earthly **cares** **shall** **all** **be** **swallowed** **up** ,
尘世的 关心 将 全部 是 吞咽 向上 ,

尘世的烦恼都将被消除，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'təʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trespæs]

and	the	death	of	an	unthinking	man	shall	have	atoned	for	the	trespass
和	这	死亡	的	一个	不假思索	男人	将	有	赎罪	为了	这	侵入

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	has	committed	against	the	laws	of	his	country	.
他	有	坚定的	反对	这	法律	的	他的	国家	.

一个愚昧之人之死，便可赎清他所犯下的违反国家法律的罪行。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [drɑːpt] , [ɔːr] [rɪ'membrəns] [liːv] [ðɪs] ['tɔːrtʃərd]

But	ere	the	curtain	be	for	ever	dropped	,	or	remembrance	leave	this	tortured
但	埃雷	这	窗帘	是	为了	曾经	掉落	,	或者	纪念	离开	这	受折磨

[brest] ,

breast	,
胸部	,

但在此帷幕永远落下之前，或记忆离开这颗饱受折磨的胸膛之前，

[let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] ['sɑːləm] [liːv] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [soʊ]

let	me	take	this	last	and	solemn	leave	of	one	with	whom	I	have	passed	so
让	我	拿	这	最后的	和	庄严	离开	的	一	和	谁	我	有	通过了	所以

['meni] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['aʊərz] ,

many	social	and	instructive	hours	,
许多	社会的	和	有指导意义的	小时	,

让我郑重地向这位我曾与之共度无数社交和学习时光的人道别。

[huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]['fɑːndli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hoʊp] [wɪl]

whose	conversation	I	fondly	cultivated	,	and	whose	friendship	for	me	I	hope	will
谁	对话	我	深情地	栽培	,	和	谁	友谊	为了	我	我	希望	将要

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

我曾与他保持着亲密的交谈，也希望我们之间的友谊能够一直延续下去。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ]

even	after	the	clay	-	cold	hand	of	death	has	closed	my	eyes	in	everlasting
甚至	后	这	黏土	-	寒冷的	手	的	死亡	有	关闭	我的	眼睛	在	永恒

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

即使死神冰冷的手合上了我的双眼，让我陷入永恒的黑暗。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [vjuː] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ]['stoʊɪk] ['kuːlnəs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['lɪstləs]

I	cannot	think	you	will	view	this	letter	with	stoic	coolness	,	or	with	listless
我	不能	思考	你	将要	看法	这	信	和	斯多葛派	凉爽	,	或者	和	蔫

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

我不认为你会以冷漠的姿态或麻木的漠然态度看待这封信。

[əb'zɔːrbd] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][ðə; ði]

Absorbed	as	the	generality	of	men	are	in	the	pursuits	of	pleasure	or	the
吸收	作为	这	概论	的	男人	是	在	这	追求	的	乐趣	或者	这

[ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

avocations	of	business	,
业余爱好	的	商业	,

大多数人沉迷于享乐或商业活动，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [lʊks] ['ɪnwərd][ə'pɑːn][ɪt'self] ,

there	are	times	when	the	mind	looks	inward	upon	itself	,
那里	是	时代	什么时候	这	头脑	看起来	向内	之上	本身	,

有时，人的心灵会向内审视自身。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][pæst] ['fɑːliz] [in'djuːsiz][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fjuːtʃər] [ə'mendmənt] ,

when	a	review	of	past	follies	induces	us	to	future	amendment	,
什么时候	一个	审查	的	过去的	愚行	诱导	我们	到	未来	修正案	,

当对过去错误行为的反思促使我们在未来做出改正时，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [rɔːŋ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌrɛzə'luːʃənz]

and	when	a	consciousness	of	having	acted	wrong	leads	us	to	resolutions
和	什么时候	一个	意识	的	拥有	行动	错误的	线索	我们	到	决议

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] .

of	doing	right	.
的	正在做	正确的	.

当我们意识到自己做错了事，并决心改过自新时，我们就会这样做。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənts] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðiːz] [læst] [ˌædmə'nɪʃənz] !

In	one	of	those	fortunate	moments	may	you	receive	these	last	admonitions	!
在	一	的	那些	幸运	时刻	可能	你	收到	这些	最后的	告诫	!

愿你在某个幸运的时刻收到这些最后的告诫!

[ʃʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] ,

Shun	but	the	rock	on	which	I	have	struck	,
回避	但	这	岩石	在	哪个	我	有	击	,

但请避开我击打过的那块岩石。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ʃɪprek] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

and	you	will	be	sure	to	avoid	the	shipwreck	I	have	suffered	.
和	你	将要	是	当然	到	避免	这	海难	我	有	遭受	.

这样你就能避免我所遭遇的不幸。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [suːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][nɑːt]['oʊnli]

Initiated	in	the	army	at	an	early	period	of	life	,	I	soon	anticipated	not	only
启动	在	这	军队	在	一个	早期的	时期	的	生活	,	我	很快	预期	不是	仅有的

[ðə; ði] ['fɑːliz] ,

the	follies	,
这	愚行	,

由于很小的时候就参军，我很快就预见到了各种愚蠢的行为，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] .

but	even	the	vices	of	my	companions	.
但	甚至	这	恶习	的	我的	同伴	.

甚至连我同伴们的恶习也不放过。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

Before	,	however	,	I	could	share	with	undisturbed	repose	in	the	wickedness	of
前	,	然而	,	我	可以	分享	和	未受干扰	休息	在	这	邪恶	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

然而，在此之前，我曾能够心安理得地享受他人的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][maɪ'self] [wʌt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][tɜːrmz][ðə; ði]

it	was	necessary	to	remove	from	myself	what	the	infidel	terms	the
它	曾是	必要的	到	消除	从	我	什么	这	异教徒	条款	这

['predʒudisiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

prejudices	of	a	Christian	education	.
偏见	的	一个	基督教	教育	.

我必须从自己身上清除异教徒所谓的基督教教育带来的偏见。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['tendə] ['jɪrz]

In	this	I	unfortunately	succeeded	;	and	conceiving	from	my	tenderest	years
在	这	我	很遗憾	成功了	;	和	受孕	从	我的	最嫩的	年

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,

a	taste	for	reading	,
一个	品尝	为了	阅读	,

不幸的是，我在这方面成功了；而且，我从小就喜欢阅读，

[maɪ] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] ['flɪmzi] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['empti] ['lɪbəˌtiːnz] ,

my	sentiments	were	confirmed	,	not	by	the	flimsy	effusions	of	empty	libertines	,
我的	情感	是	确认的	,	不是	经过	这	脆弱的	渗出液	的	空的	放荡不羁的人	,

我的感受得到了证实，但这并非来自那些空洞放荡之徒的轻浮言辞。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['spiːʃəs] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] .

but	by	the	specious	sophistry	of	modern	philosophers	.
但	经过	这	似是而非的	诡辩	的	现代的	哲学家	.

但这却是现代哲学家们似是而非的诡辩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['elɪgəns]

It	must	be	owned	that	at	first	I	was	rather	pleased	with	the	elegance
它	必须	是	拥有	那	在	第一的	我	曾是	相当	高兴	和	这	优雅

[ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ;

of	their	language	than	the	force	of	their	reasoning	;
的	他们的	语言	比	这	力量	的	他们的	推理	;

必须承认，起初我更欣赏他们语言的优美，而不是他们论证的力量；

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] ['iːgərli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

as	,	however	,	we	are	apt	to	believe	what	we	eagerly	wish	to	be	true	,
作为	,	然而	,	我们	是	易于	到	相信	什么	我们	急切地	希望	到	是	真的	,

然而，我们往往倾向于相信我们渴望为真的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fest] ['deɪɪst; 'diːɪst] .

in	a	short	time	I	soon	became	a	professed	deist	.
在	一个	短的	时间	我	很快	成为	一个	声称	自然神论者	.

不久之后，我就成为了一个公开的自然神论者。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['deɪvɪd] [hjuːm] .

My	favourite	author	was	the	late	celebrated	David	Hume	.
我的	最喜欢的	作者	曾是	这	晚的	著名	大卫	休谟	.

我最喜欢的作家是已故的著名作家大卫·休谟。

[aɪ] ['kɑːnstəntli] ['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['praɪvət] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][ɪn]

I	constantly	urged	his	exemplary	behaviour	in	private	as	a	strong	argument	in
我	不断地	敦促	他的	典范	行为	在	私人的	作为	一个	强的	争论	在

['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,

favour	of	his	doctrines	,
偏爱	的	他的	教义	,

我私下里不断强调他堪称楷模的行为，以此作为支持他理论的有力论据。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [laɪf][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'fjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs]

forgetting	that	his	literary	life	was	uniformly	employed	in	diffusing	his	pernicious
遗忘	那	他的	文学	生活	曾是	均匀地	受雇	在	扩散	他的	有害

['tenɪts] ,

tenets	,
信条	,

他却忘记了自己的文学创作生涯始终都在传播其有害的信条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ig'zɜːtid][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['beɪnfl]

and	his	utmost	endeavours	were	constantly	exerted	in	extending	the	baneful
和	他的	极致	努力	是	不断地	施加	在	扩展	这	有害的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

influence	of	his	philosophical	principles	.
影响	的	他的	哲学	原则	.

他竭尽全力地不断扩大其哲学原则的有害影响。

['hæpi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [fɪl] [maɪ]

Happy	for	me	had	I	always	been	actuated	by	the	considerations	which	fill	my
快乐的	为了	我	有	我	总是	到过	驱动	经过	这	考虑因素	哪个	充满	我的

['bʊzəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

bosom	at	this	moment	,
怀	在	这	片刻	,

如果我一直都能被此刻我心中的这些想法所驱动，那我该感到高兴才对。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] ['ænɪmeɪt][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn][ʃæl; ʃəl] [siː]

and	which	I	hope	will	animate	me	in	that	awful	part	to	-	morrow's	sun	shall	see
和	哪个	我	希望	将要	动画	我	在	那	可怕	部分	到	-	明天	太阳	将	看

[ˌem 'iː][pər'fɔːrm] .

me	perform	.
我	履行	.

我希望这能激励我去完成那可怕的角色——明天的太阳将会见证我的表演。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l][mə'mentoʊ] ,

But	the	die	is	cast	,	and	I	leave	to	the	world	this	mournful	memento	,
但	这	死	是	投掷	,	和	我	离开	到	这	世界	这	悲哀	纪念	,

但木已成舟，我只能留给世人这悲伤的纪念。

" [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɔːr]

"	that	however	much	a	man	may	be	favoured	by	personal	qualifications	,	or
"	那	然而	很多	一个	男人	可能	是	受青睐	经过	个人的	资格	,	或者

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,

distinguished	by	mental	endowments	,
杰出的	经过	精神的	捐赠基金	,

“无论一个人在个人素质方面多么出众，或者在智力天赋方面多么杰出，

['dʒiːniəs] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

genius	will	be	useless	,	and	abilities	avail	but	little	,	unless	accompanied	by	a
天才	将要	是	无用	,	和	能力	可用	但	小的	,	除非	伴随	经过	一个

[sens] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

sense	of	religion	,
感觉	的	宗教	,

若没有宗教信仰，天才将毫无用处，才能也将收效甚微。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	attended	by	the	practice	of	virtue	;	destitute	of	these	,
和	参加	经过	这	实践	的	美德	;	贫困	的	这些	,

并伴以美德的实践；若缺乏这些，

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

he	will	only	be	mounted	on	the	wings	of	folly	,
他	将要	仅有的	是	安装	在	这	翅膀	的	蠢事	,

他只会乘着愚昧的翅膀翱翔。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['endləs] [dɪ'sper] .

that	he	may	fall	with	greater	force	into	the	dark	abyss	of	endless	despair	.
那	他	可能	落下	和	更大的	力量	进入	这	黑暗的	深渊	的	无尽的	绝望	.

让他更加猛烈地坠入无尽绝望的黑暗深渊。

" [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	On	my	returning	to	a	belief	of	the	truths	of	Christianity	,
"	在	我的	返回	到	一个	信仰	的	这	真相	的	基督教	,

“当我重新信仰基督教真理时，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

I	have	been	very	much	assisted	by	the	pious	exhortations	of	the	ordinary	,
我	有	到过	非常	很多	协助	经过	这	虔诚的	劝勉	的	这	普通的	,

我得到了普通信众虔诚劝诫的极大帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz] ;

as	well	as	by	the	book	he	has	put	into	my	hands	;
作为	出色地	作为	经过	这	书	他	有	放	进入	我的	双手	;

以及他放在我手中的那本书;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl]

and	I	feel	a	comfort	which	I	am	unable	to	express	by	this	his	charitable
和	我	感觉	一个	舒适	哪个	我	是	无法	到	表达	经过	这	他的	慈善

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	benevolent	attention	to	me	.
和	仁慈	注意力	到	我	.

他对我的这种仁慈和善意的关怀，让我感到无比的安慰，这种安慰我无法用言语表达。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [mɔːr] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃ]

I	believe	there	is	no	passion	more	prevalent	in	the	human	breast	than	the	wish
我	相信	那里	是	不	热情	更多的	流行	在	这	人类	胸部	比	这	希望

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɪn] [rɪ'membrəns] .

that	our	memory	should	be	held	in	remembrance	.
那	我们的	记忆	应该	是	握住	在	纪念	.

我相信，人类心中最普遍的愿望莫过于希望自己的记忆被后人铭记。

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [lest][maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brændɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ,

I	shudder	at	the	thought	lest	my	name	should	be	branded	with	infamy	,
我	不寒而栗	在	这	想法	免得	我的	姓名	应该	是	品牌	和	骂名	,

想到自己的名字可能会因此蒙受耻辱，我就不寒而栗。

[wen] [aɪ][laɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

when	I	lie	mouldering	in	the	dust	,
什么时候	我	说谎	模压	在	这	灰尘	,

当我躺在尘土中腐烂时，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪz]['evər] [laʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv]

as	I	know	well	that	the	tongue	of	malice	is	ever	loud	against	the	failings	of
作为	我	知道	出色地	那	这	舌头	的	恶意	是	曾经	大声	反对	这	缺点	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

the	unfortunate	.
这	不幸	.

我深知，恶意之舌总是对不幸者的过错大声斥责。

[wen] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['kærəktər] [ɪz] [in'sʌltid] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'tækt] ,

When	,	however	,	my	character	is	insulted	,	and	my	poor	reputation	attacked	,
什么时候	,	然而	,	我的	特点	是	受辱	,	和	我的	贫穷的	名声	遭到攻击	,

[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

extenuate	,	I	beseech	you	,
减轻	,	我	恳求	你	,

但是，当我的品格受到侮辱，我的名誉受到攻击时，请您为我开脱。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][maɪ][kraɪm] , [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

the	enormity	of	my	crime	,	by	relating	the	hardships	of	my	sufferings	.
这	巨大	的	我的	犯罪	,	经过	相关	这	艰辛	的	我的	苦难	.

通过讲述我所遭受的苦难，来彰显我罪行的严重性。

[tel] [tuː; tə][ðə; ði]
Tell **to** **the**
告诉 到 这

告诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

['gɪdi] [ænd; ənd] ['æfluənt] , [ðæt] , [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
giddy **and** **affluent** **,** **that** **,** **strangers** **to** **the** **severity** **of** **want** **,**
头晕 和 富裕的 , 那 , 陌生人 到 这 严重性 的 想 ,

他们轻浮而富裕，对贫困的严重性一无所知。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kɔːlz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
they **know** **not** **the** **pain** **of** **withstanding** **the** **almost** **irresistible** **calls** **of** **nature** **.**
他们 知道 不是 这 疼痛 的 承受 这 几乎 无法抗拒 呼叫 的 自然 .

他们不了解忍受几乎无法抗拒的生理需求的痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [kə'mɪzəreɪt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,
The **poor** **will** **,** **I** **trust** **,** **commiserate** **my** **misfortunes** **,**
这 贫穷的 将要 , 我 相信 , 怜悯 我的 不幸 ,

我相信，穷人会同情我的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪt] .
and **shed** **a** **sympathetic** **tear** **at** **the** **mournful** **tale** **of** **my** **miserable** **fate** **.**
和 棚 一个 交感神经 撕 在 这 悲哀 故事 的 我的 悲惨的 命运 .

听到我悲惨的命运，我不禁潸然泪下。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I **can** **say** **no** **more** **.**
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] !
Heaven **have** **mercy** **on** **us** **all** **!**
天堂 有 怜悯 在 我们 全部 !

上天怜悯我们所有人!

[ə'duː] [fɔːr; fər]['evər] .
Adieu **for** **ever** **.**
再见 为了 曾经 .

永别了。

[dʒeɪ] . [liː] .
J **.** **LEE** **.**
J . 李 .

J. LEE。

['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊl] .
PARTING **FOR** **THE** **POLE** **.**
离别 为了 这 极 .

前往极地。

[hiː; hi] . — [naʊ] [wiːp] [nɑːt][poʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ] ,
He **.** **—** **Now** **weep** **not** **Poll** **because** **I** **go** **,**
他 . — 现在 哭泣 不是 轮询 因为 我 去 ,

他——现在别为我的离去而哭泣，波尔，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
There's **no** **need** **,** **I** **declare** **,**
有 不 需要 , 我 宣布 ,

我认为没有必要。

[fɔːr; fər] [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
For **when** **among** **the** **Esquimaux** **,**
为了 什么时候 之中 这 爱斯基摩人 ,

当身处爱斯基摩人之中时，

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['blʌbər] [ðer; ðər] .
I've **too** **much** **blubber** **there** **.**
我已经 也 很多 大声哭 那里 .

我那里脂肪太多了。

['wɪmɪn] [ˌem aɪ 'es] - [daʊt] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [wɜːrd] ,
Women **mis** **-** **doubt** **a** **sailor's** **word** **,**
女性 误 - 怀疑 一个 水手的 单词 ,

女人们常常不相信水手的话。

[wiː; wi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][waɪp] ;
We **don't** **deserve** **the** **wipe** **;**
我们 不 应得 这 擦拭 ;

我们不应该被抹杀；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [paɪp][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'bɔːrd] ,
For **when** **they** **pipe** **us** **all** **aboard** **,**
为了 什么时候 他们 管道 我们 全部 船上 ,

当号角吹响，我们所有人登上船时，

[ə'bɔːrd] [wiː; wi][ɔːl][duː][paɪp] .
Aboard **we** **all** **do** **pipe** **.**
船上 我们 全部 做 管道 .

船上我们都会吹管子。

[wiːv] ['rɑːks] , [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [terz] [ɑːr; ər][pæst] ,
We've **rocks** **,** **when** **all** **our** **tears** **are** **past** **,**
我们已经 岩石 , 什么时候 全部 我们的 眼泪 是 过去的 ,

当我们泪水流干之后，我们便拥有了磐石。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃɑːk] ,
The **sailor's** **heart** **to** **shock** **,**
这 水手的 心 到 震惊 ,

水手的心受到了极大的震撼。

[ʃiː; ʃi] . . — [waɪ]
She **.** **.** **—** **Why**
她 . . — 为什么

她.....为什么

[jes] , [dʒæk] — [wen] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][mæst] ,
yes **,** **Jack** **—** **when** **you're** **on** **the** **mast** **,**
是的 , 杰克 — 什么时候 你是 在 这 桅杆 ,

是的，杰克——当你站在桅杆上的时候，

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːk] .
You're **sure** **to** **have** **a** **rock** **.**
你是 当然 到 有 一个 岩石 .

你肯定会找到一块石头。

[hiː; hi] . — [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['feloʊ] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] ,
He **.** **—** **You'll** **find** **some** **fellow** **on** **dry** **ground** **,**
他 . — 你会 寻找 一些 同伴 在 干燥 地面 ,

他——你会在干燥的地面上找到一些人，

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You **will** **prefer** **to** **me** **,**
你 将要 更喜欢 到 我 ,

你比我更喜欢你，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

To	him	I	see	you	will	be	bound	,
到	他	我	看	你	将要	是	边界	,

我看到你终将受他束缚，

[waɪl] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

While	I'm	bound	to	the	sea	.
尽管	我是	边界	到	这	海	.

虽然我与大海有着不解之缘。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][seɪl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] ,

But	if	I	sail	the	world	around	,
但	如果	我	帆	这	世界	大约	,

但如果我环游世界，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['roʊvər] ,

I'll	be	a	faithful	rover	,
患病的	是	一个	忠实	探测车	,

我将成为忠实的漫游者，

[ʃiː; ʃi] . — [pəj] !

She	.	—	Poh	!
她	.	—	波	!

她——呸!

[juːl] [fər'get] [ˌem 'iː] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd]

you'll	forget	me	I'll	be	bound
你会	忘记	我	患病的	是	边界

你会忘记我，我会被束缚

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] ['siːz] ['oʊvər] .

When	you	are	half	seas	over	.
什么时候	你	是	一半	海域	超过	.

当你身处半个海洋之外时。

[hiː; hi] . — [ænd; ənd] [wen] [ə'læs] , [jʊr; jər][dʒæk][ɪz] [gɔːn] ,

He	.	—	And	when	alas	,	your	Jack	is	gone	,
他	.	—	和	什么时候	唉	,	你的	杰克	是	已消失	,

他——唉，当你的杰克走了，

[juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['dʒɪgɪŋ] ,

You'll	think	of	naught	but	jigging	,
你会	思考	的	零	但	抖动	,

你满脑子想的都是跳舞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [spɔːrt][jʊr; jər] ['rɪgɪŋ] [ɑːn] ,

And	you	will	sport	your	rigging	on	,
和	你	将要	运动	你的	索具	在	,

你会炫耀你的装备，

[waɪl] [dʒæk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

While	Jack	is	on	the	rigging	.
尽管	杰克	是	在	这	索具	.

杰克在桅杆上的时候。

[wer] ['wɪntɚz] [aɪs] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [grəuz] ,

Where	winter's	ice	around	us	grows	,
在哪里	冬天的	冰	大约	我们	生长	,

在冬日冰雪环绕我们周围的地方，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][roʊl] ,

And	storms	upon	us	roll	,
和	暴风雨	之上	我们	卷	,

暴风雨向我们袭来，

[ʃiː; ʃi] . — [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [duː] [sə'poʊz]
She . — Ah , that's the time I do suppose
她 . — 啊 , 那就是 这 时间 我 做 认为

她——啊，我想就是那时候了。

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊl] .
They look out for the pole .
他们 看 出去 为了 这 极 .

他们寻找着电线杆。

[hiː; hi] . — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋk] [-] [siː] ,
He . — But if I should be sunk d'ye see ,
他 . — 但 如果 我 应该 是 沉没 染料 看 ,

他——但是如果我沉没了，你明白吗?

[ʃiː; ʃi] . — [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [riːθ] ,
She . — Bring up a coral wreath ,
她 . — 带来 向上 一个 珊瑚 花圈 ,

她——拿来一个珊瑚花环，

[hiː; hi] . — [waɪ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
He . — Why if I were beneath the sea ,
他 . — 为什么 如果 我 是 下面 这 海 ,

他——如果我身处海底，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [bɪ'niːθ] .
I could not see beneath .
我 可以 不是 看 下面 .

我看不见下面的东西。

[ʃiː; ʃi] . — [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kæst] [ə'weɪ] ,
She . — Yet if you should be cast away ,
她 . — 然而 如果 你 应该 是 投掷 离开 ,

她——然而，如果你被抛弃了，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ɔːr] ['vɪtl] ,
Without a cloak , or victual ,
没有 一个 披风 , 或者 食物 ,

没有斗篷，也没有食物，

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [preɪ] ,
Remember me , a little , pray ,
记住 我 , 一个 小的 , 祈祷 ,

请你记住我一会儿。

[juːd] ['betər] [preɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
You'd better pray a little .
你会 更好的 祈祷 一个 小的 .

你最好祈祷一下。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [splaɪs] ,
But tho ' you wish us now to splice ,
但 虽然 - 你 希望 我们 现在 到 拼接 ,

但是，尽管你现在希望我们进行拼接，

['aʊər; ɑːr] [hændz] — [jʊr; jər] [lʌv] [wəʊnt] [hoʊld] ,
Our hands — your love won't hold ,
我们的 双手 — 你的 爱 惯于 抓住 ,

我们的双手——你的爱无法握住，

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] ,
For when you get among the ice ,
为了 什么时候 你 得到 之中 这 冰 ,

当你置身冰雪之中时，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [koʊld] .
I'm sure you will grow cold .
我是 当然 你 将要 生长 寒冷的 .

我相信你会感到寒冷。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] — [hɪəz] [ə; eɪ] [kɪs] ,
I have your money — here's a kiss ,
我 有 你的 钱 — 这里是 一个 吻 ,

你的钱我都有了——给你一个吻，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I will be true to you ,
我 将要 是 真的 到 你 ,

我会对你忠诚。

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , " [ə'duː] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But one word more , " adieu " it is ,
但 一 单词 更多的 , " 再见 " 它 是 ,

但最后再加一个字，“再见”。

[kraɪz] [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][duː] .
Cries Jack , it is a do .
哭泣 杰克 , 它 是 一个 做 .

杰克喊道：“这是真的！”

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[bɑːdz] , [ɔːr]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .
BARDS , OR POETS OF THE ANCIENT BRITONS .
吟游诗人 , 或者 诗人 的 这 古老的 英国人 .

吟游诗人，或古代不列颠人的诗人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[heɪl] ! [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdz] , [huː] ['swiːtli] [sʌŋ]
Hail ! to the Bards , who sweetly sung
冰雹 ! 到 这 吟游诗人 , WHO 甜蜜地 唱

向吟游诗人致敬，他们曾甜美地歌唱

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ded] [pɪrz]
The praises of dead peers
这 赞扬 的 死的 同龄人

已故同僚的赞誉

[ɪn] ['lɔːfti] [streɪnz] , [ðʌs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ]
In lofty strains , thus to prolong
在 高远 菌株 , 因此 到 延长

以崇高的旋律，从而延长

[ðer; ðər] [feɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
Their fame for many years .
他们的 名声 为了 许多 年 .

他们多年来一直享有盛名。

['luˈkən] .
LUCAN .
卢坎 .

卢坎。

[ðɪs] [sekt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]
This sect appears to have descended from Bardus , son of Druis , king of
这 教派 出现 到 有 下降 从 - , 儿子 的 - , 国王 的
['brɪt(ə)n] ;
Britain ;
英国 ;

这个教派似乎是英国国王德鲁伊斯的儿子巴杜斯的后裔；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪn]
he was much esteemed by the people for inventing songs and music , in
他 曾是 很多 尊敬的 经过 这 人们 为了 发明 歌曲 和 音乐 , 在
[preɪz] [ʌv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ækʃnz] ;
praise of meritorious actions ;
称赞 的 有功绩的 行动 ;

他因创作歌颂功德的歌曲和音乐而深受人民爱戴；

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]
and established an order , in which such of the people were admitted as
和 已确立的 一个 命令 , 在 哪个 这样的 的 这 人们 是 承认 作为
[ɪk'sɛld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
excelled in his art ,
表现出色 在 他的 艺术 ,

并建立了一个秩序，只接纳那些在其技艺上出类拔萃的人加入。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɑ:dz] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

distinguishing	them	by	the	name	of	bards	,	after	his	own	name	.
区别	他们	经过	这	姓名	的	吟游诗人	,	后	他的	自己的	姓名	.

他以自己的名字将他们称为吟游诗人，以此来区分他们。

['dʒu:ljəs] ['si:zər] [rɪ'pɔ:rts] , [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Julius	Caesar	reports	,	that	on	his	arrival	he	found	some	of	them	.
尤利乌斯	凯撒	报告	,	那	在	他的	到达	他	成立	一些	的	他们	.

据凯撒记载，他到达时发现了其中一些人。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [ɪn]

Their	business	was	to	record	the	noble	exploits	of	their	warriors	in
他们的	商业	曾是	到	记录	这	高贵	漏洞	的	他们的	战士	在

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ditiz] ,

songs	and	ditties	,
歌曲	和	小调	,

他们的工作就是用歌曲和颂歌记录他们战士们的英勇事迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [fi:sts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:fs] ;

which	they	sung	to	their	instruments	at	the	solemn	feasts	of	their	chiefs	;
哪个	他们	唱	到	他们的	仪器	在	这	庄严	盛宴	的	他们的	酋长们	;

他们在酋长的隆重宴会上，用乐器伴奏演唱这些歌曲；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [held] , [ðæt] , [wen] [tu:] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] ['redi]

and	in	such	high	estimation	were	they	held	,	that	,	when	two	armies	were	ready
和	在	这样的	高的	估算	是	他们	握住	,	那	,	什么时候	二	军队	是	准备好

[tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

to	engage	,
到	从事	,

他们备受推崇，以至于当两军准备交战时，

[ɪf] [ə; eɪ][bɑ:rd] [stept] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

if	a	bard	stept	in	between	them	,
如果	一个	诗人	步	在	之间	他们	,

如果吟游诗人介入他们之间，

[bəuθ] [saɪdz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

both	sides	delayed	the	attack	till	he	was	out	of	danger	.
两个都	侧面	延迟	这	攻击	直到	他	曾是	出去	的	危险	.

双方都推迟了攻击，直到他脱离危险。

[æz; əz] [ði:z] [bɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔ:rəti] [nɔ:r][ðə; ði]

As	these	bards	were	neither	repugnant	to	the	Roman	authority	nor	the
作为	这些	吟游诗人	是	两者都不	令人厌恶的	到	这	罗马	权威	也不	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	religion	,
基督教	宗教	,

由于这些吟游诗人既不反对罗马当局，也不反对基督教，

[ðeɪ] [ə'loʊn] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [sekts] , [wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ]

they	alone	,	above	all	other	sects	,	were	suffered	to	continue	long	after	the	birth
他们	独自的	,	多于	全部	其他	教派	,	是	遭受	到	继续	长的	后	这	出生

[ʌv; əv] [kraɪst] ;

of	Christ	;
的	基督	;

与其他所有教派相比，只有他们被允许在基督诞生后继续存在很长时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl]

and	it	is	said	that	some	of	them	are	still	to	be	found	in	the	isle
和	它	是	说	那	一些	的	他们	是	仍然	到	是	成立	在	这	小岛

[ʌv; əv] ['bɑːrdziː] ,

of	Bardsey	,
的	巴德西	,

据说其中一些至今仍可在巴德西岛找到。

([soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]) .

(	so	named	from	them	)	.
(	所以	命名	从	他们	)	.

(因此得名)。

['wɪzˌbɛtʃ] .

Wisbech	.
威斯贝奇	.

威斯贝奇。

[tiː] . [siː] .

T	.	C	.
T	.	C	.

TC

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['pɛzənts] [lə'ment] .

THE	SCOTTISH	PEASANT'S	LAMENT	.
这	苏格兰的	农民的	哀叹	.

苏格兰农民的哀歌。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['eihæb] .

BY	THE	AUTHOR	OF	AHAB	.
经过	这	作者	的	亚哈	.

作者：亚哈的作者。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

(致镜报。)

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ][maɪ][hoʊm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

Oh	!	had	I	my	home	by	the	side	of	the	glen	,
哦	!	有	我	我的	家	经过	这	边	的	这	格伦	,

哦！如果我的家就在山谷边就好了，

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt][fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][men] ,

In	a	spot	far	remote	from	the	dwellings	of	men	,
在	一个	点	远的	偏僻的	从	这	住宅	的	男人	,

在一个远离人类居住地的偏僻地方，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][eɪn] ['bɑːni] ['dʒiːni] [tuː; tə][sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,

Wi	'	my	ain	bonnie	Jeannie	to	sit	by	my	side	,
威	-	我的	艾因	邦妮	珍妮	到	坐	经过	我的	边	,

有我美丽的珍妮坐在我身边，

[aɪ'd] [neɪ] ['envi] [ɔːld] ['riː.ki] [hɜːr; hər] ['splendər] [ænd; ənd] [praɪd] .

I'd	nae	envy	auld	Reekie	her	splendor	and	pride	.
ID	纳	嫉妒	老	里基	她	辉煌	和	自豪	.

我一点也不羡慕老瑞奇的辉煌和骄傲。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][mɔːrn] ,

The	song	of	the	mavis	should	wake	me	at	morn	,
这	歌曲	的	这	梅维斯	应该	唤醒	我	在	早晨	,

清晨，玛维斯的歌声应该会唤醒我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['brestid] ['lɪntiː] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn] ;

And	the	grey	breasted	lintie	reply	from	the	thorn	;
和	这	灰色的	胸部	林蒂	回复	从	这	刺	;

灰胸林雀从荆棘丛中回应;

[waɪl] [ðə; ði] [klɪr] [brʊk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['jeloʊ] [biːm] ,

While	the	clear	brook	should	run	in	the	sun's	yellow	beam	,
尽管	这	清除	溪	应该	跑步	在	这	太阳的	黄色的	光束	,

清澈的小溪应该在阳光的金色光束中流淌。

[ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [glaɪd] [æz; əz] ['kɑːmli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [striːm] .

And	my	days	glide	as	calmly	along	as	its	stream	.
和	我的	天	滑行	作为	平静地	沿着	作为	它是	溪流	.

我的日子如同溪流般平静地流淌。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dʌl] [striːts] , [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

But	here	,	in	the	city's	dull	streets	,	I	must	live	,
但	这里	,	在	这	城市的	乏味的	街道	,	我	必须	居住	,

但是，我必须住在这里，在这座城市沉闷的街道上。

[neɪ] ['dʒiːni] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][maɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [gɪv] ;

Nae	Jeannie	her	arms	for	my	pillow	to	give	;
纳	珍妮	她	武器	为了	我的	枕头	到	给	;

Nae Jeannie 用她的双臂为我的枕头献上;

[neɪ] ['meɪvɪs] , [neɪ] ['lɪntiː] , [tuː; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Nae	mavis	,	nae	lintie	,	to	sing	from	the	tree	,
纳	梅维斯	,	纳	林蒂	,	到	唱歌	从	这	树	,

Nae mavis, nae lintie, to sing from the tree,

[neɪ] ['striːmlit] [tuː; tə]['mɜːrmər] [ɪts]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nae	streamlet	to	murmur	its	music	to	me	.
纳	流子	到	低语	它是	音乐	到	我	.

一条小溪不会向我低语它的音乐。

[oʊ] ['betər] , [baɪ][fɑːr] , [hæd; həd][aɪ]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ,

O	better	,	by	far	,	had	I	never	been	born	,
哦	更好的	,	经过	远的	,	有	我	绝不	到过	出生	,

哦，如果我从未出生，那该有多好啊。

[ɔːr][maɪ] [hed] [leɪd][ɪn][rest][ɪn][ðə; ði][glen] - [niːθ] [ðə; ði] [θɔːrn] ;

Or	my	head	laid	in	rest	in	the	glen	'	neath	the	thorn	;
或者	我的	头	铺设	在	休息	在	这	格伦	-	下方	这	刺	;

或者我的头枕在山谷的荆棘下安息;

[sɪns] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrdz][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən] [hɪr] ,

Since	the	songs	of	my	birds	I	no	longer	can	hear	,
自从	这	歌曲	的	我的	鸟类	我	不	更长	能	听到	,

因为我再也听不到鸟儿的歌声了，

[nɔːr][ɪn] ['slʌmbər] [rɪ'klaɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] .

Nor	in	slumber	recline	by	the	side	of	my	dear	.
也不	在	睡眠	横卧	经过	这	边	的	我的	亲爱的	.

睡梦中，我也无法依偎在我亲爱的身边。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [stɪl] [ɪn'dʊrd] , [ɪz][ðə; ði] [driːm] ,

Now	,	all	that	makes	life	still	endured	,	is	the	dream	,
现在	,	全部	那	制作	生活	仍然	忍受	,	是	这	梦	,

如今，支撑我继续活下去的，只有梦想了。

[ðæt] [kʌmz] [ɔː(r)][maɪ][soʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ;

That	comes	o'er	my	soul	,	of	the	bird	and	the	stream	;
那	来	超过	我的	灵魂	,	的	这	鸟	和	这	溪流	;

那感觉涌上我的心头，是鸟儿和溪流的气息;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ][dʒiːn] — [wen] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][kloʊz] ,

And	the	love	of	my	Jean	—	when	that	vision	shall	close	,
和	这	爱	的	我的	让	—	什么时候	那	想象	将	关闭	,

还有我对珍的爱——当那幻象消逝之时，

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [deθ] [let][maɪ] ['æʃɪz] [rɪ'poʊz] .

In	the	silence	of	death	let	my	ashes	repose	.
在	这	沉默	的	死亡	让	我的	灰烬	休息	.

愿我的骨灰安息于死亡的寂静之中。

[jet] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [maɪ][sæd]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] ,

Yet	then	,	even	then	,	my	sad	spirit	will	be	,
然而	然后	,	甚至	然后	,	我的	伤心	精神	将要	是	,

然而，即便到了那时，我悲伤的灵魂依然会是.....

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , - [niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

By	the	side	of	the	brook	,	'	neath	the	shade	of	the	tree	;
经过	这	边	的	这	溪	,	-	下方	这	阴影	的	这	树	;

在小溪边，在树荫下；

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] ['dʒiːni] , [fɔːr; fər] [nɛə] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] ,

In	the	arms	of	my	Jeannie	,	for	ne'er	can	it	stay	,
在	这	武器	的	我的	珍妮	,	为了	从未	能	它	停留	,

在我的珍妮怀里，因为这一切终究无法停留。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [en'dɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

From	those	who	in	life	had	endeared	it	away	.
从	那些	WHO	在	生活	有	可爱的	它	离开	.

来自那些生前珍爱它的人。

['noʊv] . - . - .

Nov	.	25	.	1827	.
十一月	.	-	.	-	.

1827年11月25日

[es] . [piː] . [dʒeɪ] .

S	.	P	.	J	.
S	.	P	.	J	.

SPJ

[ɑːn][ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [ˌpoʊə'tes] .

ON	A	SQUINTING	POETESS	.
在	一个	眯眼	女诗人	.

致一位眯着眼睛的女诗人。

[tuː; tə][noʊ][wʌn][mjuːz] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [glæns] [kən'faɪn] ,

To	no	one	muse	does	she	her	glance	confine	,
到	不	一	沉思	做	她	她	瞥一眼	局限	,

她的目光不局限于任何缪斯女神。

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][naɪn] !

But	has	an	eye	at	once	,	to	all	the	nine	!
但	有	一个	眼睛	在	一次	,	到	全部	这	九	!

但他却同时关注着所有九个人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[noʊ] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

No	.	XVI	.
不	.	十六	.

第十六号

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [juː] .

FISHING	IN	THE	RIVER	YEOU	.
钓鱼	在	这	河	叶	.

在尤河钓鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] , [ɪn] [bɔrnuː] ,

The	fishery	of	the	Yeou	,	in	Bornou	,
这	渔业	的	这	叶	,	在	博尔努	,

博尔努的叶乌渔场

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ɪts][bæŋks] ;

is	a	very	considerable	source	of	commerce	to	the	inhabitants	of	its	banks	;
是	一个	非常	大量	来源	的	商业	到	这	居民	的	它是	银行	;

对于沿岸居民而言，这是一个非常重要的商业来源；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ([æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪnˈgreɪvɪŋ]) [ɪz]

and	the	manner	of	fishing	(	as	represented	in	the	above	engraving	)	is
和	这	方式	的	钓鱼	(	作为	代表	在	这	多于	雕刻	)	是

[ɪnˈdʒiːniəs] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] .

ingenious	though	simple	.
巧妙	尽管	简单的	.

捕鱼的方式（如上图所示）虽然简单，却十分巧妙。

[ðə; ði] [meɪk] ['veri] [gʊd] [nets] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twaɪn] [spʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˈreniəl] [plænt]

The	Bornouese	make	very	good	nets	of	a	twine	spun	from	a	perennial	plant
这	婆罗洲	制作	非常	好的	网	的	一个	缠绕	旋转	从	一个	多年生	植物

[kɔːld] - :

called	kalimboa	:
称为	-	:

婆罗洲人用一种叫做卡林博亚的多年生植物纺成的线织成非常好的网：

[ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [gɔːdz] ['naɪsli] ['bælənst] ,

the	implements	for	fishing	are	two	large	gourds	nicely	balanced	,
这	实施	为了	钓鱼	是	二	大的	葫芦	很好	均衡	,

捕鱼用具是两个摆放得恰到好处的大葫芦。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stem] [ʌv; əv][ˌbæmˈbuː] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['ɛndz] ;

and	fixed	on	a	large	stem	of	bamboo	,	at	the	extreme	ends	;
和	固定的	在	一个	大的	干	的	竹子	,	在	这	极端	结束	;

固定在一根粗壮的竹竿的两端；

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lɔːntʃɪz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

the	fisherman	launches	this	on	the	river	,	and	places	himself	astride	between	the
这	渔夫	发射	这	在	这	河	,	和	地方	他自己	跨骑	之间	这

[tuː] [gɔːdz] ,

two	gourds	,
二	葫芦	,

渔夫将葫芦放入河中，然后跨坐在两个葫芦之间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [floʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪz; ɪz][net] .

and	thus	he	floats	with	the	stream	,	and	throws	his	net	.
和	因此	他	浮标	和	这	溪流	,	和	投掷	他的	网	.

于是他顺着水流漂去，撒下了渔网。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][floʊts][ʌv; əv][keɪn] , [ænd; ənd] [weɪts] , [ʌv; əv][smɔːl] ['leðərn] [bægz][ʌv; əv]

He	has	also	floats	of	cane	,	and	weights	,	of	small	leathern	bags	of
他	有	还	浮标	的	甘蔗	,	和	重量	,	的	小的	皮革	包	的

[sænd] :

sand	:
沙	:

他还有些许芦苇浮标，以及一些装有沙子的小型皮袋作为配重：

[hiː; hi] [biːts] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

he	beats	up	against	the	stream	,	paddling	with	his	hands	and	feet	,
他	节拍	向上	反对	这	溪流	,	划桨	和	他的	双手	和	脚	,

他逆流而上，用手脚划水。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][net] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

previous	to	his	drawing	the	net	,	which	,	as	it	rises	from	the	water	,
以前的	到	他的	绘画	这	网	,	哪个	,	作为	它	上升	从	这	水	,

在他拉起渔网之前，渔网从水中升起时，

[hiː; hi] [leiz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sɪts] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪs] ,

he	lays	before	him	as	he	sits	;	and	with	a	sort	of	mace	,
他	躺下	前	他	作为	他	坐着	;	和	和	一个	种类	的	锤	,

他躺在他面前，他坐着；手里拿着一种类似权杖的东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

which	he	carries	for	the	purpose	,	the	fish	are	stunned	by	a	single	blow	.
哪个	他	携带	为了	这	目的	,	这	鱼	是	目瞪口呆	经过	一个	单身的	吹	.

他携带这种武器就是为了这个目的，鱼儿只需一击就会昏迷。

[hɪz; ɪz][dræg] , ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdz] ,

His	drag	,	finished	,	the	fish	are	taken	out	,	and	thrown	into	the	gourds	,
他的	拖	,	完成的	,	这	鱼	是	已采取	出去	,	和	抛掷	进入	这	葫芦	,

他的拖网收拢完毕，鱼被取出并扔进葫芦里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

which	are	open	at	the	top	,	to	receive	the	produce	of	his	labour	.
哪个	是	打开	在	这	顶部	,	到	收到	这	生产	的	他的	劳动	.

顶部开口，用来接收他劳动的成果。

[ðiːz] [welz] ['biːɪŋ] [fɪld] , [hiː; hi] [stiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˌʌn'ləudz] ,

These	wells	being	filled	,	he	steers	for	the	shore	,	unloads	,
这些	水井	存在	已填	,	他	牛	为了	这	支撑	,	卸货	,

这些井被注满后，他驶向岸边，卸下井水。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] . — - ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	again	returns	to	the	sport	.	—	Denhani's	Travels	in	Africa	.
和	再次	返回	到	这	运动	.	—	-	旅行	在	非洲	.

并再次重返赛场。——丹哈尼的非洲之旅。

[ə'reɪbiən] ['hɔːrsɪz] .

ARABIAN	HORSES	.
阿拉伯	马匹	.

阿拉伯马。

[sɜːr][dʒɑːn]['mælkəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv]['pəːʃə] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

Sir	John	Malcolm	,	in	his	Sketches	of	Persia	,	gives	the	following	interesting
先生	约翰	马尔科姆	,	在	他的	草图	的	波斯	,	给予	这	下列的	有趣的

['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] : —

anecdotes	of	these	noble	creatures	:	—
轶事	的	这些	高贵	生物	:	—

约翰·马尔科姆爵士在其著作《波斯素描》中，讲述了以下关于这些高贵生物的有趣轶事：

['haɪdɚ] , [ðə; ði] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Hyder	,	the	elchee's	master	of	the	chase	,
海德	,	这	-	掌握	的	这	追赶	,

海德，埃尔奇的追逐大师，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [im'pa:tid] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

was	the	person	who	imparted	knowledge	to	me	on	all	subjects	relating
曾是	这	人	WHO	传授	知识	到	我	在	全部	主题	相关

[tu:; tə][ə'reɪbiən]['hɔ:rsɪz] .

to	Arabian	horses	.
到	阿拉伯	马匹	.

是他向我传授了有关阿拉伯马的所有知识。

[hi:; hi] [wʊd] ['deskænt][baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet]

He	would	descant	by	the	hour	on	the	qualities	of	a	colt	that	was	yet
他	会	解说	经过	这	小时	在	这	品质	的	一个	小马	那	曾是	然而

[ˌʌn'traɪd] ,

untried	,
未经尝试	,

他会滔滔不绝地讲述一匹未经考验的小马驹的各种优点，一讲就是好几个小时。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [kən'klu:did] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['saɪər]

but	which	,	he	concluded	,	must	possess	all	the	perfections	of	its	sire
但	哪个	,	他	结束	,	必须	具有	全部	这	完美	的	它是	父系

[ænd; ənd][dæm] ,

and	dam	,
和	坝	,

但他总结说，这只幼崽必须具备其父母的所有完美特质。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel]

with	whose	histories	,	and	that	of	their	progenitors	,	he	was	well
和	谁	历史	,	和	那	的	他们的	祖先	,	他	曾是	出色地

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

他对这些人及其先辈的历史都非常熟悉。

['haɪdɚ][hæd; həd] ['ʃɛrz] [ɪn][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['feɪməs] [bru:d] ['mɛrz] ;

Hyder	had	shares	in	five	or	six	famous	brood	mares	;
海德	有	分享	在	五	或者	六	著名的	幼虫	母马	;

海德拥有五六匹著名种母马的股份；

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [mer] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ten][ɔ:r] [twelv] ['ærəbz]

and	he	told	me	a	mare	was	sometimes	divided	amongst	ten	or	twelve	Arabs
和	他	讲述	我	一个	母马	曾是	有时	分割	在	十	或者	十二	阿拉伯人

,

,
,

他还告诉我，一匹母马有时会被十个或十二个阿拉伯人瓜分。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd] ['fɛloʊz] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] ['wɑtʃɪŋ] ,

which	accounted	for	the	groups	of	half	-	naked	fellows	whom	I	saw	watching	,
哪个	已记录	为了	这	团体	的	一半	-	裸	伙伴们	谁	我	锯	观看	,

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

with	anxiety	,
和	焦虑	,

这就解释了为什么我看到一群群半裸的男子焦虑地注视着我。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	progress	made	by	their	managing	partner	in	a	bargain	for	one	of	the
这	进步	制成	经过	他们的	管理	伙伴	在	一个	便宜货	为了	一	的	这

[prə'du:s] .

produce	.
生产	.

他们的管理合伙人在以低价购入其中一种产品时取得了进展。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'spleɪd] , [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] , [noʊ] [smɔ:l] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['tempər] ;

They	often	displayed	,	on	these	occasions	,	no	small	violence	of	temper	;
他们	经常	显示	,	在	这些	场合	,	不	小的	暴力	的	脾气	;

在这些场合，他们常常表现出相当暴躁的脾气；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['pɑ:rti]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f][ðer; ðər] ['rægɪd]

and	I	have	more	than	once	observed	a	party	leading	off	their	ragged
和	我	有	更多的	比	一次	观察到	一个	派对	领导	离开	他们的	破烂不堪

[koʊlt][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['fjʊri] ,

colt	in	a	perfect	fury	,
小马	在	一个	完美的	愤怒	,

我曾不止一次地看到一群人策马狂奔，牵着他们那匹破烂的小马驹。

[æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - , [ɔ:r][sʌm; səm] [rɪ'naʊnd] ['saɪər][ɔ:r]['grænd,saɪr] ,

at	the	blood	of	Daghee	or	Shumehtee	,	or	some	renowned	sire	or	grandsire	,
在	这	血	的	-	或者	-	,	或者	一些	著名	父系	或者	祖父	,

出自达吉或舒梅蒂，或某些著名的父亲或祖父的血统，

['bi:ɪŋ] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['ɔ:fər] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ɪndiən][ɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən]

being	depreciated	by	an	inadequate	offer	,	from	an	ignorant	Indian	or	European
存在	折旧	经过	一个	不足	提供	,	从	一个	无知	印度	或者	欧洲的

.

:
.

因无知的印度人或欧洲人提供的不合理报价而贬值。

[ðə; ði]['ærəbz] [pleɪs] [stɪl] [mɔ:r] ['vælju:][ɑ:n][ðer; ðər] ['mɛrz] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ;

The	Arabs	place	still	more	value	on	their	mares	than	on	their	horses	;
这	阿拉伯人	地方	仍然	更多的	价值	在	他们的	母马	比	在	他们的	马匹	;

阿拉伯人更看重母马而不是马；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lætər][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'sti:md] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] .

but	even	the	latter	are	sometimes	esteemed	beyond	all	price	.
但	甚至	这	后者	是	有时	尊敬的	超过	全部	价格	.

但即使是后者，有时也价值连城。

[wen] [ðə; ði] ['envɔɪ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪr]

When	the	envoy	,	returning	from	his	former	mission	,	was	encamped	near
什么时候	这	使者	,	返回	从	他的	以前的	使命	,	曾是	营地	靠近

['bægdæd] ,

Bagdad	,
巴格达	,

当使者完成先前的任务返回时，他正驻扎在巴格达附近。

[æn; ən]['ærəb][roʊd][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [bɪ'fɔ:r]

an	Arab	rode	a	bright	bay	horse	of	extraordinary	shape	and	beauty	,	before
一个	阿拉伯	骑	一个	明亮的	湾	马	的	非凡的	形状	和	美丽	,	前

[hɪz; ɪz] [tent] ,

his	tent	,
他的	帐篷	,

一位阿拉伯人骑着一匹体态优美、容貌非凡的亮棕色骏马，站在他的帐篷前。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

till	he	attracted	his	notice	.
直到	他	吸引	他的	注意	.

直到他引起了他的注意。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm] — " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .

On	being	asked	if	he	would	sell	him	—	"	What	will	you	give	me	?	"	said	he	.
在	存在	问	如果	他	会	卖	他	—	"	什么	将要	你	给	我	?	"	说	他	.

当被问及是否愿意出售他时，他回答说："你给我什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][pæst][faɪv] ? "

"	It	depends	upon	his	age	;	I	suppose	he	is	past	five	?	"
"	它	取决于	之上	他的	年龄	;	我	认为	他	是	过去的	五	?	"

"这取决于他的年龄；我猜他应该超过五岁了吧？"

" [ges] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Guess	again	,	"	was	the	reply	.
"	猜测	再次	,	"	曾是	这	回复	.

"再猜猜看，"对方回答道。

" [fɔːr] . "

"	Four	.	"
"	四	.	"

"四。"

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Look	at	his	mouth	,	"	said	the	Arab	,	with	a	smile	.
"	看	在	他的	嘴	,	"	说	这	阿拉伯	,	和	一个	微笑	.

"看看他的嘴，"阿拉伯人笑着说。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['raɪzɪŋ] [θriː] ; [ðɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd]

On	examination	he	was	found	rising	three	;	this	,	from	his	size	and
在	考试	他	曾是	成立	上升	三	;	这	,	从	他的	尺寸	和

['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] ,

perfect	symmetry	,
完美的	对称	,

经检查发现他身高三英尺；这是根据他的体型和完美的对称性得出的结论。

['greɪtli] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz]['vælјuː] .

greatly	enhanced	his	value	.
非常	增强型	他的	价值	.

大大提升了他的价值。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] tomans3 . "

The	envoy	said	,	"	I	will	give	you	fifty	tomans3	.	"
这	使者	说	,	"	我	将要	给	你	五十	tomans3	.	"

使者说："我将给你五十托曼。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ə'pærəntli] [ˌentər'teɪnd] .

"	A	little	more	,	if	you	please	,	"	said	the	fellow	,	apparently	entertained	.
"	一个	小的	更多的	,	如果	你	请	,	"	说	这	同伴	,	显然	娱乐	.

"如果可以的话，请再来一点，"那人显然很开心地说。

" ['eɪti] ! — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

"	Eighty	!	—	a	hundred	!
"	八十	!	—	一个	百	!

"八十！——一百！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	shook	his	head	,	and	smiled	.
"	他	摇晃	他的	头	,	和	微笑	.

他摇了摇头，笑了笑。

[ðə; ði]['ɔːfər] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]['tɑːmənz] !
The offer came at last to two hundred tomans !
这 提供 来了 在 最后的 到 二 百 托曼斯 !

最终，两百托曼人收到了报价!

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] , ['siːmɪŋli] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,
" Well , " said the Arab , seemingly quite satisfied ,
" 出色地 , " 说 这 阿拉伯 , 似乎 相当 使满意 ,

“嗯，”阿拉伯人似乎很满意地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tempt] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɑːrðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][faɪn]
" you need not tempt me any farther — it is of no use ; you are a fine
" 你 需要 不是 诱惑 我 任何 更远 — 它 是 的 不 使用 ; 你 是 一个 美好的
['ɛlˌtʃiː] ;
elchee ;
elchee ;

“你不必再试探我了——这毫无用处；你真是个好家伙；

[juː; jʊ][hæv; həv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , ['kæməlz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
you have fine horses , camels , and mules ,
你 有 美好的 马匹 , 骆驼 , 和 骡子 ,

你们有上好的马、骆驼和骡子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][juː; jʊ][hæv; həv]['loʊdz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] : [naʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
and I am told you have loads of silver and gold : now , " added he ,
和 我 是 讲述 你 有 负载 的 银 和 金子 : 现在 , " 额外 他 ,

“而且我听说你有很多金银：现在，”他补充道，“

" [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][koʊlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]
" you want my colt , but you shall not have him for all you have got
" 你 想 我的 小马 , 但 你 将 不是 有 他 为了 全部 你 有 得到
.
:
.

“你想要我的小马驹，但你倾尽所有也得不到它。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][roʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]
" So saying , he rode off to the desert , whence he had come , and
" 所以 说 , 他 骑 离开 到 这 沙漠 , 何处 他 有 来 , 和
[wer] [hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] ,
where he , no doubt ,
在哪里 他 , 不 怀疑 ,

“说完，他就骑马前往他来时的沙漠，毫无疑问，他最终也回到了那里。”

[əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
amused his brethren with an account of what had passed between him
觉得好笑 他的 弟兄们 和 一个 帐户 的 什么 有 通过了 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['envɔɪ] .
and the European envoy .
和 这 欧洲的 使者 .

他向他的兄弟们讲述了他和欧洲使节之间发生的事情，逗乐了他们。

['pærɪs] .
PARIS .
巴黎 .

巴黎。

['pærɪs][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'bændənd] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['trævələz] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd]

Paris	**is**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**abandoned**	**to**	**foreign**	**travellers**	**in**	**September**	**and**
巴黎	是	,	作为	它	是	,	弃	到	外国的	旅行者	在	九月	和

[ɑːk'toʊbər] .

October	**.**
十月	.

九月和十月，巴黎仿佛对外国游客来说是一片荒芜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][koʊld][ɑːr; ər][felt] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] ,

It	**is**	**not**	**till**	**the**	**first**	**symptoms**	**of**	**cold**	**are**	**felt**	**somewhat**	**severely**	**,**
它	是	不是	直到	这	第一的	症状	的	寒冷的	是	毛毡	有些	严重	,

直到感冒的最初症状变得比较严重时，

[ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ri'zjuːmd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['tuːmʌlt] .

that	**life**	**in**	**the**	**capital**	**is**	**resumed**	**in**	**all**	**its**	**tumult**	**.**
那	生活	在	这	首都	是	恢复	在	全部	它是	骚乱	.

首都的生活又恢复了往日的喧嚣。

[ðə; ði]['pærɪs]['siːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

The	**Paris**	**season**	**is**	**the**	**reverse**	**of**	**that**	**of**	**London**	**.**
这	巴黎	季节	是	这	撤销	的	那	的	伦敦	.

巴黎的旅游旺季与伦敦的旅游旺季正好相反。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][kləuziz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	**commences**	**at**	**the**	**end**	**of**	**November**	**,**	**and**	**closes**	**at**	**the**	**beginning**
它	开始	在	这	结尾	的	十一月	,	和	关闭	在	这	开始

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	**May**	**.**
的	可能	.

活动从11月底开始，到5月初结束。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['pɑːrtiz] .

The	**period**	**of**	**your**	**hunting**	**is**	**that**	**of**	**our**	**drawing**	**-**	**room**	**parties**	**.**
这	时期	的	你的	打猎	是	那	的	我们的	绘画	-	房间	各方	.

你们狩猎的时期，正是我们客厅聚会的时期。

['priːviəs] [tuː; tə][noʊ'vembər] , ['pærɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ˌlæzə'retoʊ] ,

Previous	**to**	**November**	**,**	**Paris**	**may**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**vast**	**lazaretto**	**,**
以前的	到	十一月	,	巴黎	可能	是	比较的	到	一个	广阔的	隔离区	,

11月之前，巴黎就像一个巨大的隔离区。

[wer] [ðə; ði][ˌvælɪˌtjuːdɪ'nɛəriənz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [teɪk] ['refjuːdʒ] . — ['mʌnθli] ['mægəziːn]

where	**the**	**valetudinarians**	**of**	**every**	**country**	**take**	**refuge**	**.**	**—**	**Monthly**	**Magazine**
在哪里	这	瓦莱图迪纳里人	的	每一个	国家	拿	避难所	.	—	月度	杂志

各国弱病患者避难之处。——《月刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**369**	**]**
[	页	-	]

[第369页]

[mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mændərə] .

MUSICIAN	**OF**	**MANDARA**	**.**
音乐家	的	曼陀罗	.

曼陀罗的音乐家。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['mændərə]

The	**above**	**engraving**	**represents**	**one**	**of**	**the**	**musicians**	**of**	**the**	**Sultan**	**of**	**Mandara**
这	多于	雕刻	代表	一	的	这	音乐家	的	这	苏丹	的	曼陀罗

;

;

;

上图描绘的是曼达拉苏丹的一位乐师；

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]['klæriə'net] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .

blowing	**a**	**long**	**pipe**	**not**	**unlike**	**a**	**clarionet**	**,**	**ornamented**	**with**	**shells**	**.**
吹	一个	长的	管道	不是	与此不同	一个	单簧管	,	装饰	和	贝壳	.

吹奏一根类似单簧管的长管，管身饰有贝壳。

[ðiːz] ['ɑːrtɪsts] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'mens] ['trʌmpits] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

These	**artists**	**,**	**with**	**two**	**immense**	**trumpets**	**from**	**twelve**	**to**	**fourteen**	**feet**	**long**	**,**
这些	艺术家	,	和	二	巨大	小号	从	十二	到	十四	脚	长的	,

[bɔːrn] [baɪ][men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

borne	**by**	**men**	**on**	**horseback**	**,**
出生	经过	男人	在	马背	,

这些艺术家们，带着两支12到14英尺长的巨大号角，由骑马的人抬着。

[meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [maʊθ] - [piːs] ,

made	**of**	**pieces**	**of**	**hollow**	**wood**	**with**	**a**	**brass**	**mouth**	**-**	**piece**	**,**
制成	的	件	的	空洞的	木头	和	一个	黄铜	嘴	-	片	,

由空心木片制成，配有黄铜吹嘴，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɑːn] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪzɪt] .

usually	**precede**	**the**	**sovereign**	**on**	**any**	**important**	**visit**	**.**
通常	先于	这	主权	在	任何	重要的	访问	.

通常在君主进行重要访问之前登场。

[ðə; ði]['kɑːstuːm][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['sævɪdʒ]

The	**costume**	**and**	**attitude**	**of**	**the**	**musician**	**are**	**highly**	**characteristic**	**of**	**savage**
这	戏服	和	态度	的	这	音乐家	是	高度	特征	的	野蛮的

[mɜːrθ] .

mirth	**.**
欢笑	.

这位音乐家的装束和态度都极具野蛮欢乐的特色。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][bænd] ['kæriɪŋ] [drʌmz] ,

The	**chiefs**	**in**	**this**	**part**	**of**	**Africa**	**are**	**also**	**attended**	**by**	**a**	**band**	**carrying**	**drums**	**,**
这	酋长们	在	这	部分	的	非洲	是	还	参加	经过	一个	乐队	携带	鼓	,

非洲这一地区的酋长们在举行仪式时，身边也会有一支击鼓的乐队。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪk'stempəri] ['sɔŋz] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd]

and	**singing**	**extempore**	**songs**	**,**	**a**	**translation**	**of**	**one**	**of**	**which**	**is**	**subjoined**
和	歌唱	即兴	歌曲	,	一个	翻译	的	一	的	哪个	是	并列

[frʌm; frəm] " ['dɛnəmz] ['trævlz] ,

from	**"**	**Denham's**	**Travels**	**,**
从	"	丹汉姆的	旅行	,

并即兴演唱歌曲，其中一首的译文摘自《丹纳姆游记》，附于文末。

" [wens] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['kɑːpɪd] .

"	**whence**	**the**	**engraving**	**is**	**copied**	**.**
"	何处	这	雕刻	是	复制	.

“由此复制雕刻图案。”

['krɪstʃən] [mæn][hiː; hi] [kʌm] ,

Christian	**man**	**he**	**come**	**,**
基督教	男人	他	来	,

他是一位基督徒，

[frend] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] - ;

Friend	**of**	**us**	**and**	**Sheikhobe**	**;**
朋友	的	我们	和	-	;

我们的朋友和谢赫霍贝；

[waɪt] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] ,

White	**man**	**,**	**when**	**he**	**hear**	**my**	**song**	**,**
白色的	男人	,	什么时候	他	听到	我的	歌曲	,

白人，当他听到我的歌时，

[faɪn] [nuː] [tɔbe] [gɪv] [ˌem ˈiː] .
Fine new tobe give me .
美好的 新的 是 给 我 .

给我一些新的好东西。

['krɪstʃən] [mæn][ɔːl] [waɪt] ,
Christian man all white ,
基督教 男人 全部 白色的 ,

一位全身白皙的基督徒男子

[ænd; ənd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [waɪt] [hæv; həv][hiː; hi] ;
And dollars white have he ;
和 美元 白色的 有 他 ;

他拥有白色的美元;

- , [laɪk][hɪm; ɪm] , [kʌm] ,
Kanourie , like him , come ,
- , 喜欢 他 , 来 ,

卡努里，就像他一样，来了，

[blæk] ['mænz] [frend] [tuː; tə][biː; bi] .
Black man's friend to be .
黑色的 男人的 朋友 到 是 .

黑人的朋友。

[frʌm; frəm] - , [haʊ] [hiː; hi] [rʌn] ;
From Felatah , how he run ;
从 - , 如何 他 跑步 ;

从费拉塔的跑步方式来看;

['bɑːkə]['^ɑːnə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [spɪr] :
Barca Gana shake his spear :
巴萨 加纳 摇 他的 矛 :

巴萨·加纳挥舞着他的长矛:

[waɪt] [mæn] ['kæri] [tuː] - [maʊðd] [gʌn] ;
White man carry two - mouthed gun ;
白色的 男人 携带 二 - 嘴巴 枪 ;

白人男子携带双口枪;

[ðæts] [wʌt] [meɪk] - [fɪr] .
That's what make Felatah fear .
那就是 什么 制作 - 害怕 .

这就是费拉塔所害怕的。

['hʌntɪŋ] [ɪn] ['pəːʃə] .
HUNTING IN PERSIA .
打猎 在 波斯 .

波斯狩猎。

[ɪn] ['pəːʃə] , ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [liːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['greɪhaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
In Persia , persons of the highest rank lead their own greyhounds in a long
在 波斯 , 人 的 这 最高 秩 带领 他们的 自己的 灵缇犬 在 一个 长的
['sɪlkən] [liːʃ] ,
silken leash ,
丝 牵引绳 ,

在波斯，地位显赫的人会用长长的丝绸牵引绳牵着自己的猎犬。

[wɪtʃ] [ˈpaːsiz] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]

which	passes	through	the	collar	,	and	is	ready	to	slip	the	moment	the
哪个	通过	通过	这	衣领	,	和	是	准备好	到	滑	这	片刻	这

[ˈhʌntsmən] [tʃuːziz] .

huntsman	chooses	.
猎人	选择	.

它穿过项圈，随时准备在猎人选择的时候滑落。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [dɔːg][goʊz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kiːps] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen]

The	well	-	trained	dog	goes	alongside	the	horse	,	and	keeps	clear	of	him	when
这	出色地	-	受过训练	狗	去	旁边	这	马	,	和	保持	清除	的	他	什么时候

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

训练有素的狗跟在马旁边，并在马全速奔跑时保持与马的距离。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] .

and	in	all	kinds	of	country	.
和	在	全部	种类	的	国家	.

在各种类型的国家都是如此。

[wen] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈæntlˌəʊps] [ɪz] [siːn] , [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ɪz][held] ,

When	a	herd	of	antelopes	is	seen	,	a	consultation	is	held	,
什么时候	一个	一群	的	羚羊	是	已见	,	一个	咨询	是	握住	,

当发现一群羚羊时，就会召开磋商会。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪriənst] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	the	most	experienced	determine	the	point	towards	which	they	are	to	be
和	这	最多	经验丰富的	决定	这	观点	向	哪个	他们	是	到	是

[ˈdrɪvn] .

driven	.
驱动	.

而经验最丰富的人则决定它们应该朝着哪个方向前进。

[ðə; ði] [fiːld] ([æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspɔːrtsmən] [wʊd] [tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː]) [ðen] [dɪˈspɜːrs] ,

The	field	(	as	an	English	sportsman	would	term	it	)	then	disperse	,
这	场地	(	作为	一个	英语	运动员	会	学期	它	)	然后	分散	,

然后，这群人（用英国运动员的话来说）就散开了。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][draɪv][ðə; ði][hɜːrd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	while	some	drive	the	herd	in	the	desired	direction	,
和	尽管	一些	驾驶	这	一群	在	这	想要的	方向	,

有些牧羊人能将羊群驱赶到预期的方向，

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [teɪk] [ðer; ðər][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

those	with	the	dogs	take	their	post	on	the	same	line	,
那些	和	这	狗	拿	他们的	邮政	在	这	相同的	线	,

那些带着狗的人站在同一条线上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

at	the	distance	of	about	a	mile	from	each	other	;
在	这	距离	的	关于	一个	英里	从	每个	其他	;

彼此相距约一英里；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][dɔːgz][ɪz] [ðen] [slɪpt] [æt; ət][ðə; ði][hɜːrd] ,

one	of	the	worst	dogs	is	then	slipped	at	the	herd	,
一	的	这	最差	狗	是	然后	滑倒了	在	这	一群	,

然后，他们把其中一条最凶恶的狗放进羊群里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]['siŋgles][aʊt][æn; ən]['æntɪloʊp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ɑ:r; ər]
and 和 **from** 从 **the** 这 **moment** 片刻 **he** 他 **singles** 单打 **out** 出去 **an** 一个 **antelope** 羚羊 **the** 这 **whole** 所有的 **body** 身体 **are** 是
[ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
in 在 **motion** 运动 .

从他选定一只羚羊的那一刻起，整个团队就开始行动。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [hu:] [hæv; həv] ['greɪhaʊnd] [ɪz][tu:; tə][ˌɪntər'sept][ɪts] [kɔ:rs] ,
The 这 **object** 目的 **of** 的 **the** 这 **horsemen** 骑兵 **who** WHO **have** 有 **greyhounds** 灵缇犬 **is** 是 **to** 到 **intercept** 截距 **its** 它是 **course** 课程 ,

骑手们带着猎犬的目的是为了拦截它的行进路线。

[ænd; ənd][tu:; tə][slɪp] [freʃ] [dɔ:gz] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [fə'ti:gd] ['ænɪm(ə)l] .
and 和 **to** 到 **slip** 滑 **fresh** 新鲜的 **dogs** 狗 , **in** 在 **succession** 演替 , **at** 在 **the** 这 **fatigued** 疲劳 **animal** 动物 .

然后，依次将新的猎犬扔向疲惫的动物。

[ɪn] [rer] ['instənsiz] [ðə; ði]['sekənd][dɔ:g] [kɪlz] .
In 在 **rare** 稀有的 **instances** 实例 **the** 这 **second** 第二 **dog** 狗 **kills** 杀戮 .

在极少数情况下，第二只狗会杀死猎物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] , [wen] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,
It 它 **is** 是 **generally** 一般来说 **the** 这 **third** 第三 **or** 或者 **fourth** 第四 **;** ; **and** 和 **even** 甚至 **these** 这些 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **deer** 鹿 **is** 是 **strong** 强的 ,

通常是第三或第四只鹿；即使是这些鹿，当它们体格强壮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvərəbl] , ['ɔ:f(ə)n][feɪl] .
and 和 **the** 这 **ground** 地面 **favourable** 有利 **,** , **often** 经常 **fail** 失败 .

即使土壤条件有利，也往往会失败。

[ðɪs] [spɔ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]
This 这 **sport** 运动 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **very** 非常 **exhilarating** 令人振奋 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **delight** 喜 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **King** 国王 **of** 的
['pə:ʃə] ,
Persia 波斯 **,** ,

这项令人兴奋不已的运动，是已故波斯国王的挚爱。

['ɑ:gə] [mə'hɒməd] [kɑ:n] , [hu:z] [teɪst] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɑ:vrɪn] . — [sketʃiz]
Aga 阿加 **Mahomed** 穆罕默德 **Khan** 可汗 **,** , **whose** 谁 **taste** 品尝 **is** 是 **inherited** 遗传 **by** 经过 **the** 这 **present** 展示 **sovereign** 主权 **.** . **—** — **Sketches** 草图
[ʌv; əv]['pə:ʃə] .
of 的 **Persia** 波斯 **.** .

阿迦·穆罕默德·汗的品味被现任君主继承。——《波斯素描》

['paɪəs] ['wɔtʃmən] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] .
PIOUS 虔诚的 **WATCHMEN** 守望者 **IN** 在 **NORWAY** 挪威 .

挪威的虔诚守望者。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,
In 在 **Drontheim** - **,** , **the** 这 **ancient** 古老的 **capital** 首都 **of** 的 **Norway** 挪威 **,** , **it** 它 **appears** 出现 **,** ,

在挪威古都德龙特海姆，它似乎.....

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nɑːt]['oʊnli] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
that **the** **guardians** **of** **the** **night** **not** **only** **watch** **,** **but** **pray** **for** **the** **souls** **of**
那 这 守护者 的 这 夜晚 不是 仅有的 手表 , 但 祈祷 为了 这 灵魂 的
[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
the **inhabitants** **.**
这 居民 .

夜之守护者不仅守护着人们，也为居民的灵魂祈祷。

['mɪstər] . [brʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['trævlz] , [sez] , " [æz; əz] [iːtʃ] ['aʊər] [i'læpsiz] ,
Mr **.** **Brooke** **,** **in** **his** **recent** **travels** **,** **says** **,** **"** **as** **each** **hour** **elapses** **,**
先生 . 布鲁克 , 在 他的 最近的 旅行 , 说道 , " 作为 每个 小时 时间流逝 ,

布鲁克先生在他最近的旅行中说道："随着时间的流逝，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɔːr] [prer] ; [wɪtʃ] ,
they **are** **prepared** **with** **a** **different** **kind** **of** **exhortation** **or** **prayer** **;** **which** **,**
他们 是 准备 和 一个 不同的 种类 的 讲道 或者 祷告 ; 哪个 ,

他们准备的劝勉或祷告与以往不同；

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːn] [ɔːr] [tʃænt] ,
forming **a** **sort** **of** **tune** **or** **chant** **,**
成型 一个 种类 的 调 或者 呗 ,

形成某种曲调或吟唱，

[ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [drɪr] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
is **sung** **by** **them** **during** **the** **drear** **hours** **of** **the** **night** **.**
是 唱 经过 他们 期间 这 凄凉 小时 的 这 夜晚 .

在夜深人静之时，他们会唱起这首歌。

" [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['paɪəs] ['sɔŋz] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] :
" **Of** **one** **of** **these** **pious** **songs** **,** **he** **gives** **the** **following** **literal** **translation** **:**
" 的 一 的 这些 虔诚的 歌曲 , 他 给予 这 下列的 文字 翻译 :

对于其中一首虔诚的歌曲，他给出了如下的直译：

" [hoʊ] ! [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [hoʊ] !
" **Ho** **!** **the** **Watchman** **,** **ho** **!**
" 何 ! 这 守望者 , 何 !

"嚯！守望者，嚯！"

[ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [ten] ,
The **clock** **has** **struck** **ten** **,**
这 钟 有 击 十 ,

时钟敲了十下。

[preɪzd] [biː; bi][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] !
Praised **be** **God** **,** **our** **Lord** **!**
赞扬 是 上帝 , 我们的 主 !

赞美上帝，我们的主！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Now **it** **is** **time** **to** **go** **to** **bed** **.**
现在 它 是 时间 到 去 到 床 .

现在该睡觉了。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] ,
The **housewife** **and** **her** **maid** **,**
这 家庭主妇 和 她 女佣 ,

家庭主妇和她的女佣，

[ðə; ði]['mæstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [læd] .
The **master** **as** **well** **as** **his** **lad** **.**
这 掌握 作为 出色地 作为 他的 小伙子 .

师傅和他的儿子。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [saʊθ] - [iːst] .
The wind is south - east .
这 风 是 南 - 东方 .

风向为东南风。

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[preɪzd] [biː; bi][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ! "
praised be God , our Lord ! "
赞扬 是 上帝 , 我们的 主 ! "

赞美真主，我们的主!

" [ðə; ði] - , [ɔːr] ['wɑːtʃmən] , [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz]
" The voekter , or watchman , is armed with an instrument as remarkable as
" 这 - , 或者 守望者 , 是 武装 和 一个 乐器 作为 卓越 作为
[hɪz; ɪz][kraɪ] ,
his cry ,
他的 哭 ,

“守夜人，或者说守卫者，所携带的武器和他那声呐喊一样引人注目。”

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl] ,
being nothing less than a long pole , at the end of which is a ball ,
存在 没有什么 较少的 比 一个 长的 极 , 在 这 结尾 的 哪个 是 一个 球 ,

它其实就是一根长杆，杆的末端是一个球。

[wel] ['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [spaɪks] .
well fortified with iron spikes .
出色地 强化 和 铁 尖峰 .

用铁钉加固。

[ðɪs] ['wepən] [ɪz] [kɔːld] ['mɔːrgən] - , [ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
This weapon is called morgen stierne , or the morning star .
这 武器 是 称为 莫根 - , 或者 这 早晨 星星 .

这种武器被称为晨星。

[æt; ət] - , [haʊ'evər] , ['bændz][ʌv; əv] [pɪk] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,
At Drontheim , however , bands of pick - pockets and thieves are unknown ,
在 - , 然而 , 乐队 的 挑选 - 口袋 和 窃贼 是 未知 ,

然而，在德龙特海姆，却找不到扒手和窃贼团伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən]
and the morning star does little more than grace the hand of the Norwegian
和 这 早晨 星星 做 小的 更多的 比 优雅 这 手 的 这 挪威
['wɑːtʃmən] .
watchman .
守望者 .

而晨星只不过是为挪威守夜人的手增添了一抹亮色。

" [æz; əz][ðə; ði][æks][ʌv; əv][rɪ'fɔːrm][ɪz][dʒʌst][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" As the axe of reform is just laid to the watching system of London ,
" 作为 这 斧头 的 改革 是 只是 铺设 到 这 观看 系统 的 伦敦 ,

“改革的斧头刚刚搭在伦敦的监视系统上，

[wiː; wi] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['breðrən] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]
we may profit by the example of our Northern brethren ; for it appears
我们 可能 利润 经过 这 例子 的 我们的 北方 弟兄们 ; 为了 它 出现
,
,
,

我们或许可以借鉴北方弟兄们的做法；因为事实证明，

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tempərəl] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtəznz] ,

they	not	only	watch	over	the	temporal	,	but	spiritual	concerns	of	their	citizens	,
他们	不是	仅有的	手表	超过	这	颞	,	但	精神	担忧	的	他们的	公民	,

他们不仅关注公民的物质生活，也关注他们的精神需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [wɪð; wɪθ]['sæljəteri] [ɪ'fekt] : [bʌt; bət][ðə; ði]['vespərz][ænd; ənd]['mætnz] ,

and	it	should	seem	,	with	salutary	effect	:	but	the	vespers	and	matins	,
和	它	应该	似乎	,	和	有益的	影响	:	但	这	晚祷	和	晨祷	,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	a	watchman	in	England	,
的	一个	守望者	在	英格兰	,

而且似乎会起到有益的效果：但是，英国守夜人的晚祷和晨祷，

[wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌn'hoʊli] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

would	meet	with	many	unholy	interruptions	.
会	见面	和	许多	不圣洁的	中断	.

将会遭遇许多不祥的干扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	370	]
[	页	-	]

[第370页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

['lʌndən] [klʌb] - ['haʊzɪz] .

LONDON	CLUB	-	HOUSES	.
伦敦	俱乐部	-	房屋	.

伦敦俱乐部会所。

[klʌb] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts]

Club	-	houses	are	by	no	means	a	new	invention	;	and	yet	the	improvements
俱乐部	-	房屋	是	经过	不	方法	一个	新的	发明	;	和	然而	这	改进

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn] ,

upon	the	old	plan	,
之上	这	老的	计划	,

俱乐部会所绝非什么新鲜事物；然而，对旧式会所的改进却层出不穷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ɪz] [sə'fɪʃntli]

which	was	itself	an	improvement	upon	the	former	coffee	-	house	,	is	sufficiently
哪个	曾是	本身	一个	改进	之上	这	以前的	咖啡	-	房子	,	是	足够

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

它本身就比之前的咖啡馆有所改进，而且也相当有趣。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə]['rendər][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]

and	sufficiently	unknown	to	the	people	in	general	,	to	render	some	account
和	足够	未知	到	这	人们	在	一般的	,	到	使成为	一些	帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][nɑːt] [suː'pɜːrfluəs] .

of	their	advantages	not	superfluous	.
的	他们的	优势	不是	多余	.

而且对于普通民众来说，它们还相当陌生，因此有必要对它们的优势进行一些说明。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd]['nu:zru:m,'nu:zrʊm] , [wer] [ðə; ði] ['membər] [ɑ:r; ər][bəuθ]

The	modern	club	is	a	tavern	and	newsroom	,	where	the	members	are	both
这	现代的	俱乐部	是	一个	酒馆	和	编辑部	,	在哪里	这	成员	是	两个都

[gests] [ænd; ənd]['lændlɔ:rd] .

guests	and	landlord	.
客人	和	房东	.

现代俱乐部既是酒馆又是新闻编辑室，会员既是客人又是老板。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sʌm; səm] [peɪd] [baɪ] [i:tʃ] ['membər][ɑ:n] ['entrəns] ,

The	capital	is	derived	from	a	sum	paid	by	each	member	on	entrance	,
这	首都	是	衍生的	从	一个	和	有薪酬的	经过	每个	成员	在	入口	,

该基金来源于每位成员入会时缴纳的款项。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊs] - [rent] , ['sɜ:rvənt] , & [si:] . [ɑ:r; ər]

and	the	general	annual	expenses	,	such	as	house	-	rent	,	servants	,	&	c	.	are
和	这	一般的	年度的	开支	,	这样的	作为	房子	-	租	,	仆人	,	&	c	.	是

[dɪ'freɪd] [baɪ][æn; ən] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

defrayed	by	an	annual	subscription	.
已支付	经过	一个	年度的	订阅	.

而房屋租金、佣人工资等一般年度开支则通过年度会费来支付。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [i'lekts] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

The	society	elects	a	committee	for	its	execution	and	government	,
这	社会	选举	一个	委员会	为了	它是	执行	和	政府	,

该协会选举一个委员会负责执行和管理工作。

[ænd; ənd] [mi:ts] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər]['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒərz] .

and	meets	at	stated	intervals	for	legislative	measures	.
和	满足	在	声明	间隔	为了	立法	措施	.

并按既定间隔召开会议，讨论立法措施。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['stu:ərd] [tu:; tə]['mænɪdʒ] [ɪts] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tu:; tə]

The	committee	appoint	a	steward	to	manage	its	affairs	,	and	a	secretary	to
这	委员会	委	一个	管家	到	管理	它是	事务	,	和	一个	秘书	到

[ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

keep	the	accounts	,
保持	这	账户	,

委员会任命一名管家来管理其事务，并任命一名秘书来保管账目。

[tu:; tə] [teɪk] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs]

to	take	minutes	of	the	proceedings	of	meetings	,	and	transact	the	business
到	拿	分钟	的	这	诉讼程序	的	会议	,	和	办理	这	商业

[ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

of	correspondence	.
的	一致	.

负责会议记录和信函往来。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	domestic	servants	are	placed	under	the	immediate	direction	of	the
这	国内的	仆人	是	放置	在下面	这	即时	方向	的	这

['stu:ərd] ;

steward	;
管家	;

家仆们直接受管家指挥；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ,

but	above	all	in	the	choice	of	a	cook	,
但	多于	全部	在	这	选择	的	一个	厨师	,

但最重要的是选择厨师。

[ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [ig'zə:tid] .

the	discretion	of	the	committee	is	most	especially	exerted	.
这	审慎	的	这	委员会	是	最多	尤其	施加	.

委员会的自由裁量权得到最大程度的行使。

[ə; eɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [wer] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

A	house	being	thus	established	where	the	society	is	at	home	,
一个	房子	存在	因此	已确立的	在哪里	这	社会	是	在	家	,

如此一来，社会就建立起了一个家园，

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['veriəs] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

the	rooms	are	thrown	open	for	their	various	accommodation	.
这	房间	是	抛掷	打开	为了	他们的	各种各样的	住宿	.

房间敞开，供他们各自入住。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , ['membər] [meɪ] ['brekfəst] , [lʌntʃ] , [daɪn] ,

In	the	apartments	destined	for	eating	,	members	may	breakfast	,	lunch	,	dine	,
在	这	公寓	注定	为了	吃	,	成员	可能	早餐	,	午餐	,	用餐	,

[ænd; ənd] [sʌp] ,

and	sup	,
和	上	,

在指定的用餐公寓里，会员可以享用早餐、午餐、晚餐和夜宵。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ; [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti] [ɪz] [prɪ'perd] ;

as	they	list	;	a	bill	of	fare	of	great	variety	is	prepared	;
作为	他们	列表	;	一个	账单	的	票价	的	伟大的	种类	是	准备	;

按照他们的清单；一份种类繁多的菜单准备就绪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊrmɑːnd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['kɑːntents] ,

and	the	gourmand	has	nothing	more	to	do	than	to	study	its	contents	,
和	这	美食家	有	没有什么	更多的	到	做	比	到	学习	它是	内容	,

美食家除了研究其内容之外，别无他事可做。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	write	the	names	of	the	dishes	he	desires	on	a	bill	prepared	for	the
和	写	这	姓名	的	这	菜肴	他	欲望	在	一个	账单	准备	为了	这

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

并将他想吃的菜肴名称写在专门准备的账单上；

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] ['ɔːrdərz] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

to	mention	whether	he	orders	dinner	for	himself	alone	,	or	in	company	with
到	提到	无论	他	订单	晚餐	为了	他自己	独自的	,	或者	在	公司	和

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

说明他是独自点餐还是与他人一起点餐；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [daɪn] , ['weðər] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːr] [æt; ət] [sʌm; səm]

and	at	what	time	he	chooses	to	dine	,	whether	immediately	,	or	at	some
和	在	什么	时间	他	选择	到	用餐	,	无论	立即地	,	或者	在	一些

['sʌbsɪkwənt] ['aʊər] .

subsequent	hour	.
随后的	小时	.

以及他选择何时用餐，是立即用餐还是稍后某个时间用餐。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðɪs] [bɪl][ɔ:r][dɪ'mænd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

At	the	close	of	his	dinner	this	bill	or	demand	is	presented	to	him	with
在	这	关闭	的	他的	晚餐	这	账单	或者	要求	是	呈现	到	他	和

[ðə; ði]['praɪsɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

the	prices	annexed	,
这	价格	附件	,

晚餐结束时，这份账单或付款要求连同附上的价格一并呈给了他。

[ænd; ənd][prɑ:mpt] ['peɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .

and	prompt	payment	is	the	law	.
和	迅速的	支付	是	这	法律	.

及时付款是法律规定的。

[waɪn] [ɪz] ['bɑ:tld] [ɪn] [kwɔ:ts] , [paɪnts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæf] - [paɪnts] ,

Wine	is	bottled	in	quarts	,	pints	,	and	even	half	-	pints	,
葡萄酒	是	瓶装	在	夸脱	,	品脱	,	和	甚至	一半	-	品脱	,

葡萄酒的装瓶规格有夸脱、品脱，甚至还有半品脱。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['i:v(ə)n][ɪn] ['glæsɪz] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

and	may	be	had	at	some	institutions	even	in	glasses	:	it	is	not
和	可能	是	有	在	一些	机构	甚至	在	眼镜	:	它	是	不是

['ni:dləs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

needless	to	observe	,
不必要	到	观察	,

在某些机构甚至可以买到杯装的：这一点并非没有道理。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌregju'leɪʃn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

moreover	,	that	there	is	no	necessity	either	of	fashion	or	regulation	to	drink	it
而且	,	那	那里	是	不	必要性	任何一个	的	时尚	或者	规定	到	喝	它

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

此外，饮用这种饮料既非出于时尚，也非出于法规要求。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [gʊd] [ʌv; əv]

At	an	inn	,	a	bottle	of	wine	must	be	ordered	for	the	"	good	of
在	一个	客栈	,	一个	瓶子	的	葡萄酒	必须	是	订购	为了	这	"	好的	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

在客栈里，必须点一瓶酒，以"款待客栈"。

" [ðæt] [ðə; ði]['weɪtər] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi]['sɜ:rli] : [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

"	that	the	waiter	may	not	despise	you	and	be	surly	:	that	,	in	short	,
"	那	这	服务员	可能	不是	鄙视	你	和	是	粗鲁	:	那	,	在	短的	,

"以免服务员轻视你，态度恶劣：简而言之，

[ðə; ði] [gest] [meɪ] [bi:; bi] ['tɑ:lərəbli] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] ; [ɔ:l'ðoʊ] , [pər'hæps] ,

the	guest	may	be	tolerably	accommodated	in	other	matters	;	although	,	perhaps	,
这	客人	可能	是	勉强可以接受	已安排	在	其他	事情	;	虽然	,	也许	,

客人在其他方面或许能得到尚可接受的照顾；尽管，或许，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪt'self] (['retʃɪd] [stʌf] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [ɪnz]) [ɪz][hɪz; ɪz] [əb'hɔ:rəns] — [ðoʊ] [hi:; hi]

the	wine	itself	(	wretched	stuff	generally	at	inns	)	is	his	abhorrence	—	though	he
这	葡萄酒	本身	(	可怜	东西	一般来说	在	旅馆	)	是	他的	厌恶	—	尽管	他

[meɪ] ['nevər] [drɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər] ,

may	never	drink	any	thing	but	water	,
可能	绝不	喝	任何	事物	但	水	,

他极其厌恶葡萄酒本身（通常是客栈里那种劣质酒）——尽管他可能除了水以外什么都不喝。

[ænd; ənd] [meɪ] [send] [ðə; ðɪ] [dɪ'kæntər] [ə'weɪ] [ʌn'tʌtʃt] — [ðə; ðɪ][tæks][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .

and	may	send	the	decanter	away	untouched	—	the	tax	must	be	paid	.
和	可能	发送	这	醒酒器	离开	未受触碰	—	这	税	必须	是	有薪酬的	.

即使酒瓶原封不动地送走，税款也必须缴纳。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['groʊsər] ['sensɪz] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['æpitaits] [ɑːr; ər]

Besides	this	entertainment	for	the	grosser	senses	,	the	more	refined	appetites	are
除了	这	娱乐	为了	这	更粗俗	感官	,	这	更多的	精制	食欲	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

除了满足粗俗感官的娱乐之外，还要考虑更精致的口味。

[ɪn][sʌm; səm] [klʌbz] , [ðə; ðɪ] " ['trævələz] " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz][prə'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd]

In	some	clubs	,	the	"	Travellers	"	for	instance	,	a	library	is	provided	;	and
在	一些	俱乐部	,	这	"	旅行者	"	为了	实例	,	一个	图书馆	是	假如	;	和

[æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

at	most	of	them	,
在	最多	的	他们	,

在一些俱乐部，例如"旅行者俱乐部"，设有图书馆；而且在大多数俱乐部，

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] , [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['refrəns] [ɪz] [sə'plaɪd] .

even	the	most	unintellectual	,	a	library	of	reference	is	supplied	.
甚至	这	最多	缺乏智慧的	,	一个	图书馆	的	参考	是	供应	.

即使是最缺乏知识的人，也能获得丰富的参考资料。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːr; ər][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][teiblz] — [bəuθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Here	all	the	periodicals	of	the	day	are	laid	upon	the	tables	—	both	those	of
这里	全部	这	期刊	的	这	天	是	铺设	之上	这	表格	—	两个都	那些	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] ,

Great	Britain	and	of	the	continent	,
伟大的	英国	和	的	这	大陆	,

这里摆放着当时所有的期刊——既有英国的，也有欧洲大陆的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌmetrə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

together	with	the	newspapers	,	metropolitan	and	provincial	,	and	in	some
一起	和	这	报纸	,	大都会	和	省级	,	和	在	一些

['instənsiz] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv]['pærɪs] .

instances	the	political	journals	of	Paris	.
实例	这	政治的	期刊	的	巴黎	.

同时还有都市和地方报纸，以及在某些情况下还有巴黎的政治期刊。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	part	of	the	house	may	be	considered	the	general	resort	of	the	gossippers
这	部分	的	这	房子	可能	是	经过考虑的	这	一般的	采取	的	这	爱八卦的人

[ænd; ənd]['kwɪdˌnʌŋks] ;

and	quidnuncs	;
和	quidnuncs	;

房子的这一部分可以说是爱嚼舌根、爱嚼舌根的人的聚集地；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['pleɪsɪz] , [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , ['peɪpər] ,

and	here	,	or	in	other	more	commodious	places	,	materials	for	writing	,	paper	,
和	这里	,	或者	在	其他	更多的	宽敞的	地方	,	材料	为了	写作	,	纸	,

[penz] , [laɪts] , & [siː] . [ɑːr; ər] [faʊnd] .

pens	,	lights	,	&	c	.	are	found	.
钢笔	,	灯	,	&	c	.	是	成立	.

在这里，或者在其他更便利的地方，可以找到书写材料、纸张、笔、灯等等。

['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] , [ɑ:r; ər][nekst][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] — [hɪr] [ðə; ði]

Drawing	-	rooms	,	one	or	more	,	are	next	to	be	mentioned	—	here	the
绘画	-	房间	,	一	或者	更多的	,	是	下一个	到	是	提及	一	这里	这

['membər] [teɪk] [ðer; ðər] [ti:] [ɔ:r][ðer; ðər] [i:z] ;

members	take	their	tea	or	their	ease	;
成员	拿	他们的	茶	或者	他们的	舒适	;

接下来要提到的是一间或多间客厅——成员们在这里喝茶或休息;

[ænd; ənd] [wer] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [pleɪd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	where	cards	are	played	,	this	is	the	scene	of	operation	.
和	在哪里	牌	是	玩	,	这	是	这	场景	的	手术	.

而凡是有纸牌游戏的地方，这里就是游戏的舞台。

[ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] [ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	billiard	-	room	is	an	agreeable	addition	to	the	accommodation	of	the
一个	台球	-	房间	是	一个	同意	添加	到	这	住宿	的	这

[soʊ'saɪɪti:z] [haʊs] ,

society's	house	,
社会的	房子	,

为社团会所增添一间台球室是一项不错的设施。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ə'pɑ:rtmənts][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]

and	several	of	the	inferior	apartments	are	always	devoted	to	serve	as
和	一些	的	这	下	公寓	是	总是	奉献	到	服务	作为

['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

dressing	-	rooms	.
敷料	-	房间	.

一些条件较差的公寓总是被用作更衣室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed] ;

It	is	clear	,	that	a	bachelor	wants	nothing	beyond	this	but	a	bed	;
它	是	清除	,	那	一个	学士	想要	没有什么	超过	这	但	一个	床	;

很显然，单身汉想要的不过是一张床而已;

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pʌblɪk]['praɪvəsi][hi:; hi] [meɪ] ;

if	he	chooses	to	live	in	this	sort	of	public	privacy	he	may	;
如果	他	选择	到	居住	在	这	种类	的	民众	隐私	他	可能	;

如果他选择在这种公共隐私环境下生活，他可以这样做;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['sʌdʒɜ:rnər][ɪn] [taʊn] ,

and	should	he	be	only	a	sojourner	in	town	,
和	应该	他	是	仅有的	一个	旅居者	在	镇	,

如果他只是城里的过客，

[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wer'ɪn] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]

the	convenience	of	a	resort	of	this	kind	wherein	he	may	make	his
这	方便	的	一个	采取	的	这	种类	其中	他	可能	制作	他的

[ə'pɔɪntmənts] ,

appointments	,
预约	,

他可以在这种度假胜地方便地安排预约，

[rɪ'si:v] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [si:] [sə'saɪəti] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ,

receive	and	write	his	letters	,	see	society	,	take	his	dinner	,	spend	his	evening	,
收到	和	写	他的	信件	,	看	社会	,	拿	他的	晚餐	,	花费	他的	晚上	,

收发信件，参加社交活动，享用晚餐，度过夜晚时光。

[ɪf] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv]
if **not** **otherwise** **engaged** **,** **over** **the** **books** **,** **the** **newspapers** **,** **or** **a** **rubber** **of**
如果 不是 否则 已订婚的 , 超过 这 图书 , 这 报纸 , 或者 一个 橡皮 的
[wɪst] ,
whist **,**
惠斯特 ,

如果没有其他事情要做，就看看书、读读报纸，或者玩玩惠斯特牌。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][bʌt; bət] [sliːp] — [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]
and **do** **all** **but** **sleep** **—** **a** **bed** **in** **the** **neighbourhood** **may** **supply** **the** **article**
和 做 全部 但 睡觉 — 一个 床 在 这 邻里 可能 供应 这 文章
[ʌv; əv] [rɪ'poʊz] . — [ðʌs] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] ,
of **repose** **.** **—** **Thus** **all** **physical** **wants** **,**
的 休息 . — 因此 全部 身体的 想要 ,

除了睡觉以外，其他一切都可以满足——附近的床铺或许能提供休息的需要。——如此一来，所有生理需求，

[ænd; ənd] ['meni] ['soʊʃ(ə)l][wʌnz] , [ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌg'ʒʊriəsli] [sə'plaɪd] . —
and **many** **social** **ones** **,** **are** **abundantly** **,** **and** **even** **luxuriously** **supplied** **.** **—**
和 许多 社会的 一个 , 是 大量 , 和 甚至 奢华地 供应 . —
['lʌndən] ['mægəziːn] .
London **Magazine** **.**
伦敦 杂志 .

许多社交场合都提供了充足的，甚至是奢华的。——《伦敦杂志》

[[waɪl] [ə'pɑːn] " [klʌbz] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
[**While** **upon** **"** **clubs** **,** **"** **we** **may** **as** **well** **advert** **to** **the** **prospectus** **of** **"** **The**
[尽管 之上 " 俱乐部 , " 我们 可能 作为 出色地 广告 到 这 招股说明书 的 " 这
['lɪtəreri] [klʌb] ,
Literary **Club** **,**
文学 俱乐部 ,

说到"俱乐部"，我们不妨也提一下"文学俱乐部"的章程，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] .
" **which** **has** **reached** **us** **since** **our** **last** **.**
" 哪个 有 达到 我们 自从 我们的 最后的 .

"这是我们上次收到的消息。"

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'soʊsieɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] , [ðə; ði]
It **professes** **to** **be** **"** **associated** **for** **the** **assistance** **of** **men** **of** **letters** **,** **the**
它 声称 到 是 " 联系 为了 这 协助 的 男人 的 信件 , 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['tælənt] ,
development **of** **talent** **,**
发展 的 天赋 ,

它自称是"为帮助文人雅士、培养人才而成立的团体"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **the** **furtherance** **of** **the** **interests** **of** **literature** **.**
和 这 进一步 的 这 兴趣 的 文学 .

以及促进文学发展。

" [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][eɪmz][æt; ət] ['tʃærətəbl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz]
" **It** **not** **only** **aims** **at** **charitable** **provision** **for** **the** **weaknesses** **and** **infirmities**
" 它 不是 仅有的 目标 在 慈善 条款 为了 这 弱点 和 弱点
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

"它不仅旨在为自然界的弱点和缺陷提供慈善援助，

[bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪt] " ['hɑːrməni][ænd; ənd] ['frendʃɪp] " [ə'mʌŋ] ['lɪtəreri] [men] ,
but **anticipates** **"** **harmony** **and** **friendship** **"** **among** **literary** **men** **,**
但 预计 " 和谐 和 友谊 " 之中 文学 男人 ,

但他预见到文人墨客之间会有"和谐与友谊"。

[ænd; ənd] " [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] .

and	"	as	little	as	possible	on	any	system	of	exclusion	.
和	"	作为	小的	作为	可能的	在	任何	系统	的	排除	.

并且"尽可能少地采用任何排斥制度"。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

"	This	is	as	it	should	be	;
"	这	是	作为	它	应该	是	;

"这才是应有的样子;

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [stɪl]

but	we	fear	the	workings	and	conflicts	of	passion	and	interest	are	still
但	我们	害怕	这	运作	和	冲突	的	热情	和	兴趣	是	仍然

[tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

too	strong	to	admit	of	such	harmony	among	the	sons	of	genius	.
也	强的	到	承认	的	这样的	和谐	之中	这	儿子们	的	天才	.

但我们担心，激情和利益的运作和冲突仍然太过强大，以至于天才之子之间无法实现这种和谐。

['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ,

Authorship	is	becoming	,	if	not	already	become	,
作者身份	是	成为	,	如果	不是	已经	变得	,

作者身份正在成为，或者说已经成为，

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ɔːr][krɑːft][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'sɪfəkəˌtɔːri] [skiːm] :

too	much	of	a	trade	or	craft	to	admit	of	such	a	pacificatory	scheme	:
也	很多	的	一个	贸易	或者	工艺	到	承认	的	这样的	一个	安抚性的	方案	:

这门技艺太过高明，容不得这种绥靖政策:

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

but	the	object	of	the	association	is	one	of	the	highest	importance
但	这	目的	的	这	协会	是	一	的	这	最高	重要性

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	literature	,
到	文学	,

但该协会的目标对文学而言至关重要。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] . — [ed] .

and	we	heartily	wish	it	success	.	—	ED	.
和	我们	衷心地	希望	它	成功	.	—	ED	.

我们衷心祝愿它取得成功。——编者注

['mɪrər] .]

MIRROR	.	]
镜子	.	]

镜子。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	371	]
[	页	-	]

[第371页]

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

ENGLISH	AND	FRENCH	.
英语	和	法语	.

英语和法语。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [klʌbz] , ['kɔːrpərət] ['bɑːdɪz] , [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] ,

Why	are	the	English	so	fond	of	clubs	,	corporate	bodies	,	joint	-	stock	companies	,
为什么	是	这	英语	所以	喜爱	的	俱乐部	,	公司的	身体	,	联合的	-	库存	公司	,

为什么英国人如此钟爱俱乐部、法人团体和股份公司?

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ?
and large associations of all kinds ?
和 大的 协会 的 全部 种类 ?

以及各种大型协会?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'soʊʃəbl] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
— Because they are the most unsociable set of people in the world ;
— 因为 他们 是 这 最多 不善交际 放 的 人们 在 这 世界 ;

—因为他们是世界上最不善交际的一群人;

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['moʊstli][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
for being mostly at variance with each other ,
为了 存在 大多 在 方差 和 每个 其他 ,

因为彼此之间大多存在分歧,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ;
they are glad to get any one else to join and be on their side ;
他们 是 高兴的 到 得到 任何 一 别的 到 加入 和 是 在 他们的 边 ;

他们乐于拉拢其他人加入并站在他们一边;

['hævɪŋ] [noʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fæsn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]
having no spontaneous attraction , they are forced to fasten themselves into the
拥有 不 自发的 景点 , 他们 是 强制 到 系 他们自己 进入 这
[mə'ʃiːn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
machine of society ;
机器 的 社会 ;

由于缺乏自发的吸引力,他们被迫融入社会机器;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hoʊldz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ,
and each holds out in his individual shyness and reserve ,
和 每个 持有 出去 在 他的 个人 害羞 和 预订 ,

每个人都因各自的羞涩和矜持而保持沉默。

[tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,
till he is carried away by the crowd , and borne with a violent ,
直到 他 是 携带 离开 经过 这 人群 , 和 出生 和 一个 暴力 ,

直到他被人群带走,被猛烈地.....

[bʌt; bət] ['welkəm] , [ʃɑːk] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæs] [ʌv; əv] ['ægrɪgət] ['predʒədɪs][ɔːr][self] -
but welcome , shock against some other mass of aggregate prejudice or self -
但 欢迎 , 震惊 反对 一些 其他 大量的 的 总计的 偏见 或者 自己 -
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但令人欣慰的是,它能让人震惊,对抗其他一些集体偏见或自私自利的行为。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]
The English join together to get rid of their sharp points and sense of
这 英语 加入 一起 到 得到 摆脱 的 他们的 锋利的 积分 和 感觉 的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
uncomfortable peculiarity .
不舒服 特点 .

英国人团结起来,是为了摆脱他们的尖锐之处和令人不适的怪异感。

[hens] [ðer; ðər] [klʌbz] , [ðer; ðər][mɑːbz] , [ðer; ðər][sekts] , [ðer; ðər] ['pɑːrtiz] , [ðer; ðər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ]
Hence their clubs , their mobs , their sects , their parties , their spirit of co
因此 他们的 俱乐部 , 他们的 怪物 , 他们的 教派 , 他们的 各方 , 他们的 精神 的 合作
- [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
- operation ,
- 手术 ,

因此才有了他们的俱乐部、他们的暴徒、他们的教派、他们的政党以及他们的合作精神。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

and	previous	understanding	in	every	thing	.
和	以前的	理解	在	每一个	事物	.

以及对一切事物的先前理解。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɑːb][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['hjuːmər] ,

An	English	mob	is	a	collection	of	violent	and	headstrong	humours	,
一个	英语	暴民	是	一个	收藏	的	暴力	和	固执己见	体液	,

英国暴民是一群暴力且固执己见的人的集合体。

['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['mænz]['nætʃ(ə)rəl][self] - [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]

acting	with	double	force	from	each	man's	natural	self	-	will	,	and	the	sense
表演	和	双倍的	力量	从	每个	男人的	自然的	自己	-	将要	,	和	这	感觉

[ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

of	opposition	to	others	;
的	反对	到	其他的	;

每个人出于自身的天性以及对他人抱有的抵触情绪，都以双倍的力量采取行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	the	same	may	be	said	of	the	nation	at	large	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	这	国家	在	大的	.

整个国家的情况也大致如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [juː'naɪt][ænd; ənd] ['seprət] [mɔːr] ['iːzəli] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] [kə'lekt] ['ɪntuː]

The	French	unite	and	separate	more	easily	;	and	therefore	do	not	collect	into
这	法语	团结	和	分离	更多的	容易地	;	和	所以	做	不是	收集	进入

[sʌtʃ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['mæsɪz] ,

such	formidable	masses	,
这样的	强大	群众	,

法国人更容易团结和分裂；因此，他们不会聚集形成如此强大的群众。

[ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['juːnəti][ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

and	act	with	such	unity	and	tenacity	of	purpose	.
和	行为	和	这样的	统一	和	韧性	的	目的	.

并以如此团结一致和坚韧不拔的决心采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [dʒɔɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [pɑːrt]

It	is	the	same	with	their	ideas	,	which	easily	join	together	,	and	easily	part
它	是	这	相同的	和	他们的	想法	,	哪个	容易地	加入	一起	,	和	容易地	部分

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他们的思想也是如此，很容易结合在一起，也很容易分离。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][fɔːrm][lɑːrdʒ][ɔːr] ['straɪkɪŋ] ['mæsɪz] ;

but	do	not	form	large	or	striking	masses	;
但	做	不是	形式	大的	或者	引人注目	群众	;

但不形成大片或明显的团块；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['fænsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	hence	the	French	are	full	of	wit	and	fancy	,	but	without	imagination
和	因此	这	法语	是	满的	的	有	和	想要	,	但	没有	想像力

[ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] .

or	principle	.
或者	原则	.

因此，法国人充满机智和奇思妙想，却缺乏想象力和原则。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][kə'bɑːl] .

The	French	are	governed	by	fashion	,	the	English	by	cabal	.
这	法语	是	受统治	经过	时尚	,	这	英语	经过	阴谋	.

法国人受时尚支配，英国人受阴谋集团支配。

['lʌndən] ['wi:kli] [rɪ'vju:] .
London Weekly Review .
伦敦 每周 审查 .

伦敦周刊评论。

['prɑ:tɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət] [roʊm] .
PROTESTANT BURIAL - GROUND AT ROME .
新教 葬礼 - 地面 在 罗马 .

罗马新教徒墓地。

[ðə; ði] - [dɛ'gli:] [ɪŋglɛsi] , [ɔ:r][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] , ['stretʃɪz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]
The Cemeterio degli Inglesi , or the Protestant burial - ground , stretches calmly and
这 - 德利 英格莱西 , 或者 这 新教 葬礼 - 地面 , 伸展 平静地 和
['bju:tɪfli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['sɛstiəs] .
beautifully below the Pyramid of Cestius .
非常漂亮 以下 这 金字塔 的 塞斯提乌斯 .

英国人公墓（Cemeterio degli Inglesi），又称新教徒墓地，静静地、美丽地延伸在塞斯提乌斯金字塔下方。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz]['ædmərəbli] ['tʃoʊzn] ,
The site was admirably chosen ,
这 地点 曾是 令人钦佩地 选定 ,

选址非常出色。

— ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [poʊ'etɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [sə'pʌlkrəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [moʊst]
— nothing can be more poetically and religiously sepulchral than this most
— 没有什么 能 是 更多的 诗意地 和 宗教地 墓穴 比 这 最多
[ə'træktɪv] [spɑ:t] .
attractive spot .
吸引人的 点 .

——没有什么比这个风景优美的地方更具诗意和宗教上的肃穆感了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʃɜ:rtʃɪz] .
It is worth a thousand churches .
它 是 值得 一个 千 教堂 .

它胜过千座教堂。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stænd] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [fʊl] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðə; ði]
No one can stand long there without feeling in full descent upon his spirit the
不 一 能 站立 长的 那里 没有 感觉 在 满的 下降 之上 他的 精神 这
['veri] [best] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
very best influences of the grave .
非常 最好的 影响 的 这 严重 .

没有人能长时间站在那里而不感受到坟墓中最美好的影响完全降临到他的灵魂上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [red] , ['ru:ɪnəs] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The rich , red , ruinous battlements of the city ,
这 富有的 , 红色的 , 毁灭性的 城垛 的 这 城市 ,

这座城市富丽堂皇、血迹斑斑的红色城垛，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd]['sɑ:lɪd]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ;
broken only by the calm and solid unity of the Pyramid ;
破碎的 仅有的 经过 这 冷静的 和 坚硬的 统一 的 这 金字塔 ;

只有金字塔的平静和坚固才能打破这种平静；

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [braʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ;
the clustering foliage beginning to brown on the ancient towers of the entrance ;
这 聚类 叶子 开始 到 棕色的 在 这 古老的 塔楼 的 这 入口 ;

入口处古老塔楼上的簇生树叶开始变黄；

[ðə; ði] [di:p] , [stɪl] , [blu:] [skaɪ] ; [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] ,
the deep , still , blue sky ; the fluttering leaves of the vines which floated around ,
这 深的 , 仍然 , 蓝色的 天空 ; 这 飘动 树叶 的 这 藤蔓 哪个 漂浮 大约 ,

深邃、静谧的蓝色天空；摇曳的藤蔓叶片在空中飘荡。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

as	one	by	one	they	dropped	from	the	branches	;
作为	一	经过	一	他们	掉落	从	这	分支	;

它们一个接一个地从树枝上掉落;

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [maʊndz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , — [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

the	freshness	of	the	green	mounds	at	my	feet	,	—	these	and	a	thousand
这	新鲜	的	这	绿色的	土堆	在	我的	脚	,	—	这些	和	一个	千

['ʌðər] [fitʃər] ,

other	features	,
其他	特征	,

脚下青翠的丘陵散发着清新的气息——这些以及其他数不胜数的景致,

['fʊli] [felt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

fully	felt	at	the	time	,	but	untranslateable	to	writing	,
完全	毛毡	在	这	时间	,	但	无法翻译	到	写作	,

当时感受非常强烈,但却无法用文字表达出来。

[kən'veid] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] ['skʌlptər] [hæv; həv]

conveyed	precisely	that	philosophy	of	Death	which	the	poet	and	sculptor	have
传递	恰恰	那	哲学	的	死亡	哪个	这	诗人	和	雕塑家	有

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [briːð] ['oʊvər][ðer; ðər][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɜːrks] ,

more	than	once	attempted	to	breathe	over	their	most	enchanting	works	,
更多的	比	一次	尝试过	到	呼吸	超过	他们的	最多	妖娆	作品	,

它精准地传达了诗人与雕塑家曾多次试图在其最迷人的作品中注入的那种死亡哲学。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪr] [siːmz] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːr] [siː]

and	which	here	seems	an	emanation	from	every	object	which	you	feel	or	see
和	哪个	这里	似乎	一个	散发	从	每一个	目的	哪个	你	感觉	或者	看

.

:

.

而在这里,它似乎是从你感觉到或看到的每一个物体中散发出来的。

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt][ðer; ðər]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

I	would	place	in	this	spot	their	Genius	of	Repose	,
我	会	地方	在	这	点	他们的	天才	的	休息	,

我会把他们的《宁静之神》放在这里。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ɪts][hændz] ['indələntli] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

that	beautiful	statue	which	joins	its	hands	indolently	on	its	head	,
那	美丽的	雕像	哪个	加入	它是	双手	懒散地	在	它是	头	,

那尊美丽的雕像,双手懒洋洋地交叠在头上。

[ænd; ənd]['kæsts][ɪts] ['meləŋkɑːli] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðæt] ['stætʃuː] ,

and	casts	its	melancholy	eyes	for	ever	towards	the	earth	;	that	statue	,
和	演员	它是	忧郁	眼睛	为了	曾经	向	这	地球	;	那	雕像	,

它那忧郁的目光永远投向大地;那尊雕像,

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːʃn] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ɔːr]

so	beautiful	that	it	has	been	often	confounded	with	the	Grecian	Eros	,	or
所以	美丽的	那	它	有	到过	经常	令人困惑	和	这	希腊	爱神	,	或者

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [lʌv] ,

the	Celestial	Love	,
这	天体	爱	,

它如此美丽,以至于人们常常把它与希腊神话中的爱神厄洛斯或天上的爱神混淆。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] ,

and	is	,	in	itself	,
和	是	,	在	本身	,

而它本身,

[ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	best	type	of	the	messenger	who	is	one	day	to	lead	us	gently	from	the
这	最好的	类型	的	这	信使	WHO	是	一	天	到	带领	我们	轻轻地	从	这

[hiːt] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

heat	and	toils	of	this	world	,
热	和	辛勤劳作	的	这	世界	,

最好的使者，终有一天会温柔地引领我们脱离尘世的酷暑和辛劳。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] .

into	the	coolness	and	tranquillity	of	the	next	.
进入	这	凉爽	和	宁静	的	这	下一个	.

进入下一个清凉宁静的境界。

['evri] [θɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] .

Every	thing	here	is	in	unison	with	these	thoughts	.
每一个	事物	这里	是	在	齐声	和	这些	想法	.

这里的一切都与这些想法相契合。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

At	a	few	paces	distant	from	the	Pyramid	,	and	adjoining	the	wall	,
在	一个	很少	步幅	遥远	从	这	金字塔	,	和	相邻的	这	墙	,

距离金字塔几步之遥，紧邻城墙，

[ðə; ði] ['sɪpi] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] [sɔrɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

the	Cippi	and	funeral	Soroi	of	the	Strangers	are	to	be	seen	.
这	西皮	和	葬礼	索罗伊	的	这	陌生人	是	到	是	已见	.

可以看到陌生人的墓碑和葬礼柱。

[ðə; ði] [braɪt] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['mɑːrblz] , [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	bright	verdure	and	the	bright	marbles	,	the	classical	purity	of	the
这	明亮的	绿意盎然	和	这	明亮的	弹珠	,	这	古典	纯度	的	这

['mɔnjuməntz] ,

monuments	,
纪念碑	,

翠绿的植被和洁白的大理石，以及古迹的古典纯粹之美，

[ðə; ði] ['dezərt] [er] , [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

the	desert	air	,	the	austere	solemnity	of	every	thing	about	me	,
这	沙漠	空气	,	这	简朴	严肃	的	每一个	事物	关于	我	,

沙漠的空气，我周围一切事物的肃穆庄严，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

came	with	new	force	upon	my	imagination	.
来了	和	新的	力量	之上	我的	想像力	.

它给我的想象力带来了新的力量。

[aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

I	walked	slowly	amongst	the	tombs	,	and	tried	to	decipher	the	inscriptions	.
我	步行	缓慢地	在	这	陵墓	,	和	尝试	到	解码	这	铭文	.

我缓缓地走在墓穴之间，试图解读上面的铭文。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] , — ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ['dʒɜːrmən] .

The	dead	are	of	various	nations	,	—	English	,	American	,	but	principally	German	.
这	死的	是	的	各种各样的	国家	,	—	英语	,	美国人	,	但	主要	德语	.

死者来自不同国家——英国人、美国人，但主要是德国人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [tuːm] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fer]

Sometimes	a	cluster	of	cypresses	shadowed	the	tomb	—	sometimes	a	fair
有时	一个	簇	的	柏树	阴影	这	墓	—	有时	一个	公平的

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [hæd; həd] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

flowering	shrub	had	twined	around	it	.
开花	灌木	有	缠绕	大约	它	.

有时，一丛柏树会给坟墓遮荫；有时，一丛美丽的开花灌木会缠绕在坟墓周围。

[ðə; ði] ['epɪtɑ:fs] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] ['ɔ:lweɪz] ; [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:pəst]

The	epitaphs	were	written	with	elegance	always	;	at	times	with	the	deepest
这	墓志铭	是	书面	和	优雅	总是	;	在	时代	和	这	最深处

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

tenderness	and	beauty	.
压痛	和	美丽	.

墓志铭的文笔总是优雅优美，有时甚至饱含深情和动人。

[i:tʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

Each	had	his	short	history	,	each	his	melancholy	interest	and	adventure	.
每个	有	他的	短的	历史	,	每个	他的	忧郁	兴趣	和	冒险	.

它们各自都有自己短暂的历史，各自都有自己忧郁的兴趣和冒险经历。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [leɪ]

Here	was	the	man	of	science	and	literature	,	who	came	to	lay
这里	曾是	这	男人	的	科学	和	文学	,	WHO	来了	到	躺

[daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

down	his	head	,
向下	他的	头	,

这位科学与文学的伟人，前来安息。

['æftər] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['verid] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

after	a	painful	and	varied	pilgrimage	,	in	this	City	of	the	Soul	.
后	一个	痛苦	和	多种多样	朝圣	,	在	这	城市	的	这	灵魂	.

经过一段痛苦而又充满挑战的朝圣之旅，来到了这座灵魂之城。

[ə; eɪ] ['hʌmbəult] [wʌz; wəz] ['berid] [hɪr] ; [ə; eɪ] - [jet] [meɪ] .

A	Humboldt	was	buried	here	;	a	Thorwalsden	yet	may	.
一个	洪堡	曾是	埋葬	这里	;	一个	-	然而	可能	.

这里埋葬着一位洪堡家族的成员；或许还会埋葬一位索瓦尔斯登家族的成员。

[hɪr] [rɪ'pəʊziz] [kleɪ] [tu:] ['faɪnli] ['tempərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] — [ki:ts]

Here	reposes	clay	too	finely	tempered	for	the	unkindnesses	of	mankind	—	Keats
这里	休息	黏土	也	精细地	淬火	为了	这	不友善	的	人类	—	济慈

[laɪz] [nɪr] ;

lies	near	;
谎言	靠近	;

这里安息着一块质地细腻、不怕人间残酷的黏土——济慈就长眠于此；

— [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɪz] [wʌn] [hu:] ,

—	a	little	farther	is	one	who	,
—	一个	小的	更远	是	一	WHO	,

再往前走一点，有一个人，

[ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [roʊm] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fæməli] ['æftər] [ə; eɪ]

on	the	point	of	quitting	Rome	to	rejoin	an	affectionate	family	after	a
在	这	观点	的	辞职	罗马	到	重新加入	一个	亲热	家庭	后	一个

[tu:] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,

too	long	absence	,
也	长的	缺席	,

正准备离开罗马，与久别重逢的家人团聚时，

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

full	of	the	anticipations	of	the	traveller	and	of	youth	,
满的	的	这	预期	的	这	游客	和	的	青年	,

充满了旅行者和年轻人的憧憬，

[ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd]

is	thrown	from	his	carriage	at	a	mile's	distance	from	the	city	,	and
是	抛掷	从	他的	运输	在	一个	英里	距离	从	这	城市	,	和

['nevər] [kwɪts] [roʊm] [mɔːr] ;

never	quits	Rome	more	;
绝不	退出	罗马	更多的	;

在距离罗马城一英里处，他被从马车上扔了下来，从此再也没有离开过罗马。

— [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][æn; ən]['oʊnlɪ][tʃaɪld] , [huːm] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] ['ɪtəlɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] ;

—	beside	him	is	an	only	child	,	whom	the	sun	of	Italy	could	not	save	;
—	旁	他	是	一个	仅有的	孩子	,	谁	这	太阳	的	意大利	可以	不是	节省	;

—他身旁是他的独生子，意大利的阳光也没能救得了他；

— [ænd; ənd][nekst] , [wʌn] [huː] ['perɪʃt] ['sʌd(ə)nlɪ] , [laɪk] [mɪs] ['bæθərst] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['verɪ] [bʌd]

—	and	next	,	one	who	perished	suddenly	,	like	Miss	Bathurst	,	in	the	very	bud
—	和	下一个	,	一	WHO	遇难	突然	,	喜欢	错过	巴瑟斯特	,	在	这	非常	芽

[ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

and	bloom	of	existence	,
和	盛开	的	存在	,

——接下来，还有一位像巴瑟斯特小姐一样，在生命的花蕾和盛放之际突然陨落的人。

— [ɔːr] [ə'nʌðər] , [huː] [daɪd] [ə'weɪ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

—	or	another	,	who	died	away	,	day	after	day	,	in	the	embraces	of	her	parents	,
—	或者	其他	,	WHO	死亡	离开	,	天	后	天	,	在	这	拥抱	的	她	父母	,

——或者另一个女人，日复一日地在父母的怀抱中离世。

[ænd; ənd] [naʊ] [rests] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [veɪn] .

and	now	rests	in	the	midst	of	the	beautiful	in	vain	.
和	现在	休息	在	这	中间	的	这	美丽的	在	徒劳	.

如今，它徒劳地栖息在美景之中。

[ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pet,raːk] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl]

The	graceful	lines	of	Petrarch	are	inscribed	on	the	sarcophagus	—	they	are	full
这	优美	线条	的	彼特拉克	是	铭文	在	这	石棺	—	他们	是	满的

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] ,

of	feeling	and	the	country	,
的	感觉	和	这	国家	,

彼特拉克优美的诗句被镌刻在石棺上——它们饱含情感，描绘了这片土地。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [pɔːz] [ænd; ənd] [driːm] : —

and	make	one	pause	and	dream	:	—
和	制作	一	暂停	和	梦	:	—

让人停下来，做个梦：——

" [nɑːn] [kʌm] ['fiːəmə] , [ˌsi etʃ 'i][pər] ['fɔrzə] [ɛ] [spɛntə] ,

"	Non	come	fiamma	,	che	per	forza	è	spenta	,
"	非	来	菲亚玛	,	切	每	福扎	è	花费	,

“不要来 fiamma，che per forza è costa，

[mɑː][ˌsi etʃ 'i][pər][ˌes 'iː] - [ˌes 'aɪ][kənsuːmə] ,

Ma	che	per	se	medesma	si	consuma	,
马	切	每	塞	-	是	消费	,

Ma che per se medesma si consuma,

[ˌes 'iː] - [ɪn] [peɪs] , [lɑnɪmə] [kəntɛntə] .

Se	n'andò	in	pace	,	l'anima	contenta	.
塞	-	在	步伐	,	灵魂	内容	.

Se n'andò inpace, l'anima contenta。

" [noʊ] ['epɪtæf] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .

"	No	epitaph	could	be	better	.
"	不	墓志铭	可以	是	更好的	.

“没有比这更好的墓志铭了。”

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New **Monthly** **Magazine** **.**
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[kwæks]
QUACKS
庸医

庸医

[hæv; həv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [æz; əz] [neɪvz] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
Have **nearly** **the** **same** **interest** **as** **knaves** **in** **concealing** **their** **ignorance** **and**
有 几乎 这 相同的 兴趣 作为 无赖 在 隐藏 他们的 无知 和
[frɔːdz] ,
frauds **,**
欺诈 ,

他们和无赖一样，都热衷于掩盖自己的无知和欺诈行为。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ðə; ði]
and **for** **the** **most** **part** **regard** **with** **the** **same** **fear** **and** **detestation** **the**
和 为了 这 最多 部分 看待 和 这 相同的 害怕 和 憎恶 这
['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ˌʌn'mæsk] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] .
instrument **which** **unmasks** **their** **pretensions** **.**
乐器 哪个 揭面 他们的 虚荣心 .

对于揭露他们虚伪本质的工具，他们大多抱有同样的恐惧和憎恶。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
This **must** **be** **understood** **with** **some** **qualification** **,**
这 必须 是 理解 和 一些 资格 ,

这一点需要加以限定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [frɔːd] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
because **the** **exposure** **of** **ignorance** **and** **fraud** **is** **not** **always** **sufficient** **to**
因为 这 接触 的 无知 和 欺诈罪 是 不是 总是 充足的 到
['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] ,
open **the** **eyes** **,**
打开 这 眼睛 ,

因为仅仅揭露无知和欺诈并不总是足以让人睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] , [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and **enlighten** **the** **understandings** **,** **of** **mankind** **.**
和 开导 这 理解 , 的 人类 .

并启迪人类的理解力。

[sʌm; səm] [pər'vɜːrs] ['duːps] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ;
Some **perverse** **dupes** **are** **not** **to** **be** **reasoned** **out** **of** **their** **infatuation** **;**
一些 变态 重复 是 不是 到 是 有理智的 出去 的 他们的 痴情 ;

有些愚昧无知的人，即使开导也无济于事；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rædər] [hʌg][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] , [ðæn; ðən] [kən'fes] [ðə; ði] [tʃiːt] ; [ænd; ənd] [kwæks] ,
they **had** **rather** **hug** **the** **impostor** **,** **than** **confess** **the** **cheat** **;** **and** **quacks** **,**
他们 有 相当 拥抱 这 骗子 , 比 承认 这 欺骗 ; 和 庸医 ,

他们宁愿拥抱骗子，也不愿承认作弊；而庸医，

['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:rt] ['i:v(ə)n][æn; ən]

speculating	upon	this	infirmity	of	human	nature	,	will	sometimes	court	even	an
推测	之上	这	虚弱	的	人类	自然	，	将要	有时	法庭	甚至	一个

['ɪnfəməs] [ˌnoʊtə'raɪəti] . — ['lænsɪt] .

infamous	notoriety	.	—	Lancet	.
臭名昭著的	恶名	.	—	《柳叶刀》	.

揣测人性的这种弱点，有时甚至会招致臭名昭著的恶名。——《柳叶刀》

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] .

ANECDOTES	OF	THE	MARVELLOUS	.
轶事	的	这	奇妙	.

奇妙的轶事。

['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hu:pɪŋ] [kɔ:f] .

Charming	away	the	Hooping	Cough	.
迷人	离开	这	呼啦圈	咳嗽	.

用魅力治愈百日咳。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə]

An	English	lady	,	the	wife	of	an	officer	,	accompanied	her	husband	to
一个	英语	女士	，	这	妻子	的	一个	官	，	伴随	她	丈夫	到

['dʌblɪn] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Dublin	not	very	long	ago	,
都柏林	不是	非常	长的	前	，

不久前，一位英国女士，一位军官的妻子，陪同丈夫去了都柏林。

[wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

when	his	regiment	was	ordered	to	that	station	.
什么时候	他的	团	曾是	订购	到	那	车站	.

当时他的部队奉命前往那个驻地。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl][æz; əz] [nɜ:rs] - [meɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

She	engaged	an	Irish	girl	as	nurse	-	maid	in	her	family	;	and	,	a	short
她	已订婚的	一个	爱尔兰	女孩	作为	护士	-	女佣	在	她	家庭	；	和	，	一个	短的

[taɪm] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

time	after	her	arrival	,
时间	后	她	到达	，

她雇佣了一位爱尔兰女孩到她家做保姆；女孩到达后不久，

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dæmzl] ,

was	astonished	by	an	urgent	request	from	this	damsel	,
曾是	惊讶	经过	一个	紧迫的	要求	从	这	闺女	，

这位少女的紧急请求令我感到惊讶。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɑ:rm] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [frʌm; frəm]['evər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hu:pɪŋ] - [kɔ:f] , (

to	permit	her	to	charm	little	miss	from	ever	having	the	hooping	-	cough	,	(
到	允许	她	到	魅力	小的	错过	从	曾经	拥有	这	呼啦圈	-	咳嗽	，	(

[ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn]) .

then	prevailing	in	Dublin	)	.
然后	盛行	在	都柏林	)	.

让她能够哄骗小小姐永远不要得百日咳（当时在都柏林很流行）。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər]

The	lady	inquired	how	this	charming	business	was	performed	;	and	not	long	after
这	女士	询问	如何	这	迷人	商业	曾是	执行	；	和	不是	长的	后

[hæd; həd] ,

had	,
有	，

这位女士询问这种迷人的生意是如何进行的；不久之后，她就.....

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

in	walking	through	the	streets	,	many	times	the	pleasure	of	witnessing	the	process	,
在	步行	通过	这	街道	,	许多	时代	这	乐趣	的	见证	这	过程	,

走在街上，很多时候，亲眼目睹这个过程本身就是一种乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : — [æn; ən] [æs] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

which	is	simply	this	:	—	An	ass	is	brought	before	the	door	of	a	house	,
哪个	是	简单地	这	:	—	一个	屁股	是	带来	前	这	门	的	一个	房子	,

简单来说就是：——把一头驴牵到房子门口，

['ɪntuː] [huːz] [maʊθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ;

into	whose	mouth	a	piece	of	bread	is	introduced	;
进入	谁	嘴	一个	片	的	面包	是	介绍	;

将一块面包放入其口中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [pæst] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['bɑːdi] ,

and	the	child	being	passed	three	times	over	and	under	the	animal's	body	,
和	这	孩子	存在	通过了	三	时代	超过	和	在下面	这	动物	身体	,

孩子被从动物身上翻过三次，又从动物身下钻过。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	charm	is	completed	;	and	of	its	efficacy	in	preventing	the	spread	of	a
这	魅力	是	完全的	;	和	的	它是	功效	在	预防	这	传播	的	一个

['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,

very	distressing	,
非常	令人痛心	,

咒语已完成；其阻止令人非常痛苦的疾病蔓延的功效，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] , [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] .

and	sometimes	fatal	disorder	,	the	lower	class	of	Irish	are	certain	.
和	有时	致命的	紊乱	,	这	降低	班级	的	爱尔兰	是	肯定	.

爱尔兰下层阶级确信，有时还会发生致命的骚乱。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [hel] ['meri] [hɪl] .

The	Legend	of	Hell	Mary	Hill	.
这	传奇	的	地狱	玛丽	爬坡道	.

地狱玛丽·希尔的传说。

[nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ʃefiːld] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [wʌn] [huː] [ri'zaidid] [nɪr] [ðə; ði]

Not	many	miles	from	Sheffield	,	as	I	was	told	by	one	who	resided	near	the
不是	许多	英里	从	谢菲尔德	,	作为	我	曾是	讲述	经过	一	WHO	居住地	靠近	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

据一位住在附近的人告诉我，那里离谢菲尔德不远。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [hɪl]

there	is	a	forest	;	and	in	an	out	-	of	-	the	-	way	part	of	it	,	a	hill
那里	是	一个	森林	;	和	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	它	,	一个	爬坡道

,

,
,

那里有一片森林；在森林偏僻的一角，有一座小山。

['tɑːlərəbli] [haɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['vʌlgərli] [kɔːld] [hel] ['meri] [hɪl] ,

tolerably	high	,	covered	with	wood	,	and	vulgarly	called	Hell	Mary	Hill	,
勉强可以接受	高的	,	涵盖	和	木头	,	和	粗俗地	称为	地狱	玛丽	爬坡道	,

相当高，覆盖着木头，俗称"地狱玛丽山"。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['hoʊli] .

though	probably	this	is	a	name	corrupted	from	one	more	innocent	or	holy	.
尽管	大概	这	是	一个	姓名	腐败的	从	一	更多的	清白的	或者	圣	.

不过，这很可能是一个由更纯洁或神圣的名字讹传而来的名字。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] , [kən'teɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Near	the	top	of	it	is	a	cave	,	containing	,	it	is	said	,	a	chest	of	money	,
靠近	这	顶部	的	它	是	一个	洞穴	,	包含	,	它	是	说	,	一个	胸部	的	钱	,

在它顶部附近有一个洞穴，据说里面藏着一个装满钱的箱子。

— [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [tʃest] , [soʊ] [fʊl] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

—	a	great	iron	chest	,	so	full	,	that	when	the	sun	shines	bright	upon	it	,
—	一个	伟大的	铁	胸部	,	所以	满的	,	那	什么时候	这	太阳	闪耀	明亮的	之上	它	,

——一个巨大的铁箱子，装满了东西，当阳光照射在上面时，

[ðə; ði][goʊld][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [jet]

the	gold	can	be	seen	through	the	key	-	hole	;	but	it	has	never	yet
这	金子	能	是	已见	通过	这	钥匙	-	洞	;	但	它	有	绝不	然而

[bɪn] ['stoʊlən] ,

been	stolen	,
到过	被盗	,

透过钥匙孔可以看到黄金；但它至今从未被盗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

because	,	in	the	first	place	,
因为	,	在	这	第一的	地方	,

首先，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [kæt] ([ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɪz][ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] ,

a	huge	black	cat	(	and	wherever	a	black	cat	is	there	is	mischief	,
一个	巨大的	黑色的	猫	(	和	无论	一个	黑色的	猫	是	那里	是	恶作剧	,

一只巨大的黑猫（而黑猫出现的地方总是会有捣蛋鬼，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]) [gɑːrdz] [ðə; ði] ['treʒər] , [wɪtʃ] ['bristlz] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

you	may	be	sure	)	guards	the	treasure	,	which	bristles	up	,	and	,
你	可能	是	当然	)	守卫	这	宝藏	,	哪个	刷毛	向上	,	和	,

你可以肯定的是，它守护着那件竖起毛发的宝藏，而且，

['fɪksɪŋ][ə; eɪ] ['gæʃfʊl] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [mə'rɔːdər] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] ,

fixing	a	gashful	gaze	on	the	would	-	be	marauder	,	with	fiery	eyes	,
定影	一个	伤口	目光	在	这	会	-	是	掠夺者	,	和	火热	眼睛	,

她目光如炬地盯着那个企图抢劫的人，双眼燃烧着怒火。

[siːmz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

seems	ready	to	devour	him	if	he	approach	within	a	dozen	yards	of	the	cave
似乎	准备好	到	吞食	他	如果	他	方法	之内	一个	打	码	的	这	洞穴

;
;
;

如果他靠近洞穴不到十二码，它似乎就会把他吞噬；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [wen'evər] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz][ɔːf] [gɑːrd] ,

and	,	secondly	,	whenever	this	creature	is	off	guard	,
和	,	第二	,	每当	这	生物	是	离开	警卫	,

其次，每当这种生物放松警惕时，

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

(	and	it	has	occasionally	been	seen	in	a	neighbouring	village	,
(	和	它	有	偶尔	到过	已见	在	一个	邻接	村庄	,

（而且偶尔在邻近的村庄也见过，）

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [tuːm] ,

)	and	the	treasure	has	been	attempted	to	be	withdrawn	from	its	tomb	,
)	和	这	宝藏	有	到过	尝试过	到	是	撤回	从	它是	墓	,

）而且有人试图将宝藏从墓穴中取出，

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][roʊp][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn][ɪts] [weɪt] ,
no mortal rope has been able to sustain its weight ,
不 凡人 绳索 有 到过 有能力的 到 维持 它是 重量 ,

没有任何凡人的绳索能够承受它的重量。

[iːtʃ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ɪn'veriəbli] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɔːfər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['veri]
each that has been tried invariably breaking when the coffer was at the very
每个 那 有 到过 尝试 总是 打破 什么时候 这 保险箱 曾是 在 这 非常
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
mouth of the cave ;
嘴 的 这 洞穴 ;

每次尝试，箱子在洞口处都会无一例外地破裂；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli]
which , being endowed with the gift of locomotion , has immediately
哪个 , 存在 捐赠 和 这 礼物 的 运动 , 有 立即地
['retrəˌgreɪdid] ['ɪntuː][ɪts] ['prɪstiːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
retrograded into its pristine situation !
逆行 进入 它是 纯净无瑕 情况 !

它天生具有移动的能力，因此立即退化回了它最初的状态！

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have mentioned this tradition , as it was told to me ,
我 有 提及 这 传统 , 作为 它 曾是 讲述 到 我 ,

我之所以提到这个传统，是因为我听人这么说过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kjʊriəsli] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['treʒər]
because it is so curiously coincident with the German superstition of treasure
因为 它 是 所以 奇怪的是 巧合 和 这 德语 迷信 的 宝藏
['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] ,
buried within the Hartz mountains ,
埋葬 之内 这 哈茨 山脉 ,

因为它与德国人迷信哈茨山脉埋藏宝藏的传说有着如此奇妙的巧合。

['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd]['evər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'skʌvər][ænd; ənd]
guarded , and ever disappointing the cupidity of those who would discover and
守卫 , 和 曾经 令人失望 这 贪婪 的 那些 WHO 会 发现 和
[pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
possess themselves of it .
具有 他们自己 的 它 .

它被严加看管，总是令那些想要发现并占有它的人的贪婪之心失望。

['feri] [loʊvz] .
Fairy Loaves .
仙女 面包 .

仙女面包。

['biːɪŋ] ['leɪtli] [ɪn] ['nɔːrfək] ,
Being lately in Norfolk ,
存在 最近 在 诺福克 ,

最近一直在诺福克，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði]['rʌstɪks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I discovered that the rustics belonging to the part of it in which I was
我 发现 那 这 乡村 属于 到 这 部分 的 它 在 哪个 我 曾是
['steɪɪŋ] ,
staying ,
入住 ,

我发现我所住的那部分地区的村民，

[pər'tɪkjələrli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] - [stoʊn] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [siː] - [eg]

particularly	**regarded**	**a**	**kind**	**of**	**fossil**	**-**	**stone**	**,**	**which**	**much**	**resembled**	**a**	**sea**	**-**	**egg**
特别	认为	一个	种类	的	化石	-	石头	,	哪个	很多	类似	一个	海	-	蛋

['petrɪfaɪd] ,

petrified	**,**
石化	,

尤其关注一种化石石，它很像石化的海蛋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['flɪnti] ['græv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] .

and	**was**	**found**	**frequently**	**in**	**the**	**flinty**	**gravel**	**of**	**that**	**county**	**.**
和	曾是	成立	频繁地	在	这	燧石	碎石	的	那	县	.

而且经常在该县的燧石砾石中发现。

[ðeɪ] [ɪ'stiːmd] [sʌtʃ] [stoʊnz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [tɜːm] [ðem; ðəm] ['feri]

They	**esteemed**	**such**	**stones**	**sacred**	**to**	**the**	**elfin**	**train**	**,**	**and**	**termed**	**them**	**fairy**
他们	尊敬的	这样的	石头	神圣	到	这	精灵	火车	,	和	称为	他们	仙女

[loʊvz] ,

loaves	**,**
面包	,

他们认为这些石头对精灵族来说是神圣的，并称之为仙女面包。

[fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [lest] [mis'fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

forbearing	**to**	**touch**	**them**	**,**	**lest**	**misfortunes**	**should**	**come**	**upon**	**them**	**for**	**the**
忍耐	到	触碰	他们	,	免得	不幸	应该	来	之上	他们	为了	这

['sækrəlɪdʒ] .

sacrilege	**.**
亵渎神灵	.

他们不敢触碰它们，以免因亵渎神灵而遭受厄运。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [hoʊm][wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm]

An	**old**	**woman**	**told**	**me**	**,**	**that**	**as**	**she**	**was**	**trudging**	**home**	**one**	**night**	**from**
一个	老的	女士	讲述	我	,	那	作为	她	曾是	艰难跋涉	家	一	夜晚	从

[hɜːr; hər] [fiːld] - [wɜːrk] ,

her	**field**	**-**	**work**	**,**
她	场地	-	工作	,

一位老妇人告诉我，一天晚上她下地干活后，拖着疲惫的身躯走回家，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɒslz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ]

she	**took**	**up**	**one**	**of**	**these**	**fossils**	**,**	**and**	**was**	**going**	**to**	**carry**	**it**	**home**	**with**
她	采取	向上	一	的	这些	化石	,	和	曾是	去	到	携带	它	家	和

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

她拿起其中一块化石，打算把它带回家；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] [æz; əz] [kwɪk]

but	**was**	**soon**	**obliged**	**to**	**drop**	**it**	**,**	**and**	**take**	**to**	**her**	**heels**	**as**	**quick**
但	曾是	很快	有义务	到	降低	它	,	和	拿	到	她	高跟鞋	作为	快的

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

as	**might**	**be**	**,**
作为	可能	是	,

但她很快就不得不放弃，并以最快的速度逃之夭夭。

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['ræθfl] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] , " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

from	**hearing**	**a**	**wrathful**	**voice**	**exclaim**	**,**	**though**	**she**	**saw**	**nobody**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**my**
从	听力	一个	愤怒的	嗓音	惊叹	,	尽管	她	锯	无人	,	"	给	我	我的

[loʊf] !

loaf	**!**
面包	!

她听到一声愤怒的声音喊道，虽然她看不见任何人："把我的面包还给我！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [loʊf] , [aɪ] [seɪ] ！ " — [nuː] ['lʌndən] ['lɪtərerɪ] [gə'zet] .
Give me back my loaf , I say ! " — New London Literary Gazette .
给 我 后退 我的 面包 ， 我 说 ！ " — 新的 伦敦 文学 公报 .

“把我的面包还给我！”——《新伦敦文学公报》。

[faɪn] [aːts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

['hoʊˌgaːrθs] ['mærɪdʒ] - [ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd] .
HOGARTH'S MARRIAGE - A - LA - MODE .
霍加斯的 婚姻 - 一个 - 洛杉矶 - 模式 .

霍加斯的时尚婚姻。

['hoʊˌgaːrθs]['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ɪn'taɪtld] ['mærɪdʒ] - - - [lɑː] - [moʊd] , [wɜːr; wər][æt; ət]
Hogarth's admirable series of pictures , entitled Marriage - à - la - mode , were at
霍加斯的 令人钦佩的 系列 的 图片 , 标题 婚姻 - - - 拉 - 模式 , 是 在
[fɜːrst] ['slaɪtli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
first slightly treated by the public ,
第一的 轻微地 治疗 经过 这 民众 ,

霍加斯的系列画作《时髦的婚姻》令人赞叹，但起初并未受到公众的重视。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'senst] .
at which the artist was greatly incensed .
在 哪个 这 艺术家 曾是 非常 愤怒 .

艺术家对此非常愤怒。

['biːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]
Being in want of money , he was at length obliged to dispose of
存在 在 想 的 钱 , 他 曾是 在 长度 有义务 到 处置 的
[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [leɪn] ,
them to Mr . Lane ,
他们 到 先生 . 车道 ,

由于缺钱，他最终不得不将它们卖给了莱恩先生。

[ʌv; əv] ['hɪlɪŋtən] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gɪnɪ] .
of Hillington , for one hundred and twenty guineas .
的 希灵顿 , 为了 一 百 和 二十 几内亚 .

希灵顿，售价一百二十几尼。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [freɪmz] , [wɪtʃ] [kɔːst]['həugaːθ] [fɔːr] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [piːs] ,
The pictures being in good frames , which cost Hogarth four guineas a piece ,
这 图片 存在 在 好的 框架 , 哪个 成本 霍加斯 四 几内亚 一个 片 ,

这些画作都装裱在精美的画框里，每个画框霍加斯花了四几尼。

[hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ]
his remuneration for painting this valuable series was but a few shillings
他的 报酬 为了 绘画 这 有价值的 系列 曾是 但 一个 很少 先令
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
more than one hundred pounds .
更多的 比 一 百 磅 .

他创作这组珍贵画作的报酬不过是比一百英镑多几先令。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [leɪn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
On the demise of Mr . Lane , they became the property of his nephew ,
在 这 死亡 的 先生 . 车道 , 他们 成为 这 财产 的 他的 侄子 ,

莱恩先生去世后，这些房产归他的侄子所有。

['kɜːrn(ə)l] ['kɔθɝn] , [huː] ['veri] ['haɪli] ['væljuːd][ðem; ðəm] .
Colonel Cawthorn , who very highly valued them .
上校 考索恩 , WHO 非常 高度 有价值的 他们 .

考索恩上校非常看重他们。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət]

In	the	year	1797	they	were	sold	by	auction	,	at
在	这	年	-	他们	是	卖	经过	拍卖	,	在

1797年，它们被拍卖售出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	373	]
[	页	-	]

[第373页]

['krɪstiːz] , [pɔːl] [mɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] ;

Christie's	,	Pall	Mall	,	for	the	sum	of	one	thousand	guineas	;
佳士得	,	帕尔	购物中心	,	为了	这	和	的	一	千	几内亚	;

佳士得拍卖行（帕尔马尔街），成交价为一千几尼；

[ðə; ði]['lɪbərəl] ['pɜːrtʃəsər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['æŋgərˌstaɪn] .

the	liberal	purchaser	being	the	late	Mr	.	Angerstein	.
这	自由主义	购买者	存在	这	晚的	先生	.	安格斯坦	.

这位慷慨的买家是已故的安格斯坦先生。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]

They	now	belong	to	government	,	and	are	the	most	attractive	objects	in	the
他们	现在	属于	到	政府	,	和	是	这	最多	吸引人的	对象	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

National	Gallery	.
国家的	画廊	.

它们现在归政府所有，是国家美术馆中最具吸引力的藏品。

['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] .

HAMPTON	COURT	PALACE	.
汉普顿	法庭	宫殿	.

汉普顿宫。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][pɑːrk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

The	gardens	and	park	,	which	are	three	miles	in	circumference	,
这	花园	和	公园	,	哪个	是	三	英里	在	圆周	,

花园和公园周长三英里，

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

appear	to	me	to	be	above	all	competition	.
出现	到	我	到	是	多于	全部	竞赛	.

在我看来，他似乎超越了所有竞争对手。

[æz; əz][juː; jʊ]['entər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

As	you	enter	,	you	are	struck	with	the	majestic	beauty	of	the	trees	,
作为	你	进入	,	你	是	击	和	这	雄伟	美丽	的	这	树木	,

一踏入这里，你就会被树木的雄伟壮丽所震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['grævə(ə)l] [wɔːks] .

and	the	fine	gravel	walks	.
和	这	美好的	碎石	散步	.

还有精致的碎石路。

[æz; əz][juː; jʊ] [æd'væns] , [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [dɪ'mænd] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

As	you	advance	,	the	fountains	and	statues	demand	your	admiration	;
作为	你	进步	,	这	喷泉	和	雕像	要求	你的	钦佩	;

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['glædieɪtər] ,

particularly	the	famous	Gladiator	,
特别	这	著名的	角斗士	,

随着你的前进，喷泉和雕像会吸引你的目光；尤其是著名的角斗士雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [roʊm] .

which	was	brought	from	Rome	.
哪个	曾是	带来	从	罗马	.

这是从罗马带来的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv]['flɔːrə] , ['sɪriːz] , [pə'məunə] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] ,

While	in	the	gardens	,	the	statues	of	Flora	,	Ceres	,	Pomona	,	and	Diana	,
尽管	在	这	花园	,	这	雕像	的	弗洛拉	,	谷神星	,	波莫纳	,	和	戴安娜	,

在花园里，可以看到花神芙罗拉、谷神刻瑞斯、波摩娜和狄安娜的雕像，

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

placed	on	the	west	front	of	the	building	,	are	seen	to	much	advantage	.
放置	在	这	西方	正面	的	这	建筑	,	是	已见	到	很多	优势	.

位于建筑物西侧的灯具，外观非常美观。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

The	magnificent	palace	was	originally	built	by	Cardinal	Wolsey	,	and	consists	of
这	壮丽	宫殿	曾是	起初	建造	经过	红衣主教	沃尔西	,	和	由	的

[θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [kwɒd'ræŋglz] .

three	principal	quadrangles	.
三	主要的	四边形	.

这座宏伟的宫殿最初由沃尔西红衣主教建造，由三个主要庭院组成。

[hɪr] ['krɔmwel] [ri'zaidid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

Here	Cromwell	resided	,	and	it	was	the	favourite	residence	of	William
这里	克伦威尔	居住地	,	和	它	曾是	这	最喜欢的	住宅	的	威廉

[ænd; ənd] ['meri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

克伦威尔曾居住于此，这里也是威廉和玛丽最喜欢的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kə'peɪʃəs] ,

It	is	chiefly	built	of	brick	,	and	is	very	capacious	,
它	是	主要	建造	的	砖	,	和	是	非常	宽敞	,

它主要由砖砌成，而且非常宽敞。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

more	so	than	any	other	royal	palace	in	the	British	empire	.
更多的	所以	比	任何	其他	皇家	宫殿	在	这	英国	帝国	.

比大英帝国其他任何皇家宫殿都更甚。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ,

Arriving	at	the	great	entrance	,
抵达	在	这	伟大的	入口	,

到达宏伟的入口处，

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['feri] ['kæs(ə)l] .

you	almost	seem	as	if	you	were	about	to	enter	a	fairy	castle	.
你	几乎	似乎	作为	如果	你	是	关于	到	进入	一个	仙女	城堡	.

你看起来就像即将进入一座童话城堡一样。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][leɪd][aʊt][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [skwer] [slæbz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

The	floor	of	the	hall	is	laid	out	in	beautiful	square	slabs	of	marble	,
这	地面	的	这	大厅	是	铺设	出去	在	美丽的	正方形	板	的	大理石	,

大厅的地面铺设着漂亮的方形大理石板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ə'pɑːrtmənts] ,

and	a	staircase	of	the	same	material	leads	you	to	the	upper	apartments	,
和	一个	楼梯	的	这	相同的	材料	线索	你	到	这	上	公寓	,

一条同样材质的楼梯通往楼上的公寓。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
which contain pictures and numerous curiosities .
哪个 包含 图片 和 很多的 奇闻异事 .

其中包含图片和许多奇珍异宝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['peintiŋz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ]
Among the fine paintings , I shall notice a few , which appear to me as being
之中 这 美好的 绘画 , 我 将 注意 一个 很少 , 哪个 出现 到 我 作为 存在
['pɜːrfɪkt] ['mæstər] - ['piːsɪz] .
perfect master - pieces .
完美的 掌握 - 件 .

在这些精美的画作中，我会注意到几幅，在我看来，它们堪称完美的杰作。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But I must first take the liberty of saying a word or two about the
但 我 必须 第一的 拿 这 自由 的 说 一个 单词 或者 二 关于 这
['dʒent(ə)lmən] [huː] [kən'dʌkts] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɪktʃərz]
gentleman who conducts you through the rooms to explain the several pictures
绅士 WHO 进行 你 通过 这 房间 到 解释 这 一些 图片
.
:
.

但我首先必须冒昧地提一两句关于那位带领您参观房间并讲解几幅画作的先生的话。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] ,
When I had the pleasure of being with him , his hair was powdered ,
什么时候 我 有 这 乐趣 的 存在 和 他 , 他的 头发 曾是 粉末状 ,

我有幸与他相处的那段时间，他的头发扑了粉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪn] .
and he carried a silver - headed cane .
和 他 携带 一个 银 - 标题 甘蔗 .

他拄着一根银头手杖。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , ['fɪlɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɪbərɪʃ] [æz; əz]
He hurried me through the rooms , filling my ears with such gibberish as
他 慌忙 我 通过 这 房间 , 填充 我的 耳朵 和 这样的 胡言乱语 作为
[ðɪs] :
this :
这 :

他催促我穿过一个个房间，耳边充斥着诸如此类的胡言乱语：

— " [ðæt] [er] ['pɪktʃər] , [sɜːr] , [ʌp] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər]
— " That ere picture , sir , up there , was painted , five hundred years ago , for
— " 那 埃雷 图片 , 先生 , 向上 那里 , 曾是 绘 , 五 百 年 前 , 为了
['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
William the Conqueror ,
威廉 这 征服者 ,

"先生，上面那幅画是五百年前为征服者威廉所作的。"

[baɪ] - . " [fɔːr]
by Wandyke . " 4
经过 - . " 4

作者：Wandyke。"4

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [miːn] ['blʌndər] [ɪn] [krə'nɑːlədʒi] !
This is no mean blunder in chronology !
这 是 不 意思是 错误 在 时间顺序 !

这在时间顺序上可不是小错误！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði][θɜːrd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf]

There	is	a	fine	portrait	of	William	the	Third	on	horseback	,	of	the	size	of	life
那里	是	一个	美好的	肖像	的	威廉	这	第三	在	马背	,	的	这	尺寸	的	生活

,

,

,

有一幅威廉三世骑马的精美画像，尺寸与真人相仿。

[baɪ][sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɚ] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

by	Sir	Godfrey	Kneller	;	the	horse	is	painted	in	a	side	view	,	and	has	a	good
经过	先生	戈弗雷	克内勒	;	这	马	是	绘	在	一个	边	看法	,	和	有	一个	好的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

由戈弗雷·内勒爵士创作；这匹马是以侧面视角绘制的，效果很好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [faɪn] ['fiːmeɪl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

There	are	eight	fine	female	portraits	of	distinguished	personages	,	by	the	same
那里	是	八	美好的	女性	肖像	的	杰出的	人物	,	经过	这	相同的

[hænd] ,

hand	,
手	,

同一画家还创作了八幅精美的女性肖像画，画中人物均为杰出女性。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

in	the	highest	state	of	preservation	.
在	这	最高	状态	的	保存	.

保存状态极佳。

- , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [baɪ][kɚːiːdʒiːoʊ] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] .

Bandinella	,	the	Sculptor	,	by	Corregio	,	is	a	most	beautiful	portrait	.
-	,	这	雕塑家	,	经过	邮政	,	是	一个	最多	美丽的	肖像	.

科雷吉奥的《雕塑家班迪内拉》是一幅非常美丽的肖像画。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	face	of	the	sculptor	is	full	of	vivid	expression	,
这	脸	的	这	雕塑家	是	满的	的	生动	表达	,

雕塑家的脸上充满了生动的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

and	the	gold	chain	about	his	neck	is	almost	a	deception	.
和	这	金子	链	关于	他的	脖子	是	几乎	一个	欺骗	.

他脖子上戴着的金链子几乎是一种欺骗。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli]['fæməli] , [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɚːiːdʒiːoʊ]

This	painting	,	and	a	Holy	Family	,	are	all	we	find	of	the	great	Corregio
这	绘画	,	和	一个	圣	家庭	,	是	全部	我们	寻找	的	这	伟大的	邮政

[æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] .

at	Hampton	Court	.
在	汉普顿	法庭	.

在汉普顿宫，我们只能找到这幅画和一幅《圣家》的作者科雷吉奥的画作。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [baɪ][sɜːr][ə; eɪ] . [ˌvæn'daik] ,

Charles	the	First	,	on	horseback	,	by	Sir	A	.	Vandyke	,
查尔斯	这	第一的	,	在	马背	,	经过	先生	一个	.	范戴克	,

查理一世骑马像，作者：A·范戴克爵士

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

is	certainly	much	superior	to	the	portrait	of	William	,	mentioned	above	.
是	当然	很多	优越的	到	这	肖像	的	威廉	,	提及	多于	.

这幅画肯定比上面提到的威廉的肖像要好得多。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] , [sɜːr] ['gɑːdfri] ['kænɑːt][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ˌvæn'daik] , [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

As	a	painter	,	Sir	Godfrey	cannot	be	ranked	with	Vandyke	,	though	,	I	believe	,
作为	一个	画家	,	先生	戈弗雷	不能	是	排名	和	范戴克	,	尽管	,	我	相信	,

我认为，作为画家，戈弗雷爵士无法与范戴克相提并论。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ðɪ][aːts][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lætər] .

the	former	considered	himself	much	higher	in	the	arts	than	the	latter	.
这	以前的	经过考虑的	他自己	很多	更高	在	这	艺术	比	这	后者	.

前者认为自己在艺术方面比后者高明得多。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] - ['paʊɚz] .

The	picture	before	us	is	an	admirable	specimen	of	Vandyke's	powers	.
这	图片	前	我们	是	一个	令人钦佩的	标本	的	-	权力	.

眼前这幅画作是范戴克绘画技艺的绝佳体现。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] , ['laɪkwaɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn] ['haʊnzloʊ] [hiːθ] ,

George	the	Third	,	likewise	on	horseback	,	reviewing	his	troops	on	Hounslow	Heath	,
乔治	这	第三	,	同样地	在	马背	,	复习	他的	军队	在	豪恩斯洛	希思	,

[baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['biːtʃi] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

by	Sir	William	Beechey	,	R	.	A	.
经过	先生	威廉	比奇	,	拉	.	一个	.

乔治三世同样骑马，在豪恩斯洛荒原检阅军队，此画由皇家艺术学院院士威廉·比奇爵士所绘。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] [best] [prə'dʌkʃənz] ,

This	picture	is	unquestionably	one	of	Sir	William's	best	productions	,
这	图片	是	毫无疑问	一	的	先生	威廉的	最好的	作品	,

这部影片无疑是威廉爵士最优秀的作品之一。

[ænd; ənd] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][faɪn][aːts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	does	honour	to	the	fine	arts	of	this	country	.
和	做	荣誉	到	这	美好的	艺术	的	这	国家	.

并为我国的艺术发展增光添彩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['pɔːtrɪts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [baɪ] [west] , & [siː] . , [wɪtʃ] [pə'zes]

With	the	above	portraits	,	there	are	others	by	West	,	&	c	.	,	which	possess
和	这	多于	肖像	,	那里	是	其他的	经过	西方	,	&	c	.	,	哪个	具有

[kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] .

considerable	merit	.
大量	优点	.

除了上述肖像画之外，韦斯特等人的其他作品也具有相当的价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['ɔːlsoʊ] , ['sevrəl] [tʃɔɪs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , ['hoʊlbaɪn] , [ænd; ənd]

There	are	,	also	,	several	choice	specimens	of	Titian	,	Holbein	,	and
那里	是	,	还	,	一些	选择	标本	的	提香	,	荷尔拜因	,	和

[ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ] ;

Domenichino	;
多梅尼基诺	;

此外，还有几幅提香、霍尔拜因和多梅尼基诺的精选作品；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [skuːl] , [baɪ] ['tɛnɪərz] , [ɑː'steɪd] , & [siː] .

with	a	few	cabinet	pictures	in	the	Dutch	school	,	by	Teniers	,	Ostade	,	&	c	.
和	一个	很少	内阁	图片	在	这	荷兰语	学校	,	经过	特尼尔斯	,	奥斯塔德	,	&	c	.

还有几幅荷兰画派的橱柜画，作者有 Teniers、Ostade 等。

[ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ɑːr; ər] ['ræfiːəlz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑːr'tuːnz] ,

In	this	palace	are	Raphael's	celebrated	cartoons	,
在	这	宫殿	是	拉斐尔的	著名	卡通	,

这座宫殿里收藏着拉斐尔著名的素描作品。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

which	are	too	well	known	to	need	describing	in	this	place	.
哪个	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	在	这	地方	.

这些事众所周知，无需在此赘述。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

[ə; eɪ] ['bæləd] ['sɪŋər] .

A	BALLAD	SINGER	.
一个	民谣	歌手	.

一位民谣歌手。

[ə; eɪ]['bæləd] - ['sɪŋər] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] - ['kraɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ][ʌv; əv][lɔːst] [tjuːnz] .

A	Ballad	-	Singer	is	a	town	-	crier	for	the	advertising	of	lost	tunes	.
一个	民谣	-	歌手	是	一个	镇	-	哭泣者	为了	这	广告	的	丢失的	曲调	.

民谣歌手是城镇的公告员，负责宣传失传的曲调。

['hʌŋgər] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪnd] - ['ɪnstrəmənt] ; [hɪz; ɪz][wɑːnt][ɪz]['voʊk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi]

Hunger	hath	made	him	a	wind	-	instrument	;	his	want	is	vocal	,	and	not	he
饥饿	有	制成	他	一个	风	-	乐器	;	他的	想	是	声乐	,	和	不是	他

.

:

.

饥饿使他变成了一件乐器；他的渴望发出声音，而不是他本人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

His	voice	had	gone	a	-	begging	before	he	took	it	up	,	and	applied	it
他的	嗓音	有	已消失	一个	-	乞讨	前	他	采取	它	向上	,	和	应用	它

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ;

to	the	same	trade	;
到	这	相同的	贸易	;

他的声音在接手之前就已经变得十分凄厉，而且他还从事着同样的行业；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [hɔːk] ['mækrəl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][sɔːft] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] "

it	was	too	strong	to	hawk	mackerel	,	but	was	just	soft	enough	for	"
它	曾是	也	强的	到	鹰	鲭鱼	,	但	曾是	只是	柔软的	足够的	为了	"

['rɑːbɪn] [ə'dɛr] .

Robin	Adair	.
罗宾	阿代尔	.

它太硬了，不适合卖鲭鱼，但又足够软，适合"罗宾·阿代尔"。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌn'pɑːpjələr] , — [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [er] , [laɪk][ə; eɪ]

"	His	business	is	to	make	popular	songs	unpopular	,	—	he	gives	the	air	,	like	a
"	他的	商业	是	到	制作	受欢迎的	歌曲	不受欢迎的	,	—	他	给予	这	空气	,	喜欢	一个

['weðər] - [kɑːk] ,

weather	-	cock	,
天气	-	公鸡	,

"他的工作就是让流行歌曲变得不流行，——他就像风向标一样，让风向变暗。"

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz] .

with	many	variations	.
和	许多	变体	.

有很多变体。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] — [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] — [fɔːr; fər][ɔːl] ['mænər]

As	for	a	key	,	he	has	but	one	—	a	latch	-	key	—	for	all	manner
作为	为了	一个	钥匙	,	他	有	但	一	—	一个	闩锁	-	钥匙	—	为了	全部	方式

[ʌv; əv] [tjuːnz] ;

of	tunes	;
的	曲调	;

至于钥匙，他只有一把——一把可以打开各种曲子的锁扣钥匙；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	as	they	are	to	pass	current	amongst	the	lower	sorts	of	people	,
和	作为	他们	是	到	经过	当前的	在	这	降低	排序	的	人们	,

并且由于它们要在下层人群中传播，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [noʊts] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bæŋkɝz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

he	makes	his	notes	like	a	country	banker's	,	as	thick	as	he	can	.
他	制作	他的	笔记	喜欢	一个	国家	银行家的	,	作为	厚的	作为	他	能	.

他记笔记的方式就像乡村银行家一样，尽可能地写得厚厚的。

[hɪz; ɪz][toʊnz][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpər] [saʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [saʊndz] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] ;

His	tones	have	a	copper	sound	,	for	he	sounds	for	copper	;
他的	音调	有	一个	铜	声音	,	为了	他	声音	为了	铜	;

他的音色像铜一样，因为他追求的是铜；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ][rɪ'gɑːrd] , [bʌt; bət] [sɪŋz] [ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ]

and	for	the	musical	divisions	he	hath	no	regard	,	but	sings	on	,	like	a
和	为了	这	音乐	部门	他	有	不	看待	,	但	唱歌	在	,	喜欢	一个

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

他丝毫不在意音乐上的划分，而是像水壶一样不停地唱着。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] .

without	taking	any	heed	of	the	bars	.
没有	采取	任何	注意	的	这	酒吧	.

完全无视栏杆。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [kliəz] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [dʒɪn] ;

Before	beginning	he	clears	his	pipe	with	gin	;
前	开始	他	清除	他的	管道	和	杜松子酒	;

开始之前，他先用杜松子酒漱漱烟斗；

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [dræft][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	is	always	hoarse	from	the	thorough	draft	in	his	throat	.
和	是	总是	嘶哑	从	这	彻底	草稿	在	他的	喉	.

他喉咙总是因为干渴而嘶哑。

[hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn]['wɪntər] .

He	hath	but	one	shake	,	and	that	is	in	winter	.
他	有	但	一	摇	,	和	那	是	在	冬天	.

他只有一种颤抖，那就是在冬天。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [flæt] , [frʌm; frəm] ['flætʃələns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃiz] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ]

His	voice	sounds	flat	,	from	flatulence	;	and	he	fetches	breath	,	like	a
他的	嗓音	声音	平坦的	,	从	胀气	;	和	他	获取	气息	,	喜欢	一个

['draʊnɪŋ] ['kɪt(ə)n] , [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən] .

drowning	kitten	,	whenever	he	can	.
溺水	小猫	,	每当	他	能	.

他的声音听起来很平淡，像是胀气；他一有机会就喘不过气来，就像一只溺水的小猫。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][geɪnz] [graʊnd] ,

Notwithstanding	all	this	,	his	music	gains	ground	,
虽然	全部	这	,	他的	音乐	收益	地面	,

尽管如此，他的音乐却越来越受欢迎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

for	it	walks	with	him	from	end	to	end	of	the	street	.
为了	它	散步	和	他	从	结尾	到	结尾	的	这	街道	.

因为它陪伴他走完了整条街。

[hiː; hi][ɪz]

He	is
他	是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

[jʊr; jər]['oʊnli][pər'fɔːrmər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt] ['meni] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl]

your	only	performer	that	requires	not	many	entreaties	for	a	song	;	for	he	will
你的	仅有的	演员	那	需要	不是	许多	恳求	为了	一个	歌曲	;	为了	他	将要

[tʃænt] ,

chant	,
呗	,

你唯一一位不需要你过多恳求就能献唱的表演者；因为他会吟唱，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [kɜːr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [poʊst] .

without	asking	,	to	a	street	cur	,	or	a	parish	post	.
没有	问	,	到	一个	街道	库尔	,	或者	一个	教区	邮政	.

未经允许，就对街头流浪狗或教区哨兵下手。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['bækwərdnəs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪv] ['æftər] ['dɪnər] , ['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi]['nevər][daɪnz] ;

His	only	backwardness	is	to	a	stave	after	dinner	,	seeing	that	he	never	dines	;
他的	仅有的	落后	是	到	一个	五线谱	后	晚餐	,	看到	那	他	绝不	餐厅	;

他唯一的缺点就是饭后要喝一杯，因为他从不吃饭；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɪŋz] [fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [kɔːrn][hæz; həz] [ɪrz] , [sɪŋz] ['veri] ['kɑːmənli]

for	he	sings	for	bread	,	and	though	corn	has	ears	,	sings	very	commonly
为了	他	唱歌	为了	面包	,	和	尽管	玉米	有	耳朵	,	唱歌	非常	通常

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

因为他歌唱是为了面包，虽然玉米长出了穗子，但他的歌声却常常是徒劳的。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

As	for	his	country	,	he	is	an	Englishman	,
作为	为了	他的	国家	,	他	是	一个	英国人	,

至于他的国家，他是英国人。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [meɪ] [sɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] .

that	by	his	birthright	may	sing	whether	he	can	or	not	.
那	经过	他的	与生俱来的权利	可能	唱歌	无论	他	能	或者	不是	.

因为他生来就有歌唱的权利，无论他是否会唱歌。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [hiː; hi][ɪz] ['rekənd] ['pæsəbl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

To	conclude	,	he	is	reckoned	passable	in	the	city	,
到	结束	,	他	是	估计	及格	在	这	城市	,

总之，他在这座城市里算是合格的。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ɔːf][ðə; ði][stoʊnz] . — [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] .

but	is	not	so	good	off	the	stones	.	—	Whims	and	Oddities	.
但	是	不是	所以	好的	离开	这	石头	.	—	心血来潮	和	奇闻异事	.

但离开石头后就没那么好了。——奇思妙想与怪癖。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second series .
第二 系列 .

第二季。

['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
VOYAGE UP THE MISSISSIPPI .
航程 向上 这 密西西比州 .

密西西比河之旅。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['kʌntri] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]
On leaving New Orleans , in ascending the river , the country , still the same
在 离开 新的 奥尔良 , 在 上升 这 河 , 这 国家 , 仍然 这 相同的
[kən'tɪnjuəs] [flæt] ,
continuous flat ,
连续的 平坦的 ,

离开新奥尔良，沿河而上，沿途的乡村依然是一望无际的平坦地带。

[ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz]
is enriched and enlivened by a succession of pretty houses and plantations
是 富含 和 活跃 经过 一个 演替 的 漂亮的 房屋 和 种植园
,
,
,

一排排漂亮的房屋和种植园使这里更加丰富多彩、生机勃勃。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [taʊn] [nɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['haʊzɪz] ,
with each a small negro town near them , as well as the sugar - houses ,
和 每个 一个 小的 黑人 镇 靠近 他们 , 作为 出色地 作为 这 糖 - 房屋 ,

每家附近都有一个小型黑人城镇，以及糖厂。

['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
gardens , and summer - houses , which give the idea of wealth and industry .
花园 , 和 夏天 - 房屋 , 哪个 给 这 主意 的 财富 和 行业 .

花园和避暑别墅，给人以财富和勤劳的印象。

[fɔːr; fər]['sɪksti][maɪlz][ðə; ði][bæŋks]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['vɪlɪdʒ] ['skɜːrtɪd]
For sixty miles the banks present the appearance of one continued village skirted
为了 六十 英里 这 银行 展示 这 外貌 的 一 持续 村庄 裙摆
[wɪð; wɪθ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
with plantations of cotton ,
和 种植园 的 棉布 ,

绵延六十英里的河岸宛如一个连绵不断的村庄，周围环绕着棉花种植园。

['ʃʊgər] - [keɪn] , [ænd; ənd][raɪs] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
sugar - cane , and rice , for about two miles from the river , bounded in the
糖 - 甘蔗 , 和 米 , 为了 关于 二 英里 从 这 河 , 有界 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

从河边算起，大约两英里范围内都种植着甘蔗和稻米，后方是一片土地。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [swɔmps] [ænd; ənd] [wʊdz] .
by the uncultivated swamps and woods .
经过 这 未开垦的 沼泽 和 树林 .

在未开垦的沼泽和树林旁。

[ðə; ði][boʊt] ['proʊsiːdz] [kən'tɪnjuəli] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The boat proceeds continually near the shore on one side or the other ,
这 船 收益 持续 靠近 这 支撑 在 一 边 或者 这 其他 ,

船始终在岸边的一侧或另一侧航行，

[ænd; ənd] [ə'trækts] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [niːt] ['haʊzɪz] , [pleɪst] [ə'mɪdst]

and	attracts	the	inhabitants	to	the	front	of	their	neat	houses	,	placed	amidst
和	吸引	这	居民	到	这	正面	的	他们的	整洁的	房屋	,	放置	在……之中

['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,

orange	groves	,
橙子	小树林	,

吸引着居民们来到他们整洁的房屋前，这些房屋坐落在橘子树林中。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evəgriːnz] .

and	shaded	with	vines	and	beautiful	evergreens	.
和	阴影	和	藤蔓	和	美丽的	常绿植物	.

藤蔓和美丽的常绿植物遮蔽了阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [ðæt] ['ɪʃuːd]
I **was** **surprised** **to** **see** **the** **swarms** **of** **children** **of** **all** **colours** **that** **issued**
我 曾是 惊讶 到 看 这 蜂群 的 孩子们 的 全部 颜色 那 发布
[frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'bəʊdz] .
from **these** **abodes** **.**
从 这些 住所 .

我惊讶地发现，从这些住所里涌出了成群结队、肤色各异的孩子。

[ɪn] ['ɪnfənsi] , [ðə; ðɪ]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [siːm] [tuː; tə]
In **infancy** **,** **the** **progeny** **of** **the** **slave** **,** **and** **that** **of** **his** **master** **,** **seem** **to**
在 婴儿期 , 这 后代 的 这 奴隶 , 和 那 的 他的 掌握 , 似乎 到
[noʊ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
know **no** **distinction** **;**
知道 不 区别 ;

在婴儿时期，奴隶的后代和主人的后代似乎没有区别；

[ðeɪ] [mɪks][ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] ,
they **mix** **in** **their** **sports** **,**
他们 混合 在 他们的 运动的 ,

他们在各自的运动项目中融合在一起，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn]
and **appear** **as** **fond** **of** **each** **other** **as** **the** **brothers** **and** **sisters** **of** **one**
和 出现 作为 喜爱 的 每个 其他 作为 这 兄弟 和 姐妹 的 一
['fæməli] ;
family **;**
家庭 ;

他们彼此之间就像一家人的兄弟姐妹一样亲密无间；

[bʌt; bət][ɪn][æk'tɪvəti] , [laɪf] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] ,
but **in** **activity** **,** **life** **,** **joy** **,** **and** **animal** **spirits** **,** **the** **little** **negro** **,**
但 在 活动 , 生活 , 喜悦 , 和 动物 烈酒 , 这 小的 黑人 ,

但在活力、生命力、快乐和动物精神方面，这个小黑人

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn]
unconscious **of** **his** **future** **situation** **seems** **to** **me** **to** **enjoy** **more** **pleasure** **in**
无意识 的 他的 未来 情况 似乎 到 我 到 享受 更多的 乐趣 在
[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
this **period** **of** **existence** **,**
这 时期 的 存在 ,

在我看来，对未来境遇浑然不觉的人似乎更能享受当下的生活。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [peɪl] [kəm'pænjənz] .
than **his** **pale** **companions** **.**
比 他的 苍白 同伴 .

比他那些面色苍白的同伴们更甚。

[ðə; ðɪ] ['sʌltri] ['klaɪmət][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [pər'hæps] , [ɪz] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['æfrɪkən]
The **sultry** **climate** **of** **Louisiana** **,** **perhaps** **,** **is** **more** **congenial** **to** **the** **African**
这 闷热 气候 的 路易斯安那州 , 也许 , 是 更多的 相投 到 这 非洲
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
constitution **,**
宪法 ,

路易斯安那州闷热的气候或许更适合非洲人的体质。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] .

than	to	that	of	the	European	.
比	到	那	的	这	欧洲的	.

比欧洲人的要好。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] , - [maɪlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ;

The	next	morning	we	arrived	at	Baton	Rouge	,	127	miles	on	our	journey	;
这	下一个	早晨	我们	到达的	在	指挥棒	胭脂	,	-	英里	在	我们的	旅行	;

第二天早上我们到达了巴吞鲁日，这是我们旅程的127英里路程;

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd]

a	pretty	little	town	,	on	the	east	side	,	and	the	first	rising	ground	we	had
一个	漂亮的	小的	镇	,	在	这	东方	边	,	和	这	第一的	上升	地面	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

东边是一个漂亮的小镇，也是我们看到的第一片地势较高的区域。

['biːɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'klɪvəti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

being	delightfully	situated	on	a	gradual	acclivity	,	from	which	is	a	fine	view	of
存在	令人愉悦	位于	在	一个	逐渐地	坡度	,	从	哪个	是	一个	美好的	看法	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæts] .

the	surrounding	flats	.
这	周围	公寓	.

地理位置优越，坐落在缓坡上，从这里可以欣赏到周围公寓的美景。

[ðə; ði] [faɪn] ['bærəks] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [truːps] .

The	fine	barracks	close	to	it	,	contain	a	few	companies	of	troops	.
这	美好的	兵营	关闭	到	它	,	包含	一个	很少	公司	的	军队	.

附近有一座漂亮的兵营，里面驻扎着几个连的士兵。

[wiː; wi] [hɪr] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['leɪdiz] ,

We	here	stopped	to	take	in	some	ladies	,
我们	这里	停止	到	拿	在	一些	女士们	,

我们在这里停下来，想让几位女士看看。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

who	continued	with	us	till	the	end	of	the	voyage	.
WHO	持续	和	我们	直到	这	结尾	的	这	航程	.

他们一直陪伴我们直到航程结束。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] - , [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bæŋks] ,

To	this	place	the	leveé	,	or	artificial	banks	,
到	这	地方	这	-	,	或者	人造的	银行	,

此处建有堤坝，或称人工堤岸。

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

are	continued	on	both	sides	of	the	river	from	New	Orleans	,
是	持续	在	两个都	侧面	的	这	河	从	新的	奥尔良	,

从新奥尔良出发，河两岸的河流继续延伸。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ˌoʊvɜ'floʊd] .

without	which	the	land	would	be	continually	overflowed	.
没有	哪个	这	土地	会	是	持续	溢出	.

如果没有它，这片土地将不断被洪水淹没。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [nætʃ] (- [maɪlz] ,) [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

From	this	to	Natches	(	232	miles	,	)	the	country	is	not	interesting	,
从	这	到	纳奇斯	(	-	英里	,	)	这	国家	是	不是	有趣的	,

从这里到纳奇斯（232英里），沿途的风景并不迷人。

[kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [dens] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

consisting	principally	of	dense	forest	and	wilderness	,	impenetrable	to	the	eye	,
由	主要	的	稠密	森林	和	荒野	,	坚不可摧	到	这	眼睛	,

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , [haʊ'evər] ,

diversified	,	however	,
多元化	,	然而	,

主要由茂密的森林和荒野组成，难以窥见，但物种多样。

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['wɔːtər] [faʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] [dɪ'stɜːrb] , [ɪn][ðer; ðər] ['ʌðərwaɪz]

by	the	various	water	fowl	which	the	passing	vessels	disturb	,	in	their	otherwise
经过	这	各种各样的	水	鸡	哪个	这	通过	船只	打扰	,	在	他们的	否则

['sɑːlətəri] [hɔːnts] ,

solitary	haunts	,
孤	闹鬼的地方	,

过往船只惊扰了原本栖息在僻静之处的各种水禽，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['skwirəlz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə]

and	by	the	number	of	black	and	grey	squirrels	leaping	from	branch	to
和	经过	这	数字	的	黑色的	和	灰色的	松鼠	跳跃	从	分支	到

[bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

branch	in	the	trees	.
分支	在	这	树木	.

以及在树上从一根树枝跳到另一根树枝的黑松鼠和灰松鼠的数量。

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['kɪŋfɪʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [hɪr] , [ɪz][soʊ] [teɪm] , [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [muːv]

The	great	blue	kingfisher	,	which	is	common	here	,	is	so	tame	,	as	scarcely	to	move
这	伟大的	蓝色的	翠鸟	,	哪个	是	常见的	这里	,	是	所以	驯服	,	作为	几乎	到	移动

,

,
,

这里常见的大蓝翠鸟非常温顺，几乎一动不动。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt]['paːsiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['friːkwəntli] [sɔː] , [ænd; ənd] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][lɑːrdʒ]

as	the	boat	passes	,	and	we	frequently	saw	,	and	passed	close	to	large
作为	这	船	通过	,	和	我们	频繁地	锯	,	和	通过了	关闭	到	大的

['ælɪˌgeɪtəz] ,

alligators	,
鳄鱼	,

船驶过时，我们经常看到大型鳄鱼，并且经常与它们近距离接触。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['floʊtɪŋ] [lɔːgz] .

which	generally	appeared	to	be	asleep	,	stretched	on	the	half	-	floating	logs	.
哪个	一般来说	出现	到	是	睡着了	,	拉伸	在	这	一半	-	漂浮的	日志	.

它们看起来大多像是睡着了一样，伸展在半漂浮的木头上。

['sevrəl] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [prəʊ'kjʊəd] .

Several	were	fired	at	from	the	vessel	,	but	none	procured	.
一些	是	被解雇	在	从	这	血管	,	但	没有任何	采购	.

船上有人向几个目标开火，但没有击中任何人。

[wʌn] [per] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tə'geðər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [iːtʃ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ]

One	pair	that	I	saw	together	,	must	have	been	each	upwards	of	twelve	feet	long
一	一对	那	我	锯	一起	,	必须	有	到过	每个	向上	的	十二	脚	长的

.

:
.

我曾看到一对长在一起的动物，每只肯定都超过十二英尺长。

[nætʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊn] , [ɔːr]['ræðər] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

Natches	is	a	pleasantly	situated	town	,	or	rather	a	steep	hill	,
纳奇斯	是	一个	愉快	位于	镇	,	或者	相当	一个	陡	爬坡道	,

纳奇斯是一个位置宜人的小镇，或者更确切地说，是一座陡峭的山丘。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [wer] [ɑːr; ər] ['meni] ['stɔrz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]
about **half** **a** **mile** **from** **the** **landing** **place** **,** **where** **are** **many** **stores** **and** **public**
关于 一半 一个 英里 从 这 降落 地方 , 在哪里 是 许多 商店 和 民众
['haʊzɪz] .
houses **.**
房屋 .

距离登陆点约半英里，那里有很多商店和酒馆。

[ðə; ði][boʊt] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] ,
The **boat** **remained** **here** **an** **hour** **,** **and** **we** **ascended** **to** **the** **upper** **town** **,**
这 船 剩余 这里 一个 小时 , 和 我们 上升 到 这 上 镇 ,

船在这里停留了一个小时，然后我们上山前往上城区。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [gʊd] [striːts] [ænd; ənd]
a **considerable** **place** **,** **with** **a** **town** **-** **house** **,** **and** **several** **good** **streets** **and**
一个 大量 地方 , 和 一个 镇 - 房子 , 和 一些 好的 街道 和
[wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ʃɑːps] ,
well **-** **furnished** **shops** **,**
出色地 - 提供 商店 ,

这是一个相当大的地方，有一栋联排别墅，几条不错的街道和装修精美的商店。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [bʊks] .
in **which** **we** **purchased** **some** **books** **.**
在 哪个 我们 购买 一些 图书 .

我们在那里买了一些书。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [mʌtʃ] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ]
This **place** **exports** **much** **cotton** **,** **and** **the** **planters** **are** **said** **to** **be** **rich**
这 地方 出口 很多 棉布 , 和 这 花盆 是 说 到 是 富有的
.
:
.

这个地方出口大量棉花，据说种植园主都很富有。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːspekt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
It **commands** **a** **fine** **prospect** **over** **the** **river** **and** **surrounding** **country** **.**
它 命令 一个 美好的 前景 超过 这 河 和 周围 国家 .

从这里可以俯瞰河流和周围乡村的优美景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]
It **has** **been** **tried** **as** **a** **summer** **residence** **by** **some** **of** **the** **inhabitants**
它 有 到过 尝试 作为 一个 夏天 住宅 经过 一些 的 这 居民
[ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,
of **New** **Orleans** **,**
的 新的 奥尔良 ,

新奥尔良的一些居民曾尝试将其作为避暑别墅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɜːdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] (['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː]) [ɪk'stend][ðer; ðər]
but **the** **scourges** **of** **this** **part** **of** **America** **(** **fever** **and** **ague** **)** **extend** **their**
但 这 灾祸 的 这 部分 的 美国 (发烧 和 疟疾) 延长 他们的
['rævɪdʒɪz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] ['haɪər] [ʌp] .
ravages **for** **more** **than** **1000** **miles** **higher** **up** **.**
蹂躏 为了 更多的 比 - 英里 更高 向上 .

但美洲这一地区的灾祸（发烧和疟疾）的肆虐范围却向北延伸了 1000 多英里。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'helθi] ['dɪstrɪkt] , [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə]
A **partial** **elevation** **of** **ground** **,** **in** **an** **unhealthy** **district** **,** **has** **been** **proved** **to**
一个 部分的 海拔 的 地面 , 在 一个 不良 区 , 有 到过 已证实 到
[biː; bi] [mɔːr] [pər'nɪʃəs] ,
be **more** **pernicious** **,**
是 更多的 有害 ,

在环境不健康的地区，局部抬高地面已被证明危害更大。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l][ɪt'self] .

than	even	the	level	itself	.
比	甚至	这	等级	本身	.

甚至比关卡本身还要难。

[frʌm; frəm] [hens] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

From	hence	,	to	the	junction	of	the	Ohio	,	there	is	little	to	interest	the	stranger	,
从	因此	,	到	这	交汇处	的	这	俄亥俄州	,	那里	是	小的	到	兴趣	这	陌生人	,

从这里到俄亥俄河交汇处，没有什么能吸引陌生人的目光。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

excepting	the	diversity	of	wood	and	water	.
除外	这	多样性	的	木头	和	水	.

除了木材和水的种类繁多之外。

[ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti] ,

The	ground	rises	in	some	places	,	though	with	little	variety	,
这	地面	上升	在	一些	地方	,	尽管	和	小的	种类	,

有些地方地势隆起，但变化不大。

[tɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

till	you	pass	the	junction	of	the	Ohio	,	1253	miles	from	the	sea	.
直到	你	经过	这	交汇处	的	这	俄亥俄州	,	-	英里	从	这	海	.

直到你经过俄亥俄河的交汇处，距离大海 1253 英里。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ;

Shortly	after	entering	the	Ohio	,	the	country	begins	to	improve	;
不久	后	进入	这	俄亥俄州	,	这	国家	开始	到	提升	;

进入俄亥俄州后不久，该国的情况就开始好转；

[ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

you	perceive	the	ground	beginning	to	rise	in	the	distance	,
你	感知	这	地面	开始	到	上升	在	这	距离	,

你看到远处地面开始隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [rɪr] ['ɪntu:][smɔ:l] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['streɪtə][ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	the	bank	occasionally	to	rear	into	small	hills	,	which	show	their	strata	of	stone	,
和	这	银行	偶尔	到	后部	进入	小的	丘陵	,	哪个	展示	他们的	地层	的	石头	,

河岸偶尔会隆起形成小山丘，露出其石层。

[ænd; ənd][raɪz]['ɪntu:] [blʌfs] , [prə'dʒektɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

and	rise	into	bluffs	,	projecting	into	the	bends	of	the	river	,	shutting	it	in	,
和	上升	进入	悬崖	,	投影	进入	这	弯曲	的	这	河	,	关闭	它	在	,

并隆起形成峭壁，伸入河道弯曲处，将河道封闭起来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [leɪks] ,

so	as	to	produce	the	effect	of	sailing	on	a	succession	of	the	finest	lakes	,
所以	作为	到	生产	这	影响	的	帆船	在	一个	演替	的	这	最好的	湖泊	,

从而营造出在一系列最美丽的湖泊上航行的效果，

[θruː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔːrm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

through	magnificent	woods	,	which	momentarily	changed	their	form	,	from	the
通过	壮丽	树林	,	哪个	片刻	已更改	他们的	形式	,	从	这

['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] .

rapid	motion	of	our	boat	.
迅速的	运动	的	我们的	船	.

穿过壮丽的树林，随着我们船只的快速移动，树林的形状也随之发生了短暂的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [siːnz] [vjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [naɪts] ,

It	was	now	full	moon	,	and	these	scenes	viewed	during	the	clear	nights	,
它	曾是	现在	满的	月亮	,	和	这些	场景	已查看	期间	这	清除	夜晚	,

现在是满月，这是在晴朗的夜晚所看到的景象。

[wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] . — ['bʊləks] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

were	indescribably	beautiful	.	—	Bullock's	Journey	to	New	York	.
是	难以形容地	美丽的	.	—	牛的	旅行	到	新的	约克	.

美得难以形容。——布洛克的《纽约之旅》

['aɪrɪʃ] [twɪnz] .

IRISH	TWINS	.
爱尔兰	双胞胎	.

爱尔兰双胞胎。

[ðə; ði] [mɪs] [mæk] - [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['stændɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]

The	Miss	Mac	Taafs	were	both	on	the	ground	,	and	both	standing	enough	in
这	错过	苹果	-	是	两个都	在	这	地面	,	和	两个都	常设	足够的	在

麦克塔夫斯小姐们都倒在地上，而且都站得足够稳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	375	]
[	页	-	]

[第375页]

['proʊfaɪl] , [tuː; tə] [gɪv] [lɔːrd] [ɑːrɑːnmɔr] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjər] ,

profile	,	to	give	Lord	Arranmore	a	full	and	perfect	view	of	their	figure	,
轮廓	,	到	给	主	阿兰莫尔	一个	满的	和	完美的	看法	的	他们的	数字	,

侧脸，以便让阿兰莫尔勋爵能够完整、完美地看到他们的身形。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

without	being	seen	by	them	.
没有	存在	已见	经过	他们	.

在不被他们发现的情况下。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;

His	first	opinion	was	,	that	they	were	utterly	unchanged	;
他的	第一的	观点	曾是	,	那	他们	是	完全地	未更改	;

他的第一反应是，它们完全没有改变；

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk][ðə; ði][draɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn]

and	that	like	the	dried	specimens	of	natural	history	,	they	had	bidden
和	那	喜欢	这	干燥	标本	的	自然的	历史	,	他们	有	拜登

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][taɪm] .

defiance	to	time	.
蔑视	到	时间	.

就像自然界的干尸标本一样，它们向时间发起了挑战。

[tɔːl] , ['steɪtli] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [ðer; ðər] ['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['strɔːŋli]

Tall	,	stately	,	and	erect	,	their	weather	-	beaten	countenance	and	strongly
高的	,	庄严	,	和	直立	,	他们的	天气	-	被打败	面容	和	强烈

[mɑːrkt] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['feɪdɪd][nɔːr]['fɔːlən][ɪn] .

marked	features	were	neither	faded	nor	fallen	in	.
标记	特征	是	两者都不	褪色	也不	倒下	在	.

他们身材高大，仪态端庄，面容饱经风霜，五官轮廓分明，既没有褪色也没有憔悴。

[ðə; ði] [di:p] [red] [hju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['frɔ:sti][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [sə'nɪləti] [stɪl] ['kʌlərd] [ðer; ðər]

The	deep	red	hue	of	a	frosty	and	vigorous	senility	still	coloured	their
这	深的	红色的	色调	的	一个	霜冻	和	蓬勃	老年痴呆症	仍然	有色	他们的

[ˌʌn'rɪŋkl] ['feɪsɪz] .

unwrinkled	faces	.
无皱纹	面孔	.

苍老而充满活力的老年斑，依然在他们光滑无皱的脸上泛着深红色。

[ðer; ðər] [her] , [wel] ['paʊdərd] [ænd; ənd] [pə(ʊ)'meɪtəm] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts]

Their	hair	,	well	powdered	and	pomatumed	,	was	drawn	up	by	the	roots
他们的	头发	,	出色地	粉末状	和	蓬松	,	曾是	绘制	向上	经过	这	根

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] ['fɔridz] ,

from	their	high	foreheads	,
从	他们的	高的	额头	,

她们的头发扑了厚厚的粉，抹了发油，从高高的额头上被齐根向上梳起。

['oʊvər][ðer; ðər]['lɔ:fti] " ['sɪstəmz] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [læŋk] [neks] [roʊz][laɪk] ['taʊərz] [ə'bʌv]

over	their	lofty	"	systems	;	"	and	their	long	,	lank	necks	rose	like	towers	above
超过	他们的	高远	"	系统	;	"	和	他们的	长的	,	空白	脖子	玫瑰	喜欢	塔楼	多于

[ðer; ðər][prə'dʒektɪŋ] [bʌsts] ;

their	projecting	busts	;
他们的	投影	半身像	;

在他们高耸的"体系"之上；他们修长的脖子像高塔一样耸立在他们突出的胸像之上；

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪt] , ['stɪki] , [taɪt] - [leɪst] [weists] , ['tɜ:rmə˛net] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

which	,	with	their	straight	,	sticky	,	tight	-	laced	waists	,	terminating	in	the	artificial
哪个	,	和	他们的	直的	,	黏	,	紧的	-	系带	腰部	,	终止	在	这	人造的

[roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [dres] [bel] - [hu:p] ,

rotundity	of	a	half	-	dress	bell	-	hoop	,
圆润	的	一个	一半	-	裙子	钟	-	箍	,

它们的腰部笔直、紧绷、束得紧紧的，末端呈半裙式的钟形裙撑状，人为地显得圆润臃肿。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] - [glæs] .

gave	them	the	proportions	of	an	hour	-	glass	.
给予	他们	这	比例	的	一个	小时	-	玻璃	.

使它们呈现出沙漏般的比例。

[ðeɪ] [wɔ:r] [greɪ] ['kæmlɪt]['raɪdɪŋ]['hæbɪts] ,

They	wore	grey	camlet	riding	habits	,
他们	穿着	灰色的	羽纱	骑术	习惯	,

他们身穿灰色驼色骑装，

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blæk] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['bʌtnz] ([tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [slaɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

with	large	black	Birmingham	buttons	(	to	mark	the	slight	mourning	for	their
和	大的	黑色的	伯明翰	按钮	(	到	标记	这	轻微	丧	为了	他们的

[dɪ'si:st] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]) :

deceased	brother	-	in	-	law	)	:
死者	兄弟	-	在	-	法律	)	:

上面别着大大的黑色伯明翰纽扣（以示对已故姐夫的轻微哀悼）：

[waɪl] ['petɪkəʊts] , ['fɑ:sənd] [æz; əz][pɪnz][dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] ,

while	petticoats	,	fastened	as	pins	did	or	did	not	their	office	,
尽管	衬裙	,	系紧	作为	别针	做过	或者	做过	不是	他们的	办公室	,

衬裙，用别针固定，是否履行其职责，

[ʃoʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪd] [ma:'seilz] [ænd; ənd] [stʌf] [bɪ'ni:θ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n]

shewed	more	of	the	quilted	marseilles	and	stuff	beneath	,	than	the	precision
展示	更多的	的	这	绗缝	马赛	和	东西	下面	,	比	这	精确

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [rɪ'kwaɪərd] :

of	the	toilet	required	:
的	这	洗手间	必需的	:

露出的绗缝马赛毯和下面的填充物比厕所所需的精确度还要多：

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:g] , ['merɪtɪd]

both	of	which	,	from	their	contact	with	the	water	of	the	bog	,	merited
两个都	的	哪个	,	从	他们的	接触	和	这	水	的	这	沼泽	,	值得

[ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] " - ,

the	epithet	of	"	Slappersallagh	,
这	别名	的	"	-	,

这两个物种由于与沼泽水接触，都获得了"Slappersallagh"的绰号。

" [bi'stəu] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wɛrɜ-z] [baɪ] ['terəns] [oʊ'braɪɪn] .

"	bestowed	on	their	wearers	by	Terence	O'Brien	.
"	授予	在	他们的	穿着者	经过	特伦斯	奥布莱恩	.

"由 Terence O'Brien 赠予佩戴者。"

[ðer; ðər]['hæbɪt] - ['ʃɜ:ts] , ['tʃɪtərlɪŋz] , [ænd; ənd][krə'væts] , [ðoʊ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] - [leɪs] ,

Their	habit	-	shirts	,	chitterlings	,	and	cravats	,	though	trimmed	with	Trawlee	lace	,
他们的	习惯	-	衬衫	,	猪肠	,	和	领带	,	尽管	修剪过的	和	-	蕾丝	,

他们的长袍、猪肠和领巾，虽然都饰有特拉利蕾丝，

[si:md] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌlər] [tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] ['jeloʊ] [stɑ:rtʃ] ,

seemed	by	their	colour	to	evince	that	yellow	starch	,
似乎	经过	他们的	颜色	到	表明	那	黄色的	淀粉	,

从它们的颜色来看，似乎表明其中含有黄色淀粉。

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

put	out	of	fashion	by	the	ruff	of	the	murderous	Mrs	.	Turner	in	England	,
放	出去	的	时尚	经过	这	粗糙	的	这	杀人犯	太太	.	车工	在	英格兰	,

被英国杀人犯特纳夫人的褶领所取代，过时了。

[wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]['aɪərlənd] .

was	still	to	be	had	in	Ireland	.
曾是	仍然	到	是	有	在	爱尔兰	.

在爱尔兰仍然可以买到。

[ðer; ðər][lɑ:rdʒ] , [brɔ:d] ['sɪlvər] ['wɑ:tʃɪz] , ['pendənt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['gɜ:rdl][baɪ] ['mæsi] [sti:l] [tʃeɪnz]

Their	large	,	broad	silver	watches	,	pendant	from	their	girdle	by	massy	steel	chains
他们的	大的	,	广阔	银	手表	,	吊坠	从	他们的	腰带	经过	大	钢	链条

,

,

,

她们佩戴着硕大宽阔的银质怀表，用粗重的钢链挂在腰间。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz][taɪm][hæd; həd]['teɪkən]

showed	that	their	owners	took	as	little	account	of	time	as	time	had	taken
显示	那	他们的	所有者	采取	作为	小的	帐户	的	时间	作为	时间	有	已采取

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这表明，它们的主人对时间毫不在意，就像时间对他们一样。

" [wɔ:rn][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] , [nɑ:t][ju:z] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [hændz] ,

"	Worn	for	show	,	not	use	,	"	they	were	still	without	those	hands	,
"	磨损	为了	展示	,	不是	使用	,	"	他们	是	仍然	没有	那些	双手	,

"只是摆设，不能用，"他们仍然没有那双手。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [mæk] - [tu:; tə][hæv; həv]

which	it	had	been	in	the	contemplation	of	the	Miss	Mac	Taafs	to	have
哪个	它	有	到过	在	这	沉思	的	这	错过	苹果	-	到	有

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

replaced	by	the	first	opportunity	,
替换	经过	这	第一的	机会	,

麦克塔夫斯小姐一直打算在第一时间将其替换掉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] .

for	the	last	five	years	.
为了	这	最后的	五	年	.

过去五年。

[haɪ] - [kraʊnd] [blæk] - ['biːvər] [hæts] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪf] , ['ʌpraɪt] , [blæk] ['fɛðɚz] , [ðæt]

High	-	crowned	black	-	beaver	hats	,	with	two	stiff	,	upright	,	black	feathers	,	that
高的	-	加冕	黑色的	-	海狸	帽子	,	和	二	僵硬的	,	直立	,	黑色的	羽毛	,	那

[siːmd] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][laɪk][ðer; ðər] ['wɛrɚz] ,

seemed	to	bridle	like	their	wearers	,
似乎	到	辔	喜欢	他们的	穿着者	,

高顶黑海狸皮帽，帽檐上插着两根笔直挺立的黑色羽毛，仿佛在勒住佩戴者的缰绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌk(ə)l][ænd; ənd][bænd] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [ðiːz] ['venərəb(ə)l]

and	a	large	buckle	and	band	,	completed	the	costume	of	these	venerable
和	一个	大的	扣上	和	乐队	,	完全的	这	戏服	的	这些	可敬

['spesimənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːrkɪtektʃər] :

specimens	of	human	architecture	:
标本	的	人类	建筑学	:

硕大的皮带扣和饰带，为这些令人敬仰的人类建筑瑰宝的装束画上了完美的句号：

[ðə; ði] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nefjuː] [ðə; ði] ['veri] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [wɪtʃ]

the	tout	ensemble	recalling	to	the	nephew	the	very	figures	and	dresses	which
这	兜售者	合奏	回忆	到	这	侄子	这	非常	数据	和	连衣裙	哪个

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] [wen] [fɜːrst] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm]

had	struck	him	with	admiration	and	awe	when	first	brought	in	from
有	击	他	和	钦佩	和	敬畏	什么时候	第一的	带来	在	从

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['ærən] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] ,

the	Isles	of	Arran	by	his	foster	mother	,
这	岛屿	的	阿兰	经过	他的	促进	母亲	,

这身装束让侄子想起了他养母第一次从阿伦岛带回来的那些身影和服饰，当时他被深深地吸引和敬畏。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] ['blesɪŋ] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz]

to	pay	his	duty	to	his	aunts	,	and	ask	their	blessing	,	eighteen	years
到	支付	他的	责任	到	他的	姑姑们	,	和	问	他们的	祝福	,	十八	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

十八年前，他向姑姑们履行了义务，并请求她们的祝福。

[ðə; ði] [mɪs] [mæk] - , [ɪn][ðer; ðər]['sɪksti] - [fɜːrst] [jɪr] , ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] ,

The	Miss	Mac	Taafs	,	in	their	sixty	-	first	year	,	(	for	they	were	twins	,
这	错过	苹果	-	,	在	他们的	六十	-	第一的	年	,	(	为了	他们	是	双胞胎	,

麦克塔夫斯小姐，当时六十一岁（因为她们是双胞胎），

) [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .

)	might	have	sunk	with	safety	ten	or	twelve	years	of	their	age	.
)	可能	有	沉没	和	安全	十	或者	十二	年	的	他们的	年龄	.

）可能比它们老十岁或十二岁的时候就安全沉没了。

[ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]['pɝːsənz][wɜːr; wər][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðæt]['faɪbər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]

Their	minds	and	persons	were	composed	of	that	fibre	which	constitutes
他们的	思想	和	人	是	由	的	那	纤维	哪个	构成

['neɪtʃɚz] ['veriɪst] ['hʌkəˌbæk] .

nature's	veriest	huckaback	.
自然的	最真实的	哈克巴克	.

他们的思想和人格是由自然界最顽固不化的那种人构成的。

[im'preʃəns] [fel] ['laɪtli] [ɑːn][bəuθ] ; [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ə'laɪk] [left] [ðem; ðəm][ʌn'wɔːrn]
Impressions **fell** **lightly** **on** **both** **;** **and** **years** **and** **feelings** **alike** **left** **them** **unworn**
印象 跌倒 轻轻 在 两个都 ; 和 年 和 情怀 同样 左边 他们 全新未穿过
[ænd; ənd][ʌn'ɪndʒərd] . — [ðə; ði][oʊ'braɪənz] ,
and **uninjured** **.** **—** **The** **O'Briens** **,**
和 未受伤 . — 这 奥布莱恩斯 ,

种种经历都轻柔地落在他们身上；岁月和情感都未曾让他们感到疲惫或受伤。——奥布莱恩夫妇

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [baɪ]['leɪdi]['mɔːrgən] .
and **the** **O'Flahertys** **,** **by** **Lady** **Morgan** **.**
和 这 - , 经过 女士 摩根 .

以及摩根夫人笔下的奥弗莱厄蒂一家。

['ɔːtəm] .
AUTUMN **.**
秋天 .

秋天。

[baɪ][dʒɑːn] [kler] .
BY **JOHN** **CLARE** **.**
经过 约翰 克莱尔 .

作者：约翰·克莱尔。

[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] , [ɪn] ['meloʊ] ['ɔːtəm] [taɪd] ,
Me **it** **delights** **,** **in** **mellow** **Autumn** **tide** **,**
我 它 美味 , 在 醇厚 秋天 潮 ,

令我愉悦的是，在柔和的秋潮中，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['plezəns] [ðæt] [maɪn] [aɪ] [sə'raʊndz] :
To **mark** **the** **pleasaunce** **that** **mine** **eye** **surrounds** **:**
到 标记 这 愉悦 那 矿 眼睛 周围环境 :

为了标记我眼中所见的愉悦：

[ðə; ði]['fɔːrɪst] - [triːz] [laɪk] ['kʌlərd] ['pəʊziːz][paɪd] :
The **forest** **-** **trees** **like** **coloured** **posies** **pied** **:**
这 森林 - 树木 喜欢 有色 花束 馅饼 :

森林里的树木就像五彩缤纷的花束：

[ðə; ði] - ['miːli] [greɪ] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [graʊndz] ;
The **upland's** **mealy** **grey** **,** **and** **russet** **grounds** **;**
这 - 粉状 灰色的 , 和 赤褐色 理由 ;

高地的灰褐色和赤褐色地面；

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [wer] - [moʊst] [ə'baundz] ;
Seeking **for** **joy** **,** **where** **joyaunce** **most** **abounds** **;**
寻求 为了 喜悦 , 在哪里 - 最多 很多 ;

寻找快乐，在快乐最充沛的地方；

[nɑːt] [faʊnd] , [aɪ] [wiːn] , [ɪn] [kɔːrts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Not **found** **,** **I** **ween** **,** **in** **courts** **and** **halls** **of** **pride** **,**
不是 成立 , 我 温 , 在 法院 和 大厅 的 自豪 ,

嗯，在法庭和荣誉殿堂里，我都没找到。

[wer] ['fɑːli] ['fiːdz] , [ɔːr] - [saɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
Where **folly** **feeds** **,** **or** **flattery's** **sighs** **and** **sounds** **,**
在哪里 蠢事 饲料 , 或者 - 叹息 和 声音 ,

愚昧滋生之处，谄媚叹息之处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪk] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] :
And **with** **sick** **heart** **,** **but** **seemeth** **to** **be** **merry** **:**
和 和 生病的 心 , 但 似乎 到 是 欢乐 :

他内心痛苦，却表面上看起来很开心：

[truː] ['plezəns] [ɪz][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪd] ;
True pleasaunce is with humble food supplied ;
真的 愉悦 是 和 谦逊的 食物 供应 ;

真正的快乐来自于简单的食物;

[laɪk] ['ʃepərd] [sweɪn] , [huː] [plʌks] [ðə; ði] ['bræmbəl¸beriː] .
Like shepherd swain , who plucks the brambleberry .
喜欢 牧羊人 斯温 , WHO 摘取 这 荆棘莓 .

就像牧羊人采摘黑莓一样。

[wɪð; wɪθ] ['seɪvəri] ['æpɪtaɪt] , [frʌm; frəm] [hedʒ] - [roʊ] ['braɪər] ,
With savoury appetite , from hedge - row briars ,
和 咸味的 食欲 , 从 对冲 - 排 荆棘 ,

带着对美味佳肴的渴望，从篱笆边的荆棘丛中，

[ðen] [drɑːps]['kɑːntent][ɑːn] ['məʊlhɪlz] - ['sʌni] [saɪd] ;
Then drops content on molehills ' sunny side ;
然后 滴 内容 在 鼹鼠丘 - 阳光明媚 边 ;

然后把内容放在鼹鼠丘阳光充足的一面;

['pruːviŋ] , [¸ðer'baɪ] , [loʊ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [smɔːl] [dɪ'zaɪɜ-z]
Proving , thereby , low joys and small desires
证明 , 从而 , 低的 喜悦 和 小的 欲望

由此证明，快乐低微，欲望渺小。

[ɑːr; ər] ['iːzɪɪst] [fed] , [ænd; ənd] [suːnɪst] ['sætɪsfaɪd] .
Are easiest fed , and soonest satisfied .
是 最容易 美联储 , 和 最快 使满意 .

最容易喂养，也最快能满足。

[ðə; ði]['æmjʊlət] .
The Amulet .
这 护身符 .

护身符。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [aɪ][¸eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] , " — ['wɑːtən] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff , " — Wotton .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 , " — 沃顿 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”——沃顿

['hoʊli] ['wɔːtər] .
HOLY WATER .
圣 水 .

圣水。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ([sez] ['mɪstər] . ['læmbərt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
A friend of mine (says Mr . Lambert , in his Travels ,
一个 朋友 的 矿 (说道 先生 . 兰伯特 , 在 他的 旅行 ,

我的一位朋友（兰伯特先生在他的游记中写道）

) [wʌz; wəz][wʌns]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ɪn]['kænədə] ,
) was once present at the house of a French lady in Canada ,
) 曾是 一次 展示 在 这 房子 的 一个 法语 女士 在 加拿大 ,

他曾到访过一位居住在加拿大的法国女士家中。

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndər] [stɔːrm] [kə'menst] .
when a violent thunder storm commenced .
什么时候 一个 暴力 雷 风暴 开始 .

一场猛烈的雷暴雨开始了。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] .

The	shutters	were	immediately	closed	,	and	the	room	darkened	.
这	百叶窗	是	立即地	关闭	,	和	这	房间	变暗	.

百叶窗立即关上，房间顿时暗了下来。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]

The	lady	of	the	house	,	not	willing	to	leave	the	safety	of	herself	and
这	女士	的	这	房子	,	不是	愿意的	到	离开	这	安全	的	她自己	和

['kʌmpəni] [tuː; tə] [tʃæns] ,

company	to	chance	,
公司	到	机会	,

女主人不愿将自己和同伴的安全交给运气，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ['klɔzits] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ,

began	to	search	her	closets	for	the	bottle	of	holy	water	,	which	,
开始	到	搜索	她	壁橱	为了	这	瓶子	的	圣	水	,	哪个	,

她开始在衣橱里寻找那瓶圣水，

[baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] .

by	a	sudden	flash	of	lightning	,	she	fortunately	found	.
经过	一个	突然	闪光	的	闪电	,	她	幸运的是	成立	.

一道闪电划破夜空，她幸运地找到了它。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌn'kɔːkt] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [ɪ'miːdiətli] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði]

The	bottle	was	uncorked	,	and	its	contents	immediately	sprinkled	over	the
这	瓶子	曾是	开瓶	,	和	它是	内容	立即地	撒上	超过	这

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

瓶子被拔出，里面的液体立刻洒在了女士们和先生们身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] , [ænd; ənd]['læstɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;

It	was	a	most	dreadful	storm	,	and	lasted	a	considerable	time	;
它	曾是	一个	最多	可怕	风暴	,	和	持续	一个	大量	时间	;

这是一场极其可怕的风暴，持续时间相当长；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['sprɪŋklɪŋz] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [æt; ət] ['evri] [klæp][ʌv; əv]

she	therefore	redoubled	her	sprinklings	and	benedictions	at	every	clap	of
她	所以	加倍	她	洒水	和	祝福	在	每一个	拍	的

['θʌndər] [ɔːr] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

thunder	or	flash	of	lightning	.
雷	或者	闪光	的	闪电	.

因此，每当雷声隆隆或闪电划破夜空，她都会加倍地洒水和祈祷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [seɪvd]

At	length	the	storm	abated	,	and	the	party	were	providentially	saved
在	长度	这	风暴	减弱	,	和	这	派对	是	天意眷顾	已保存

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] ;

from	its	effects	;
从	它是	效果	;

最终暴风雨减弱，一行人也幸运地躲过了风暴的影响；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər] .

which	the	good	lady	attributed	solely	to	the	precious	water	.
哪个	这	好的	女士	归因于	仅	到	这	宝贵的	水	.

这位善良的女士将这一切完全归功于珍贵的水源。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni]

But	**when**	**the**	**shutters**	**were**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**light**	**admitted**	**,**	**the**	**company**
但	什么时候	这	百叶窗	是	打开	,	和	这	光	承认	,	这	公司

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

但当百叶窗打开，光线照射进来时，该公司发现：

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ;

to	**the**	**destruction**	**of**	**their**	**white**	**gowns**	**and**	**muslin**	**handkerchiefs**	**;**
到	这	破坏	的	他们的	白色的	礼服	和	细棉布	手帕	;

[ðer; ðər][koʊts] , ['weskɪts] ,

their	**coats**	**,**	**waistcoats**	**,**
他们的	外套	,	马甲	,

她们的白色长袍和棉布手帕被毁；她们的外套、背心，

[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] , [ðə; ði]['paɪəs]['leɪdi][hæd; həd] ['sprɪŋkld]

and	**breeches**	**,**	**that**	**instead**	**of**	**holy**	**water**	**,**	**the**	**pious**	**lady**	**had**	**sprinkled**
和	马裤	,	那	反而	的	圣	水	,	这	虔诚的	女士	有	撒上

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪŋk] .

them	**with**	**ink**	**.**
他们	和	墨水	.

还有马裤，虔诚的女士没有用圣水，而是用墨水洒在了上面。

['dʌbljuː] . [piː] .

W	**.**	**P**	**.**
W	.	P	.

WP

[kwɪd] [proʊ][kwoʊ] .

QUID	**PRO**	**QUO**	**.**
英镑	专业版	如此	.

等价交换。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Louis	**XVIII**	**.**
路易斯	十八	.

路易十八。

[æskt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [fə'mɪliərli] , [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ,

asked	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**familiarly**	**,**	**how**	**old**	**he**	**was**	**;**	**the**	**latter**	**replied**	**,**
问	这	公爵	的	惠灵顿	熟悉地	,	如何	老的	他	曾是	;	这	后者	回复	,

他亲切地问威灵顿公爵多大年纪；公爵回答说：

" ['saɪər] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . "

"	**Sire**	**,**	**I**	**was**	**born**	**in**	**the**	**year**	**1768**	**.**	**"**
"	父系	,	我	曾是	出生	在	这	年	-	.	"

“陛下，我出生于1768年。”

" [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˌbwɔːnɑː'paːte] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " ['prɑːvɪdəns] [oʊd] [ˌjuː 'es] [ðɪs]

"	**And**	**so**	**was**	**Buonaparte**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**king**	**;**	**"**	**Providence**	**owed**	**us**	**this**
"	和	所以	曾是	波拿巴	,	"	重新加入	这	国王	;	"	普罗维登斯	欠款	我们	这

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	**.**
赔偿	.

“波拿巴也是如此，”国王回答说；“这是上天应得的补偿。”

" [siː] . [ef] . [iː] .

"	**C**	**.**	**F**	**.**	**E**	**.**
"	C	.	F	.	E	.

“CFE

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

['nɔːtɪk(ə)l] ['epɪtɑːfs] .
NAUTICAL EPITAPHS .
航海 墓志铭 .

航海墓志铭。

[ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːrt][ʌv; əv] [faɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
In the west part of Fife , in the churchyard of the village of Torryburn ,
在 这 西方 部分 的 法夫郡 , 在 这 墓地 的 这 村庄 的 托里伯恩 ,

在法夫郡西部，托里伯恩村的教堂墓地里，

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs] .
part of an epitaph remains , which deserves notice .
部分 的 一个 墓志铭 遗迹 , 哪个 值得 注意 .

墓志铭的一部分还保留了下来，值得注意。

[ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz] ['veri] [əb'sɜːrdli] [i'reizd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,
A part was very absurdly erased by the owner of the burying ground ,
一个 部分 曾是 非常 荒谬地 已擦除 经过 这 所有者 的 这 埋葬 地面 ,

墓地的主人非常荒谬地抹去了其中一部分墓碑。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
to make way for the names of some of his kindred .
到 制作 方式 为了 这 姓名 的 一些 的 他的 亲属 .

为他的一些亲属的名字腾出位置。

[ðə; ði] [hoʊl] ['epɪtæf] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ðʌs] :
The whole epitaph formerly stood thus :
这 所有的 墓志铭 以前 站立 因此 :

原先的墓志铭全文如下:

[æt; ət] ['æŋkər] [naʊ] , [ɪn] ['dɛθs] [dɑːrk][roʊd] ,
At anchor now , in Death's dark road ,
在 锚 现在 , 在 死亡人数 黑暗的 路 ,

如今已抛锚，在死亡的黑暗道路上，

[raɪdz] ['ɑːnɪst] ['kæptɪn] [hɪl] ,
Rides honest Captain Hill ,
骑行 诚实的 队长 爬坡道 ,

诚实的希尔船长

[huː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,
Who served his king , and feared his God ,
WHO 服务 他的 国王 , 和 害怕 他的 上帝 ,

他侍奉他的君王，敬畏他的神。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] :
With upright heart and will :
和 直立 心 和 将要 :

心地正直，意志坚定:

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
In social life , sincere and just ,
在 社会的 生活 , 真诚 和 只是 ,

在社会生活中，真诚公正，

[tuː; tə][vaɪs] [ʌv; əv][noʊ][kaɪnd]['gɪv(ə)n] ;
To vice of no kind given ;
到 副 的 不 种类 给定 ;

不属于任何种类的恶习;

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] [pɑːrt] , [wiː; wi] [trʌst] ,
So that his better part , we trust ,
所以 那 他的 更好的 部分 , 我们 相信 ,

所以我们相信他善良的一面。

[hæθ] [meɪd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Hath made the Port of Heaven .
有 制成 这 港口 的 天堂 .

已建成天堂之港。

[ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['dʌfəs] (['mʌriʃlə(r),'m\\:-]) , [rʌnz] [ðʌs] :
Another , in the parish of Duffus (Morayshire) , runs thus :
其他 , 在 这 教区 的 达夫斯 (莫雷郡) , 跑步 因此 :

另一条位于达夫斯教区（莫雷郡）的路线如下:

[ðoʊ] [iːoʊləs] - [blæsts][ænd; ənd] ['nɛptjuːnz] [weɪvz] [hæv; həv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd]
Though Eolus ' blasts and Neptune's waves have toss'd me to and
尽管 埃俄卢斯 - 爆炸 和 海王星的 波浪 有 抛掷 我 到 和

尽管风神厄俄斯的狂风和海王星的巨浪曾将我抛向空中，

[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

从，

[jet] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [baɪ] ['hɛvənz] [dɪ'kriː] , [aɪ] ['hɑːrbər] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
Yet now , at last , by Heaven's decree , I harbour here below ;
然而 现在 , 在 最后的 , 经过 天 法令 , 我 港口 这里 以下 ;

然而现在，终于，遵照上天的旨意，我得以安居于此;

[wer] [æt; ət] ['æŋkər] [aɪ][duː][laɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,
Where at anchor I do lie , with others of our fleet ,
在哪里 在 锚 我 做 说谎 , 和 其他的 的 我们的 舰队 ,

我与其他船只一起停泊在锚地，

[tɪl] [ðə; ði][læst] [trʌmp] [duː] [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] [kraɪst] [tuː; tə] [miːt] .
Till the last trump do raise us up our Admiral Christ to meet .
直到 这 最后的 王牌 做 增加 我们 向上 我们的 上将 基督 到 见面 .

直到末日号角响起，愿我们的基督海军上将引领我们升天。

[tʃɑːrlz] ['stjʊt] .
CHARLES STUART .
查尔斯 斯图尔特 .

查尔斯·斯图尔特。

[ɑːn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kɑːblər] .
ON A DRUNKEN COBBLER .
在 一个 醉 皮匠 .

论醉酒的鞋匠。

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [stɔːl] ,
Enclosed within this narrow stall ,
内 之内 这 狭窄的 摊位 ,

在这个狭窄的隔间内，

[laɪz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] ;
Lies one who was a friend to awl ;
谎言 一 WHO 曾是 一个 朋友 到 锥子 ;

躺着的是一位曾是阿奎尔的朋友;

[hiː; hi] [seɪvd] [bæd] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wɜːrs] ,
He saved bad souls from getting worse ,
他 已保存 坏的 灵魂 从 获得 更糟 ,

他阻止了邪恶的灵魂变得更加邪恶。

[bʌt; bət][di:] — — - [hɪz; ɪz][oʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔ:rs] ;
But d — — n'd his own without remorse ;
但 d — — - 他的 自己的 没有 悔恨 ;

但他毫无悔意地杀死了自己的亲人;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [laɪf][hi:; hi] [pæst] ,
And tho ' a drunken life he pass'd ,
和 虽然 - 一个 醉 生活 他 通过 ,

尽管他过着酗酒的生活,

[jet] - [hɪz; ɪz][soʊl] , [baɪ] ['mendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ! [i:] . [el] . [aɪ] .
Yet say'd his soul , by mending at the last ! E . L . I .
然而 - 他的 灵魂 , 经过 修补 在 这 最后的 ! E . L . 我 .

然而，他的灵魂却说，最终还是被治愈了！伊莱

['wɔ:tər] ['gru:əl] .
WATER GRUEL .
水 粥 .

水磨碎。

[ɪn][æn; ən][oʊld]['peɪpər] , ['deɪtɪd]['fraɪdeɪ] , 13th [ɔ:g] . - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs]
In an old paper , dated Friday , 13th Aug . 1695 , is the following curious
在 一个 老的 纸 , 日期 星期五 , 13th 八月 . - , 是 这 下列的 好奇的
[ˌædvər'taɪzmənt] : —
advertisement : —
广告 : —

在一份日期为1695年8月13日（星期五）的旧报纸上，刊登着以下这则奇特的广告：——

" [æt; ət][ðə; ði] [mə'ri:n] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [ɪn] - - [leɪn] ,
" At the marine coffee - house , in Birchin - lane ,
" 在 这 海洋 咖啡 - 房子 , 在 - - 车道 ,

"在伯钦巷的海滨咖啡馆,

[ɪz]['wɔ:tər] - ['gru:əl][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .
is water - gruel to be sold every morning from six till eleven of the clock .
是 水 - 粥 到 是 卖 每一个 早晨 从 六 直到 十一 的 这 钟 .

每天早上六点到十一点出售的是一种水粥。

- [tɪz] [nɑ:t] [jet] ['θɜ:rəli] [noʊn] ;
' Tis not yet thoroughly known ;
- 的 不是 然而 彻底 已知 ;

这一点尚未完全明了;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [drɪŋks] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['gæləns] [ɪn][ə; eɪ]
but there comes such company as drinks usually four or five gallons in a
但 那里 来 这样的 公司 作为 饮料 通常 四 或者 五 加仑 在 一个
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但有些客人早上通常要喝四五加仑的酒。

" [dʒi:] . [es] .
" G . S .
" G . S .

GS

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] , ([tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz]
A clergyman being on the road to his country living , (to which he pays
一个 牧师 存在 在 这 路 到 他的 国家 活的 , (到 哪个 他 支付
[æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] ,
an annual visit ,
一个 年度的 访问 ,

一位牧师正在前往他乡村住所的路上（他每年都会回去探望),

) [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
) **was** **stopped** **by** **a** **friend** **,**
) 曾是 停止 经过 一个 朋友 ,

被朋友拦住了，

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [taʊn] , — " [laɪk] ['ʌðər]
who **asked** **him** **where** **he** **could** **be** **going** **so** **far** **from** **town** **,** **—** **"** **Like** **other**
WHO 问 他 在哪里 他 可以 是 去 所以 远的 从 镇 , — " 喜欢 其他
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

问他要去哪里，离镇子那么远——“和其他人一样，

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [tu:; tə][maɪ] ['pærɪʃ] .
" **replied** **he** **,** **"** **to** **my** **parish** **.**
" 回复 他 , " 到 我的 教区 .

“他回答说，‘到我的教区去。’”

" [si:] . [ef] . [i:] .
" **C** **.** **F** **.** **E** **.**
" C . F . E .

“CFE

[ðə; ði] ['letər] [si:] .
THE **LETTER** **C** **.**
这 信 C .

字母 C。

['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [si:] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'mentɪd]
Curious **coincidences** **respecting** **the** **letter** **C** **,** **as** **connected** **with** **the** **lamented**
好奇的 巧合 尊重 这 信 C , 作为 连接 和 这 哀叹
['prɪnses] ['ʃɑ:rlət] .
Princess **Charlotte** **.**
公主 夏洛特 .

与已故的夏洛特公主有关的字母 C 的奇特巧合。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kærəlɪn] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rlət] ; [ðæt] [ʌv; əv]
Her **mother's** **name** **was** **Caroline** **,** **her** **own** **name** **was** **Charlotte** **;** **that** **of**
她 母亲的 姓名 曾是 卡罗琳 , 她 自己的 姓名 曾是 夏洛特 ; 那 的
[hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt]['koʊˌbɜ:rg] ;
her **consort** **Coburg** **;**
她 配偶 科堡 ;

她母亲的名字叫卡罗琳，她自己的名字叫夏洛特；她的丈夫科堡的名字是夏洛特。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət]['kɑ:rltən] [haʊs] ; [hɜ:r; hər] [taʊn] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət]['kæməlˌfɔrd]
she **was** **married** **at** **Carlton** **house** **;** **her** **town** **residence** **was** **at** **Camelford**
她 曾是 已婚 在 卡尔顿 房子 ; 她 镇 住宅 曾是 在 卡梅尔福德
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她在卡尔顿府举行了婚礼；她在城里的住所是卡梅尔福德府。

[ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['kæməlˌfɔrd] , [wʌz; wəz] [ʌn'taɪmli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] ;
the **late** **owner** **of** **which** **Lord** **Camelford** **,** **was** **untimely** **killed** **in** **a** **duel** **;**
这 晚的 所有者 的 哪个 主 卡梅尔福德 , 曾是 不合时宜 被杀 在 一个 决斗 ;

已故主人卡梅尔福德勋爵在决斗中不幸身亡；

[hɜ:r; hər] ['kʌntri] ['rezɪdəns] , ['klɛrˌmɑ:nt] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [klaɪv] ,
her **country** **residence** **,** **Claremont** **,** **not** **long** **ago** **the** **property** **of** **Lord** **Clive** **,**
她 国家 住宅 , 克莱蒙特 , 不是 长的 前 这 财产 的 主 克莱夫 ,

她的乡间住所克莱蒙特，不久前还是克莱夫勋爵的财产。

[huː] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [baɪ]['suːɪsaɪd] ; [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn]['tʃaɪld͵bed] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	ended	his	days	by	suicide	;	she	died	in	Childbed	,	the	name	of	her
WHO	结束	他的	天	经过	自杀	;	她	死亡	在	婴儿床	,	这	姓名	的	她

[͵ækʊ'ʃɜːr] ['biːɪŋ] [krɔːft] .

accoucheur	being	Croft	.
产妇	存在	克罗夫特	.

他以自杀结束了自己的生命；她死于分娩，接生员名叫克罗夫特。

[siː] . [ef] . [iː] .

C	.	F	.	E	.
C	.	F	.	E	.

CFE

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] .

GIVING	AND	TAKING	.
给予	和	采取	.

给予与索取。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .)

(	From	the	French	.	)
(	从	这	法语	.	)

（源自法语。）

" [aɪ]['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] ([sez] [pruː])

"	I	never	give	a	kiss	(	says	Prue	)
"	我	绝不	给	一个	吻	(	说道	普鲁	)

"我从不亲吻别人（普鲁说）"

[tuː; tə] ['nɔːti] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][əb'hɔːr][͵aɪ 'tiː] .

To	naughty	man	,	for	I	abhor	it	.
到	淘气	男人	,	为了	我	痛恨	它	.

致那顽劣的男人，因为我憎恶它。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] , - [tɪz] [truː] ;

"	She	will	not	give	a	kiss	,	'	tis	true	;
"	她	将要	不是	给	一个	吻	,	-	的	真的	;

"她不会给吻，这是真的；

[ʃiːl] [teɪk] [wʌn] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][͵aɪ 'tiː] .

She'll	take	one	though	,	and	thank	you	for	it	.
壳	拿	一	尽管	,	和	感谢	你	为了	它	.

她会收下一个，并谢谢你。

[dʒɔːrdʒ] ['sɑːvɪl] ['kæri] .

GEORGE	SAVILLE	CAREY	.
乔治	萨维尔	凯里	.

乔治·萨维尔·凯里。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][mæn][toʊld][͵em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [sɔːŋ] , " [wen] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

This	amiable	man	told	me	that	his	affecting	song	,	"	When	my	money	was	gone	,
这	可亲	男人	讲述	我	那	他的	影响	歌曲	,	"	什么时候	我的	钱	曾是	已消失	,

这位和蔼可亲的男士告诉我，他那首感人的歌曲《当我的钱都花光了》

" & [siː] . [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['riːəl]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,

"	&	c	.	was	suggested	by	the	real	story	of	a	sailor	,
"	&	c	.	曾是	建议	经过	这	真实的	故事	的	一个	水手	,

"等等"这句话的灵感来源于一位水手的真实故事，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [beg] ['mʌni] [waɪl] ['kæri] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ]

who	came	to	beg	money	while	Carey	was	breakfasting	,	with	an	open	window
WHO	来了	到	求	钱	尽管	凯里	曾是	早餐	,	和	一个	打开	窗户

,

,

,

凯莉正在吃早餐，窗户开着，这时有人来乞讨。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [æt; ət] ['stəʊni] [krɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] .

at	the	beautiful	inn	at	Stoney	Cross	,	in	the	New	Forest	.
在	这	美丽的	客栈	在	斯托尼	叉	,	在	这	新的	森林	.

在新森林斯托尼克罗斯那家美丽的旅馆里。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['henri] ['kæri] , [roʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [gɑːd] [seɪv]

He	also	declared	that	his	father	,	Henry	Carey	,	wrote	the	song	of	"	God	save
他	还	声明	那	他的	父亲	,	亨利	凯里	,	写道	这	歌曲	的	"	上帝	节省

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他还宣称他的父亲亨利·凯里创作了歌曲《天佑吾王》。

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['hætən] - ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['brækɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz]

"	in	the	house	in	Hatton	-	Garden	,	which	has	a	stone	bracket	,	a	few	doors
"	在	这	房子	在	哈顿	-	花园	,	哪个	有	一个	石头	括号	,	一个	很少	门

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] .

from	the	Police	-	office	.
从	这	警察	-	办公室	.

"在哈顿花园的房子里，有一个石托架，离警察局只有几扇门远。

[[ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

[	In	No	.	282	of	The	MIRROR	,
[	在	不	.	-	的	这	镜子	,

[摘自《镜报》第282期，

[wiː; wi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'lʌstrətɪv] [wɜːrk] (

we	omitted	our	acknowledgment	to	a	well	-	executed	illustrative	work	(
我们	省略	我们的	致谢	到	一个	出色地	-	执行	举例说明	工作	(

[naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]) ,

now	in	course	of	publication	)	,
现在	在	课程	的	发布	)	,

我们遗漏了对一部制作精良的插图作品（目前正在出版中）的致谢，

[ɪn'taɪtl] " ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

intitled	"	London	in	the	Nineteenth	Century	,
标题	"	伦敦	在	这	第十九	世纪	,

标题为"十九世纪的伦敦"，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst] [ə'veild] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] ['terəs] ,

"	of	which	our	artist	availed	himself	for	his	View	of	Hanover	Terrace	,
"	的	哪个	我们的	艺术家	已利用	他自己	为了	他的	看法	的	汉诺威	阳台	,

['riːdʒənts] [pɑːrk] .

Regent's	Park	.
摄政王	公园	.

"其中我们的艺术家运用了这些素材来创作他的《摄政公园汉诺威露台景色》。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [ɪz] [baɪ] ['mɪstər] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd] ;

The	drawing	in	the	above	work	is	by	Mr	.	T	.	H	.	Shepherd	;
这	绘画	在	这	多于	工作	是	经过	先生	.	T	.	H	.	牧羊人	;

上图中的插图由TH Shepherd先生绘制;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz]) [ɪz][baɪ]['mɪstər]
and **the** **literary** **department** **(** **of** **which** **we** **did** **not** **avail** **ourselves** **)** **is** **by** **Mr**
和 这 文学 部门 (的 哪个 我们 做过 不是 可用 我们自己) 是 经过 先生
. ['ɛlmz] ,
. Elmes ,
. 埃尔姆斯 ,

文学系（我们没有利用这个系）由埃尔姆斯先生负责。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] . "]
author **of** **"** **the** **Life** **of** **Sir** **Christopher** **Wren** **.** **"** **]**
作者 的 " 这 生活 的 先生 克里斯托弗 鹪 . "]

《克里斯托弗·雷恩爵士传》的作者。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S **EDITIONS** **.**
- 版本 .

林伯德出版社。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [praɪs] 3d .
Now **publishing** **in** **numbers** **,** **price** **3d** **.**
现在 出版 在 数字 , 价格 3d .

现在以数字形式发布，价格为 3D。

[i:tʃ] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] , [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [skɔt] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]
each **,** **Embellished** **with** **Engravings** **on** **Steel** **,** **The** **BEAUTIES** **of** **SCOTT** **,** **forming** **the**
每个 , 修饰过的 和 雕刻 在 钢 , 这 美女 的 斯科特 , 成型 这
['sekənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
second **of** **a** **Series** **of**
第二 的 一个 系列 的

每件作品均饰以钢雕，名为《斯科特的美人》，是该系列作品的第二部。

['elɪgənt] [iks'trækts] .
ELEGANT **EXTRACTS** **.**
优雅的 提取物 .

精致萃取物。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [kəm'praiziz][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['baɪrən] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
I **.** **comprises** **The** **BEAUTIES** **of** **BYRON** **,** **embellished** **with** **Four** **Engravings** **,** **price** **3s** **.**
我 . 包括 这 美女 的 拜伦 , 修饰过的 和 四 雕刻 , 价格 3s .

I. 包括《拜伦的美人》，附有四幅版画，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [ɔ:r][hæf] - [baʊnd] , 4s .
in **boards** **,** **or** **half** **-** **bound** **,** **4s** **.**
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] . [kəm'praiziz][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['weɪvɚli] , [gai] ['mænɚɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪvənˌhoʊ] ,
II . **comprises** **The** **BEAUTIES** **of** **WAVERLEY** , **GUY** **MANNERING** , **and** **IVANHOE** ,
二 . 包括 这 美女 的 韦弗利 , 盖伊 举止 , 和 艾凡霍 ,
[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , [praɪs] 3s .
embellished **with** **Engravings** **on** **Steel** , **price** **3s** .
修饰过的 和 雕刻 在 钢 , 价格 3s .

II. 包括《韦弗利》、《盖伊·曼纳林》和《艾凡赫》中的美女，以钢版雕刻装饰，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [ɔːr][hæf] - [baʊnd] , 4s .
in **boards** , **or** **half** - **bound** , **4s** .
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **The** **BEAUTIES** **are** **selected** **with** **great** **skill** , **and** **a** **nice** **perception** **of**
" 这 美女 是 已选 和 伟大的 技能 , 和 一个 好的 洞察力 的
[ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the **excellencies** **of** **the** **author** ,
这 卓越 的 这 作者 ,

"这些佳作的挑选非常精妙，展现了对作者才华的敏锐洞察力。"

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [kəm'poʊz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] .
and **altogether** **compose** **a** **most** **attractive** **volume** .
和 共 撰写 一个 最多 吸引人的 体积 .

总而言之，这是一部非常吸引人的著作。

" — ['wiːkli]
" **—** **Weekly**
" — 每周

"-每周

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The **ARABIAN** **NIGHTS** **'** **ENTERTAINMENTS** , **Embellished** **with** **nearly** **150** **Engravings** .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price **6s** .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [hæf] - [baʊnd] , 8s .
in boards , half - bound , 8s .
在 板 , 一半 - 边界 , 8s .

精装本，半包边，8先令。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

['kʊks] ['vɔiidʒz] .
COOK'S VOYAGES .
库克的 航程 .

库克航海记。

[praɪs]['oʊnli] 7s .
Price only 7s .
价格 仅有的 7s .

价格仅需7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [ɔ:r][hæf] - [baʊnd] 9s .
in boards , or half - bound 9s .
在 板 , 或者 一半 - 边界 9s .

装订成册，或半装订成册。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] : [ɔ:r] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED Price 5s .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .
['bɔrdz] .
boards .
板 .

珍奇柜：或，世界奇观展示 价格 5 先令。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ɔ:r][ɪn] ['bɔrdz] , 2s .
or in boards , 2s .
或者 在 板 , 2s .

或者用木板表示，2s。

6d [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] . [dʒiː] . [ˈkænɪŋ] , [em] . [piː] . [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪtɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

6d	By	the	Rt	.	Hon	.	G	.	CANNING	,	M	.	P	.	and	other	Writers	,	with	a
6d	经过	这	rt	.	尊敬的	.	G	.	罐头	,	M	.	P	.	和	其他	作家	,	和	一个

[ˈmemwɑːr][ænd; ənd] [tuː] [ˈpɔːtrɪts] .

Memoir	and	Two	Portraits	.
回忆录	和	二	肖像	.

6d 由尊敬的 G. CANNING 议员及其他作家撰写，附有回忆录和两幅肖像。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .

GOLDSMITH'S	ESSAYS	.
金匠的	散文	.

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .

Price	8d	.
价格	8d	.

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .

FRANKLIN'S	ESSAYS	.
富兰克林的	散文	.

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .

BACON'S	ESSAYS	Price	8d	.
培根的	散文	价格	8d	.

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælməˈgʌndi] .

SALMAGUNDI	.
杂烩	.

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] ['haʊshoʊld] ['teɪbl] .

Probably	on	the	plan	of	the	lord	mayor's	household	table	.
大概	在	这	计划	的	这	主	市长的	家庭	桌子	.

很可能是根据市长府邸的餐桌布置图制作的。

[wel] , [swɪft] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [həʊksɪŋ] .

Well	,	Swift	is	right	in	supposing	the	great	art	of	life	to	be	that	of	hoaxing	.
出色地	,	迅速	是	正确的	在	假如	这	伟大的	艺术	的	生活	到	是	那	的	骗局	.

斯威夫特说得对，人生的伟大艺术就是欺骗。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [noʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['riːdɪŋ]

We	are	compelled	to	defer	our	Correspondent's	Notes	on	his	second	reading
我们	是	被迫	到	推迟	我们的	通讯员的	笔记	在	他的	第二	阅读

[ʌv; əv] ['aɪvənˌhoʊ] — [ed] .

of	Ivanhoe	—	Ed	.
的	艾凡霍	—	艾德	.

我们不得不推迟发布通讯员关于他第二次阅读《艾凡赫》的评论——编者注。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['təuˈmɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [kɔɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] .

A	toman	is	a	nominal	coin	nearly	the	value	of	a	pound	sterling	.
一个	托曼	是	一个	名义上的	硬币	几乎	这	价值	的	一个	磅	英镑	.

图曼是一种面值接近1英镑的硬币。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[sɜːr] ['æntəni] [,væn'daik] , [huː] [daɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

Sir	Antony	Vandyke	,	who	died	about	the	year	1640	.
先生	安东尼	范戴克	,	WHO	死亡	关于	这	年	-	.

安东尼·范戴克爵士，约卒于1640年。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] - [haʊs] ,

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	-	House	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	-	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神